

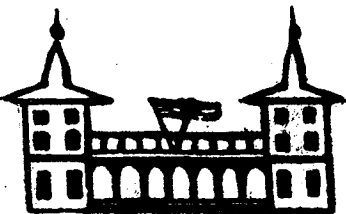
el PATIO

La Revista de la Cultura Hispano-Guineana

Nº 59. Junio 1998



- El príncipe Felipe, un rey para el siglo XXI
- Entrevista a María Nsue
- El África que África merece, por Kofi Annan
- La zona Franco, primera agencia monetaria del Euro
- Sudáfrica: la buena esperanza



EDITA

Centro Cultural Hispano-Guineano
Cooperación Española con Guinea
Ecuatorial.

Apartado 180. Malabo, Guinea
Ecuatorial.

Teléfono: +240.92720

Fax: +240.92722

DIRECTOR CCHG

José Luis Márquez

EDITORIA

Gabriela Gómez-Pimpollo

COLABORAN EN ESTE NÚMERO

Federico Abaga

J.T. Ávila

Virgilio Ela Motu

Alfonso Ramos

Pablo Alcaide

Teobaldo Nchaso

Urbano Bonján Costa

Ciriaco Obiang

Santiago Esono Bioko

Jean Noël Messina

Vicente Ensema Avomo

Carlos Esono Oná

Diosdado Ama Site

Nana Tadoun Guy Merlin

Gumersindo Mgua Esono

AFANA

Josep Carles Láinez

María del Mar García-Junco

PORTADA

Dibujo original de Federico García
Lorca

ILUSTRACIONES

Paulino Ela

CONFECCIONAN

José Antonio F. Mera

Leoncio Malale

COMPONEN

José Antonio F. Mera

Carlos Esono Oná

MONTAJE

Pablo R. Mbuña

FOTOMECÁNICA

Hermógenes Sipepe

Ricardo Torao

IMPRIME

Centro Cultural Hispano-Guineano

PRESENTACIÓN

Queridos lectores:

En este número de *El Patio* hemos querido rendir homenaje a un gran poeta que fue Federico García Lorca dedicándole nuestra portada.

Los meses de mayo y junio han sido bastante movidos en cuanto a actividades en el CCHG, pero no lo serán menos los meses de verano, julio y agosto.

En la sección "Noticias" les informamos entre otras cosas del viaje del presidente Clinton a África y de la situación de la lengua española en el mundo.

Jean Noël Messina nos habla de la fiebre del fútbol y Santiago Esono nos da su opinión sobre los graves problemas que origina la droga.

El Príncipe de Asturias, Don Felipe de Borbón, será uno de los protagonistas del siglo XXI y en "Guineanos en el mundo" la protagonista es María Nsue, que se entrevista con nuestro corresponsal en España, Teobaldo Nchaso, y le habla del libro que está preparando para publicar próximamente en el Centro Cultural Hispano-Guineano.

En "Cooperación y desarrollo" nos entrevistamos con uno de los responsables del programa de paludismo, SIDA y amebiosis en Guinea Ecuatorial, quien respondió amablemente a nuestras preguntas.

En la sección de "Medio ambiente" les informamos del desastre ecológico que supuso la rotura de una presa a unos kilómetros del parque de Doñana. El problema de las basuras sigue estando de actualidad y Carlos Esono piensa que es una responsabilidad de todos el tratar de solucionarlo.

En este número de *El Patio* hemos elegido como cara de África a un país que ha sufrido muchos cambios en los últimos años. Sudáfrica. Y como pueblo de Guinea les invitamos a conocer Mungoma.

En "Cultura" les hablamos de la desaparición del poeta Octavio Paz, quien recibió de España su último homenaje, y de la muerte del cantante Frank Sinatra, cuya voz permanecerá en el corazón de sus seguidores.

Esperamos que disfruten con éstos y otros artículos que les ofrecemos en este número y les deseamos ¡felices vacaciones!

 Gabriela Gómez-Pimpollo, Editora

El Patio no comparte necesariamente las opiniones expresadas en los artículos de sus colaboradores y declina cualquier responsabilidad que pueda derivarse del contenido de los mismos. Se autoriza la reproducción de cualquiera de los artículos originales de *El Patio*, siempre que se cite su procedencia.

Sumario

El Patio la Revista de la Cultura Hispano-Guineana n° 59, junio 1998

PRESENTACIÓN.....2

CARTAS AL DIRECTOR.....4

NOTICIAS

- * De Guinea Ecuatorial y África, Federico Abaga.....6
- * Clinton "enormemente satisfecho" con su viaje a África.....8
- * Petición de 23 millones para la reconstrucción de Congo.....8
- * Entrega de material deportivo al equipo de fútbol del CCHG.....9
- * El español en el mundo.....10

OPINIÓN

- * ¿Cómo ven los chicos a las chicas? Ciriaco Obiang.....12
- * La droga en nuestra sociedad, Santiago Esono Bioko.....13
- * La fiebre del mundial, Jean Noël Messina.....14

TEMAS DE AYER Y DE HOY

- * El príncipe Felipe, un rey para el siglo XXI.....15
- * Confusión de las clases sociales, Vicente Ensema Avomo.....17

LOS CUADERNOS DE ALUN TASUF

- * El castigo de Dios.....20

GUINEANOS EN EL MUNDO

- * Entrevista con María Nsue, Teobaldo Nchaso.....21
- * Vacaciones: ¡viva la vida!, Virgilio El.....24

COOPERACIÓN Y DESARROLLO

- * Entrevista al co-responsable del programa de paludismo.....25

MEDIO AMBIENTE

- * Los países pobres asumirán los costos del cambio climático.....28
- * Basuras: una responsabilidad para todos, Carlos Esono.....29
- * Una ola de agua contaminada asedia Doñana.....32
- * La isla de Bioko en la sequía, Diosdado Ana Site.....34

LAS CARAS DE ÁFRICA

- * Sudáfrica: la buena esperanza.....35

HEMEROTECA

- * EEUU inaugura una etapa en el continente.....38
- * Cómo decir la hora como una vaca y, de paso, adelgazar.....38
- * El África que África merece, Kofi Annan.....39
- * Burundi: la guerra silenciada.....40

SALUD

- * El arte de elegir una dieta más adecuada.....41
- * SIDA: hacia la terapia individual.....43

- * Cerca de 50.000 personas se contaminan con el VIH al mes en Sudáfrica.....44
- * Españoles descubren proteína natural de efecto adelgazante.....44

DIVULGACIÓN

- * Fiestas de España.....45
- * La zona Franco, primera agencia monetaria del Euro, Ramón Tamames.....49

RINCÓN LITERARIO

- * España: cama del riachuelo de mi ensueño, Nana Tadoum Guy Merlin.....51
- * El Patio: la mejor revista, Vicente Ensema Avomo.....51
- * Sueños, Gumersindo Ngua Esono.....52

PUEBLOS DE GUINEA

- * Mongomo.....53

DEL VIEJO AL CONSEJO.....54

CULTURA

- * Dignificación de la mujer fang, Afana.....55
- * El mundo de las letras conmovido por la desaparición de Octavio Paz.....56
- * El poder de la voz de Sinatra sobrevive a su muerte.....57
- * Octavio Paz recibió de España su último homenaje.....58
- * Notas sobre la poesía de Juan Tomas Ávila Laurel, Josep Carles Laines.....59
- * Tres de cada cuatro españoles consideran el ocio tanto o más importante que el trabajo.....62

MÚSICA DE PATIO

- * Adala Gildo, Pablo Alcaide.....63

PRIMER PLATO

- * Banga sup (de pafs).....64
- * Sardinas con tomate (cocina española).....64
- * Tarta de banana (postre).....64

EL COLOR DE MALABO

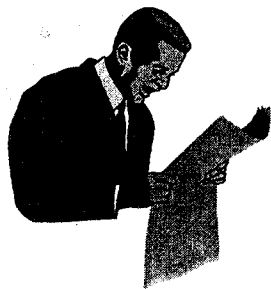
- * Malabo, rincón de Mercurio, Urbano Bonjan Costa.....65

ACTIVIDADES DEL CCHG.....68

CONCURSO CCHG.....70

NOTICIAS

de Guinea Ecuatorial y de África



Guinea Ecuatorial

7.5.98 - El presidente Teodoro Obiang Nguema expresa su deseo de que los países hispanohablantes concedan becas a los jóvenes de su país debido a la dificultad que en un principio supone para los estudiantes el aprendizaje del idioma francés.

21.5.98 - Los ministros de Exteriores, Interior, Defensa y Justicia de once países del África Central solicitan, al término de una conferencia en la ciudad de Bata, la creación de un Parlamento regional que vele por el respeto de los derechos humanos y una mejor gobernabilidad de la región.

24.5.98 - El Director General de Cultura y cantante internacional de la música salsa, Baltasar Nsue "Besoso" lamenta la no participación del país en la Exposición Universal de Lisboa (Portugal) al asegurar que se trata de la manifestación universal de la que mejor se prepararon los artistas nacionales y porque "donde concurren tantos países nuestra presencia es más que indispensable para vender al mundo nuestra imagen no solamente en lo cultural y económico sino también en lo político y social".

26.5.98 - Son presentados en el Centro Cultural Hispano-Guineano de esta capital, por el Licenciado Anacleto Olo Mebuy, los libros "Cuando los Combes Luchaban", considerado como la primera

novela de la literatura guineana del también legendario pintor Leoncio Evita e "Identidad y Conflictos una aproximación a la tradición oral en Guinea Ecuatorial", del español Jacint Creus.

4.6.98 - Varios habitantes de Malabo se quejan de ser víctimas del generalizado robo de cables eléctricos en las diferentes zonas de esta ciudad por desconocidos como consecuencia de la oscuridad a la que están sumidas desde hace mucho.

26.5.98 - Comienza en la sala del cine Marfil de esta capital el juicio contra las 116 personas, miembros de la etnia bubi, acusados de los delitos de "terrorismo", introducción clandestina de armas y tenencia ilícita de explosivos", en relación a los ataques armados de Lubá, Moka, Baho grande, Rebola y Banapá.

2.6.98 - El juicio "sumarísimo" contra los implicados de los ataques del 21 de enero pasado finaliza con sendas sentencias de 15 condenados a muerte; 41 coautores a 26 años de prisión; 18 cómplices a 12 años de cárcel; 12 encubridores a 6 años de privación de libertad y 54 absueltos por no ser responsables de los hechos ocurridos en varias localidades de la isla de Bioko.

Angola

26.5.98 - En uno de los múltiples esfuerzos para la paz en el país, el representante especial del secretario general de la ONU, Aliun Blondine Beye, el vicepresidente de UNITA, Antonio Dembo y el jefe de la delegación de dicha organización en la Comisión Conjunta, Isais Samakuva, analizan en Luanda los supuestos impedimentos para concretar la aplicación final del tratado de paz.

29.5.98 - La organización Unidad

Coordinadora para la Acción Humanitaria de la ONU revela que un millón de personas en su mayoría campesinos pertenecientes a las provincias de Benguela, Malanje y Huila se encuentran desplazadas de sus poblados a causa de los ataques perpetrados por bandas armadas en el interior del país.

Argelia

29.5.98 - Pediatras, médicos y especialistas en psiquiatría y psicología lamentan durante celebración en Argel del Coloquio Internacional sobre la Infancia Traumatizada por el Terrorismo la existencia de cientos de niños en el país traumatizados al haber sido víctimas del terrorismo y presenciado escenas atroces hasta el punto de que algunos de ellos perdieron el habla.

Burkina Faso

8.6.98 - Comienza en Ouagadougou la 34 cumbre de la OUA donde la súbita muerte de presidente nigeriano, Sani Abacha, pilló por sorpresa a los 26 jefes de Estado y el conflicto armado entre Eritrea domina los debates.

Camerún

4.5.98 - El técnico francés Claude le Roy, que dirige la selección de fútbol nacional, rechaza la idea de incluir a un psicólogo-brujo en las filas de los "Leones Indomables", pero acepta que los jugadores puedan practicar ritos tradicionales antes del Mundial de Francia.

Egipto

29.5.98 - El Director del Consejo Supremo de Antigüedades, Ali Gal

Ala, anuncia el descubrimiento por una misión arqueológica japonesa de una tumba de hace 3.500 años, en la zona de Dahshur, a 40 kilómetros al suroeste de El Cairo y a diez de Sakara, la antigua Menfis perteneciente a Ptaham Waya, sumo sacerdote de la diosa Nit, una de las deidades protectoras en el Antiguo Egipto.

31.5.98 - El presidente Hosni Mubarak da la señal para el inicio de las emisiones del primer satélite nacional "Nilesat 101", el primero del mundo árabe con sistema digital y con capacidad de transmisión para 84 canales de televisión y varias decenas de radio para Oriente Medio y África, tras su lanzamiento en órbita en abril por el cohete francés Ariane desde una base de Sudamérica.

Kenia

29.05.98 - La caída de fuertes lluvias torrenciales en Nairobi durante cinco horas ininterrumpidas causa la muerte de once personas que trataban de cruzar a nado las riadas, además del cierre temporal del aeropuerto internacional Jomo Kenyatta y el desvío de los vuelos a los aeródromos de países vecinos.

Marruecos

2.06.98 - Destacados artistas latinoamericanos invaden la noche en Rabat cuando, durante el Festival Internacional de Música, interpretaron tangos, boleros, sambas, cumbias, son, salsa y demás ritmos continentales en una animada velada celebrada en el Palacio Tazi, organizada por las embajadas de Argentina, Brasil, Chile, México, Perú, Venezuela.

Nigeria

27.06.98 - Un enfrentamiento armado entre la policía y un grupo armado de integristas en el área de Abule Taylor, considerado como el feudo de las bandas extremistas religiosas de Lagos, termina con el saldo de siete personas muertas.

8.06.98 - El presidente, General

Sani Abacha, fallece a los 54 años de edad en Abuja, capital federal del país, a causa de un paro cardíaco.

9.06.98 - La Junta Militar del país nombra al Jefe del Estado Mayor de los ejércitos, el General Abdusalam Abubakar, de 55 años, como sucesor del fallecido jefe del estado.

Ruanda

29.05.98 - Un conmovedor informe de funcionarios de la ONU en Kigali revela los asesinatos a machetazos en la sureña ciudad de Gisenyi de cientos de hutus a manos de los rebeldes de este mismo grupo étnico por escaparse de su área de influencia para buscar la protección de las fuerzas gubernamentales.

Senegal

28.05.98 - Efectivos de la División de Narcóticos de la policía de Dakar informan de la detención del narcotraficante nigeriano Edwin Iwuchukwu, quien, al ser sospechado y retenido durante media hora, vomita 700 gramos de cocaína que contenía en el estómago en 40 condones.

Sierra Leona

26.05.98 - Una cincuentena de rebeldes seguidores del derrotado régimen militar del autoproclamado presidente Johny Paul Koroma mueren en la localidad de Gbaray como consecuencia de los ataques de las tropas de la fuerza panafricana ECOMOG.

Sudáfrica

30.05.98 - Tres accidentes de tráfico ocurridos en las carreteras del país, el peor de ellos en la ruta principal al sur de Johannesburgo, donde diez autobuses protagonizaron un choque múltiple, dejan el saldo de 31 personas muertas y más de sesenta heridos, muchos de gravedad.

Sudán

28.05.98 - La organización no gubernamental Solidaridad Cristiana Internacional acusa a las autoridades de Jartum de librar una guerra contra los cristianos, africanos de raza negra y otras comunidades del sur del país y someterlos a la esclavitud.

8.06.98 - Un informe de la organización no gubernamental Médicos sin Fronteras revela que el número de niños que sufren malnutrición en las provincias sureñas del país Bahr y El Ghazal se multiplicó por seis en los últimos tres meses y pide ayuda internacional de urgencia para evitar el desastre contra 900.000 personas afectadas por la sequía y desplazadas por la guerra.

Túnez

2.06.98 - El Tribunal Criminal de Túnez inicia el proceso contra dos ciudadanos de este país, Abdejilil ben Ibrahim, de 28 años, y Abdelmayin, de 21, como presuntos implicados en el asesinato de André Cools, antiguo primer ministro de Bélgica, ocurrido en la ciudad belga de Lieja en junio de 1991.

Zambia

4.06.98 - Tras ser absuelto como presunto cómplice de un golpe de estado, el ex presidente Kenneth Kaunda, de 74 años, conocido como el padre de la independencia del país, dice que se ha planteado seriamente retirarse de la política.



CLINTON "ENORMEMENTE SATISFECHO" CON SU VIAJE A ÁFRICA

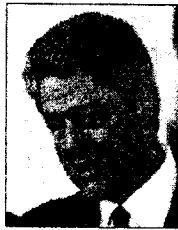
El Presidente de EEUU, Bill Clinton, se marchó de África "enormemente satisfecho", con el resultado de su gira de 12 días por seis países del continente, la más larga de un mandatario estadounidense.

Así lo explicó en rueda de prensa el consejero de Seguridad Nacional, Samuel Berger, quien afirmó que se han cumplido todos los objetivos del viaje, empezando por lograr que los estadounidenses se replanteen la idea que tienen de África y que los africanos cambien su concepto de Estados Unidos.

En este viaje, dijo Berger, "hemos visto la nueva vitalidad de África y de sus nuevos líderes" que, entre otras cosas, entienden mejor la importancia de la economía que los dirigentes que lideraron los movimientos de independencia.

Por otra parte, Washington cree haber demostrado a África que "Estados Unidos no tiene todas las respuestas, y que no quiere dominar sino cooperar".

Berger se mostró convencido de que el viaje presidencial habrá convencido al público, y sobre todo a los inversores, del "potencial



Bill Clinton.

económico" del África subsahariana, una región que actualmente sólo representa el uno por ciento de los intercambios comerciales de EEUU.

"Ahora -dijo Berger- los países africanos compiten tanto por inversiones como lo hacen por ayudas".

El consejero se mostró convencido de haber despejado las dudas de la cúpula sudafricana sobre los dos principales proyectos presentados por Clinton en este viaje: una ley, pendiente de aprobación en el Senado, para favorecer la entrada de productos africanos en EEUU, y la fuerza interafricana de paz.

Finalmente, el portavoz dijo que Clinton, en su último discurso, que pronunció en un antiguo puerto de esclavos, se refirió al porvenir de las relaciones con África, y a los frutos que espera de su viaje, tanto o más que al doloroso pasado de la esclavitud.

Berger hizo varias bromas sobre lo largo y cansada que ha sido la gira por Ghana, Uganda, Ruanda, Sudáfrica, Botsuana y Senegal, y empezó la conferencia de prensa diciendo: "el presidente está tan contento que va a alargar una semana su viaje; no nos marcharemos hasta que haya visto un leopardo". □

PETICIÓN DE 23 MILLONES PARA LA RECONSTRUCCIÓN DE CONGO (BRAZZAVILLE)

La ONU pidió 23 millones de dólares para ayudar a la reconstrucción del Congo (Brazzaville), devastado por una guerra civil de cuatro meses que desplazó a unas 650.000 personas de la población total de tres millones.

La petición, que es distinta a la de la región de los Grandes Lagos y el África central, tienen como propósito recaudar fondos para ayuda humanitaria urgente y también para proyectos de rehabilitación que permitan a la población congoleña regresar a la normalidad.

Señala que durante la guerra civil en 1997, barriadas enteras de la capital, Brazzaville, quedaron totalmente arrasadas, y que es necesario reparar la infraestructura y restablecer servicios sociales de vital importancia para que pueda reanudarse la actividad económica.

Durante las primeras etapas del plan de reconstrucción, se piensa facilitar ayuda directa a los desplazados internos, los refugiados y otros damnificados, con particular énfasis en auxiliar a los niños y mujeres.

Como parte inicial de este plan está la rehabilitación de los centros de atención a la salud, las escuelas y las viviendas particulares; la reanudación de los programas de vacunación y de cuidado médico, de educación para la paz y los derechos humanos, y el fortalecimiento de la administración local.

El plan incluye también esfuerzos para revitalizar la agricultura, mejorar la alimentación y el acceso a agua potable y vivienda adecuada, y facilitar atención médica y medicinas para los que las necesitan. □

ENTREGA DE MATERIAL DEPORTIVO AL EQUIPO DE FÚTBOL DEL CCHG



El pasado 16 de junio se hizo entrega en el Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo de un lote de material deportivo, donación de Iberia, al equipo de fútbol del CCHG-Iberia, que está patrocinado por esta empresa española.

Al acto acudió el Excmo. Sr. Ministro Delegado de Información, Turismo y Cultura, D. Hilario Sisa.

También estuvieron presentes el Director del CCHG, D. José Luis Márquez, el Delegado de Iberia en Guinea Ecuatorial, D. Miguel Cáceres y el entrenador del equipo, D. Rocky Marciano Bueriberi.

El CCHG hará entrega del resto de material deportivo el próximo mes de septiembre. □

¿No necesitas vender o comprar nada?

¿Quieres hacer algún intercambio?

¿No quieres hacer amigos?

¿No buscas nada perdido aquí o allá?



Redacción *El Patio*. Apartado 180, Malabo, Guinea Ecuatorial.

EL ESPAÑOL EN EL MUNDO

Se ha presentado el primer anuario del Instituto Cervantes sobre la situación de la lengua española, donde se recoge el estado de cosas en materia de traducción, demografía del español o el español y la ciencia.

El Instituto Cervantes acaba de publicar la primera entrega de *El español en el mundo*, un anuario que analizará a principios de cada año los más variados aspectos de la situación de la lengua española. El correspondiente a 1998 aborda en sus más de 400 páginas el estado de la traducción y la interpretación, la demografía de la lengua española, el idioma español en los organismos internacionales, el español y la ciencia, la producción científica en español y la ingeniería lingüística en España.

Bajo la coordinación de la Dirección Académica del Instituto, un grupo de acreditados especialistas han pasado revista a estos temas.

Este anuario intenta ser útil no sólo a los profesionales de la Lengua, sino a quienes tienen en ella su principal instrumento de trabajo. Para ello ofrecerá todos los años datos y análisis rigurosos acerca de su verdadera situación. La próxima entrega, que aparecerá a principios de 1999, estará dedicada al español y los medios de comunicación y a la terminología científica y técnica.

En la presentación de este anuario, el director del Instituto Cervantes, Santiago de Mora-Figueroa, resaltó que el aumento de hispanohablantes desde este final de siglo se prevé como más pausado, "porque las proyecciones realizadas para el año 2010 revelan, con todas las reservas necesarias, que el español podría haber llegado al final de un ciclo de expansión. A partir de ahora -aventuró Santiago de Mora-Figueroa- habrá que basarse en desarrollar nuestra expansión".

La traductora Julia Escobar ha sido la

encargada de analizar la situación de la traducción y la interpretación en España. Según la autora, estamos viviendo en España un momento crucial para la consideración social de la traducción, pero, a pesar de ello, grandes sectores de opinión y la mayor parte de los intelectuales permanecen indiferentes a la importancia de esa función de la que, sin embargo, dependen. Es de esperar -continúa Julia Escobar- que la incorporación de la traducción a la Universidad contribuya a elevar la categoría profesional de los traductores.

En cuanto a la demografía de la lengua española, Francisco Moreno, catedrático de Lengua española de la Universidad de Alcalá de Henares, y Jaime Otero, del Instituto de Cuestiones Internacionales y Política Exterior, estiman en su trabajo que el número de hablantes del español en el mundo es ligeramente superior a los 350 millones, de los que 23 millones viven en países donde no es lengua oficial. Sin embargo, las proyecciones realizadas para el año 2010 denotan el fin del ciclo expansivo de la lengua.

Con respecto a la situación del español en los organismos internacionales, el embajador Eloy Ibáñez aporta que la lengua española lucha contra la tendencia al monolingüismo de hecho a favor del inglés, convertida en "lengua de trabajo" en multitud de foros internacionales, y la atención y cuantiosísimos recursos que dedica Francia al mantenimiento del francés como lengua tradicional de la diplomacia. Se demanda una mayor coordinación con los demás países hispanohablantes y una acción cultural seria y sistemática para mantener la situación o inclinarla aún más hacia nuestra lengua.

El presidente de la Real Academia de Ciencias, Angel Martín Municio, escribe un ensayo titulado *El español y la ciencia*, en el que apunta la necesidad de un gran proceso de intelectualización de la lengua española desarrollado en proyectos parciales, como la creación de recursos terminológicos. "Los

científicos deben ser conscientes -apunta Martín Municio- de que el uso correcto de la Lengua aporta un gran valor añadido a sus jergas". Se queja también Martín Municio de que el mercado de las revistas científicas especializadas, generalmente publicadas en inglés, observan un absurdo desmerecimiento de las publicaciones científicas por el solo hecho de serlo en español.

En cuanto a la ingeniería lingüística en España, los profesores Joaquim Llisterri del Instituto Cervantes, y Juan María Garrido Almiñana, de la UAB, destacan que el interés institucional en España por esta disciplina comienza en 1990, lo que en estos años ha permitido crear un centro destinado a difundir información sobre el sector (El Observatorio

Español de Industrias de la Lengua del Instituto Cervantes). En la actualidad hay 120 equipos de Investigación y Desarrollo en esta materia, que han participado desde 1989 en 138 proyectos, tanto de financiación nacional como europea.

El Instituto Cervantes es el encargado de dar a conocer y enseñar nuestra lengua y nuestra cultura por todo el mundo. Cuenta con 35 centros en cuatro continentes: diez en África, dos en América, cuatro en Asia y diecinueve en Europa. Para este año está prevista la inauguración del centro de Tel-Aviv. Desde hace algún tiempo funciona el Centro Virtual Cervantes en Internet con la dirección: <http://cvc.cervantes.es>; un lugar de referencia de la lengua española y la cultura hispánica. □

Carta de España

Ministerio de Trabajo y Asuntos sociales
nº 529, junio 1998

HISPANOHABLANTES EN EL MUNDO

PAÍSES

Estados Unidos	25.000.000
España	39.600.000
México	97.700.000
Cuba	1.000.000
República Dominicana	7.800.000
Puerto Rico	3.700.000
Panamá	2.600.000
Venezuela	21.800.000
Colombia	35.100.000
Guinea Ecuatorial	500.000
Bolivia	7.400.000
Filipinas	2.900.000
Paraguay	5.000.000
Argentina	34.600.000
Chile	14.200.000
Uruguay	3.200.000
Guatemala	10.600.000
El Salvador	5.800.000
Honduras	5.700.000
Nicaragua	4.400.000
Costa Rica	3.400.000
Ecuador	11.500.000
Perú	28.800.000



El español es el cuarto idioma más hablado en el mundo. Lo emplean más de 350 millones de personas en 23 países.

¿CÓMO VEN LOS CHICOS A LAS CHICAS?

por Ciriaco Obiang

A título de introducción y por su vital importancia para la juventud guineana, en especial para las chicas mayores de edad, invito a que lean este artículo con atención y que piensen un poco sobre el tema, ya que es hora de que individuos de este sexo se sientan responsables de sus hechos. No sólo los hombres estamos hechos para defender o para engrandecer un país, sino el que mejor lo haga, siempre y cuando sea consciente de sus actos y obligaciones. Las muchachas guineanas deben dejar de sentir ese complejo de inferioridad hacia los demás y merecer el elogio como ser humano.

En nuestra sociedad hay dos clases de chicas: una de ellas, vacía, que no tiene nada dentro, como un estupendo estuche muy gracioso, pero sin nada. De éstas, pues, no se espera nada serio, ni mucho menos se las pueden considerar futuras esposas y madres. Otra, a la que pertenece quizá una minoría, con la que se puede hablar y tratar de todo; sabe escuchar, es inteligente. De este tipo de chicas se espera la buena fe y el apoyo. Es el complemento de la personalidad y el centro de mi afecto; la mujer ideal, esposa y madre.

Me asusta al ver la inconsciencia de la casi totalidad de las chicas de hoy que siguen con alucinación y engaño cualquier moda, por divertida, extravagante u orgullosa que sea. Parecen auténticas borrachas siguiendo siempre a sus "ídolos", a los muchachos, a los artistas; deshacen todo el concepto que un muchacho normal se hace en su interior de lo que es una mujer. Ante esta situación tan incongruente que afecta a todo el ámbito nacional, me pregunto: ¿ESTAS CHICAS VAN A SER MADRES DE NUESTROS HIJOS?

La chica de hoy es algo precoz, alegre, más bien ligera. Pero claro, no se puede generalizar; la veo demasiado preocupada por el baile, por los chicos guapetones, etc. Ofrece, eso

sí, una compañía divertida, pero ¿no sería mejor una compañía formativa?

Sólo se preocupan de lo exterior, son falsas y se engañan incluso a sí mismas. Parece que les duele ser mujeres, y esto es horrible. En este ambiente no creo que se puede cosechar algo positivo de ellas. A mi modo de ver, la chica que predomina es la llamada "Yeyé"; las chicas quieren parecer modernas, sea como sea, y no piensan en su futuro sino en divertirse. Pero hay otras que también desean divertirse, pero sólo como un descanso entre sus múltiples ocupaciones y problemas.

La mujer ha conseguido en muchos terrenos igualarse al hombre, pero este valor positivo sólo ha beneficiado a algunas, mientras que a otras, es triste decirlo, las ha estropeado, por adoptar unos aires repulsivos. El tipo más frecuente de chica es la esclava de la gracia. No mueve un dedo, no agita un cabello sin el afán de exhibirse. Dan pena. Uno se atemoriza pensando que una de ellas puede ser esposa suya y madre de sus hijos.

Muchas de ellas ni siquiera se preocupan del amor; se contentan con gustar a los tontos o a los muy listos, con ser una chica por dentro y otra por fuera.

Por fuera parece frívola y desea parecerlo; por dentro suele ser religiosa, aunque con poca solidez. Tiene ilusiones de formar una familia y desea tener personalidad. La chica de hoy es más inteligente y culta que la de antes. Muchas de ellas quieren labrarse el porvenir con su esfuerzo; daría mayores frutos si al estudiar no lo hiciesen con el propósito de dejar la carrera apenas aparezca un novio seguro.

Como la vida de la chica es el AMOR, sería necesario estudiar el amor adolescente o juvenil femenino para entenderla; me parece que en esto centra mucho la ilusión, por lo que es interesante encontrar chicas con buenas ilusiones. Según su ilusión, así es la chica.

Termino invitando una vez más a las chicas de nuestra querida patria a reflexionar un poco sobre cada uno de los puntos citados y, como dije al principio, a que se centren mucho sus atenciones en este artículo y que no lo tomen a pecho, pues nosotros también tenemos nuestros puntos flojos. Pero vosotras nos sobrepaáis. Como se dice en fang "hay dos lagartos en una sola palestra pero uno tiene más escamas." □

LA DROGA EN NUESTRA SOCIEDAD

por Santiago Esono Bioko

Dios quiera que a las autoridades competentes les acompañe la fortuna en la cruzada contra la drogadicción. Realmente les va a hacer falta la suerte y mucha ayuda por parte de todos. Esta situación afecta en mayor o menor grado a muchos países, sin excluir el mío, Guinea Ecuatorial, donde las hierbas "banga" y variedades están sumiendo a un 30% de la población en la corrupción. Muchos son los que colaboran en la extensión de esta plaga mortal que nos rodea, la cual está arruinando la vida de muchos jóvenes, quebrantando hogares, familias; incluiré también la seguridad de muchos ciudadanos.

¿Quiénes elaboran tantas drogas?
¿Quiénes plantan estas hierbas endemoniadas?

Yo no quiero aquí condenar a unos y salvar a otros, o sea, vendedores y compradores, puesto que si no hubiera compradores no habría vendedores y viceversa.

Las drogas tienen tanta demanda que algunos prefieren no comer con el fin de utilizar sus pocos francos para la obtención de este mal infernal.

Esta pandemia actual, al igual que el alcohol, se viene consumiendo desde siempre. Lo más curioso es que se conoce con certeza los efectos devastadores de estos vicios. Pero a pesar de tanta destrucción no abolimos esta infección de las drogas.

Como habrán observado, con las drogas se pierde la identidad, la seguridad en uno mismo. Y podrán comprobar que muchos ciudadanos del mundo no pueden actuar sin antes haberse drogado. Con las drogas uno pierde su "yo" de tal modo que se consideran incapaces de vivir sin su ayuda.

En vista de esto, ¿no creen que los éxitos sociales, los elogios, la fama de muchos se debería atribuir a las drogas?

El problema de las drogas así como el

Las drogas tienen tanta demanda que algunos prefieren no comer con el fin de utilizar sus pocos francos para la obtención de este mal infernal.

del alcoholismo nos afecta a todos, directa o indirectamente. Estos problemas se han convertido en una tragedia mundial que ha penetrado hasta los muros más altos de la sociedad.

¿Por qué no nos unimos para abolir este mal que nos rodea?

Este es el momento para aplastar la cabeza a la serpiente, a ver si no se nos vuelve a resucitar jamás. □



LA FIEBRE DEL MUNDIAL

por *Jean-Noël Messina*

El fútbol es un deporte de máxima importancia en África por el número de personas a las que atrae. Nuestro continente estará presente en la fiesta del fútbol en Francia gracias a Camerún, que nos permitió aumentar el número de sus representantes a raíz de sus victorias de 1990 en Italia.

Los equipos africanos no sólo irán vendiendo las diferentes culturas africanas, sino que tratarán de dejar huella en el marco mundial, trayéndonos el trofeo de campeones del mundo.

Para Camerún ha llegado otra vez la hora de probar, no hay que dejar pasar la suerte. Desde las ciudades hasta las aldeas y pueblos pasando por los barrios, el principal tema de conversación es el Mundial de Fútbol, desatando diferentes polémicas según el nivel de los interlocutores.



Desde que llegó el nuevo entrenador del equipo camerunés parece que la atmósfera se ha tranquilizado en este país. La derrota de la escuadra nacional en la última Copa Africana de Naciones, a mitad del camino, ha dado una lección a los dirigentes del fútbol camerunés.

Hay que reconocer en el entrenador (Claude Le Roy) capacidades enormes y todos confiamos en que arreglará todos los problemas de los embajadores que defienden nuestros colores en Francia.

Las especulaciones que hacen nuestros paisanos no son sino una fiebre del Mundial. Si los recuerdos de La Copa del 90 en Italia se han borrado, los "Leones Indomables" los van a hacer renacer.

(Jean Noël Messina es estudiante de Filología Española en la Facultad de Artes, Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de Yaundé).

Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo

MUNDIAL FÚTBOL '98

Toda la información que necesita para estar al día

Detalles sobre equipos, grupos, jugadores...etc

SEGUIMIENTO DE LOS EQUIPOS AFRICANOS

Información nueva cada día

FELIPE DE BORBÓN, UN REY PARA EL SIGLO XXI

Treinta años tenía el Rey Juan Carlos cuando el 30 de enero de 1968 vino al mundo Felipe Juan Pablo Alfonso de la Santísima Trinidad y Todos los Santos de Borbón y Schleswig-Holstein de Grecia. Felipe, porque se quiso recuperar la tradición del último Rey de ese nombre, Felipe V, duque de Anjou, quien inició la dinastía de los Borbones en España; Juan, como su padre y su abuelo; Pablo, por su abuelo materno, Alfonso, por su bisabuelo, Alfonso XIII; y de la Santísima Trinidad y Todos los santos, según la costumbre tradicional.



En declaraciones al diario El Mundo, Don Felipe ha dicho "Yo tengo genio. Pero sé vencerme, porque tengo carácter. Aparentemente, soy tranquilo y a algunos les parezco tímido y reservado; pero es porque lo que me disgusta o me afecta me lo callo, me lo hecho dentro..."

Como consecuencia de la renuncia dinástica de su abuelo Don Juan de Borbón, el 14 de mayo de 1977, Don Felipe queda históricamente legitimado como Príncipe de

Asturias, título que ostenta legalmente desde el 22 de enero de 1977. En virtud de este rango él asume los títulos vinculados al sucesor en el Trono de España, como son los de príncipe de Asturias, de Gerona y de Viana, Duque de Montblanc, Conde de Cervera y Señor de Balaguer. Don Felipe es el número 35 en recibir el título de Príncipe de Asturias, y con él se reanuda una tradición que se remonta al año 1388, fecha en que fue proclamado como tal el hijo de Juan I de Castilla, Enrique III.

Educado en el colegio de Santa María de los Rosales, la consigna paterna fue "trátenle como a los demás niños". Y en el cole fue Felipe, a secas. Su formación continuaba al terminar las clases. Comenzaban, entonces, las horas de educación complementaria: idiomas, oratoria, normas de protocolo, técnicas de relaciones humanas. El 5 de septiembre de 1984 se incorporó al Lockfield College School de Toronto, Canadá, uno de los colegios más prestigiosos del mundo, donde realizó el equivalente al Curso de Orientación Universitaria. Tres meses después comenzó su formación castrense en la Academia General Militar de Zaragoza, según los planes elaborados por los Reyes y de acuerdo con el Gobierno de la nación.

El 1 de septiembre de 1986 ingresó en la Academia Naval Militar de Marín (Pontevedra) y se incorporó a la Tercera Brigada de Guardiamarinas. Don Felipe recuerda con especial cariño el periodo de instrucción a bordo del "Juan Sebastián Elcano", donde embarcó el 9 de enero de 1987 para realizar prácticas durante cinco meses. Completó su formación naval a bordo del portaaviones "Dédalo" y, posteriormente, en la fragata "Asturias". El Príncipe de Asturias terminará su formación militar en la Academia General de Aire de San Javier (Murcia), donde ingresa el 2 de septiembre de 1987, veintiocho años después de que lo hiciera su padre. Aprendió a pilotar aviones de combate y realizó su primer vuelo el 27 de enero de 1988.

Don Felipe comienza sus estudios universitarios en 1988. Cursa la carrera de

Derecho en la Universidad Autónoma de Madrid, que compagina con Ciencias Económicas y Empresariales. Además, incluyó en sus planes de estudios enseñanzas de Informática, Historia y diversos cursos monográficos en destacados centros universitarios españoles y extranjeros.

En agosto de 1993 comienza en Washington un *master* de dos años en Relaciones Internacionales, en la prestigiosa Universidad de Georgetown. Su regreso a España, con 27 años, marcó el inicio de su madurez. Se incorporó de lleno a su papel de heredero.

Una agenda de actos oficiales cada día más apretada

La actividad que como Heredero del Trono ha de desarrollar el Príncipe es una página no escrita en la historia reciente de la Corona de España, y en su diseño actual han tomado y toman parte los Reyes, la Casa del Rey, el Gobierno y, de forma directa, el propio Don Felipe.

Su quehacer experimentó un cambio radical a partir de mayo de 1995, cuando se dio por finalizada su etapa de estudios. A grandes rasgos, aparte del trabajo diario que desarrolla en su despacho del Palacio de la Zarzuela, el Príncipe ha incorporado a su agenda varias actividades Autónomas, en las que busca conocer a fondo España y, a la vez, que se le conozca. Hasta ahora lo ha hecho en Valencia, Extremadura, La Rioja, Castilla y León y Canarias.

En el frente internacional, ha asumido la representación de España en las tomas de posesión de los nuevos presidentes de los países iberoamericanos. También, en esta nueva etapa, ha efectuado Don Felipe viajes oficiales a países extranjeros. Además, la lista de actos oficiales a los que asistió en España en 1997 supera el centenar.

Se suman, asimismo, a su trabajo sus frecuentes contactos con la vida castrense, la docena de fundaciones que preside y las entrevistas privadas que mantiene con distintos representantes de los mundos de la cultura, la política o la economía, principalmente con gentes de su generación que, como ha reconocido con humor, "ya va siendo menos joven, pero sigue teniendo espíritu joven", como -apuntó- tiene él.

Respecto a sus proyectos matrimoniales, lo único que se sabe a ciencia cierta es lo que el

propio Príncipe ha afirmado. Don Felipe ha dicho comprender el interés que el tema despierta y ha afirmado que su criterio es claro respecto al perfil que ha de tener la persona que habrá de acompañarle tanto en su vida de pareja como en las tareas institucionales.

En este sentido, en Zaragoza se defiende con rotundidad el derecho que tiene Don Felipe a recorrer sin interferencias el camino que le lleva a una decisión, cuyos únicos límites son los que establece la Constitución, es decir, que su futuro matrimonio no cuente con la reprobación expresa del Rey o de las Cortes. El Príncipe ahora lleva con paciencia o con cierta dosis de humor la avalancha de comentarios que se publican al respecto y también las preguntas que le hacen en muchos de los lugares que visita.

"... ser como mi padre"

Felipe de Borbón sabe que su vida está trazada por su condición sucesoria. "Mi padre me ha puesto el listón muy alto. Me gustaría ser un rey, un jefe de Estado como mi padre. Ser respetado y querido como él lo es. Pero eso hay que ganárselo. El Rey en ocasiones me lo dice", ha declarado el Príncipe.

En declaraciones al diario El Mundo, Don Felipe ha dicho "Yo tengo genio. Pero sé vencerme, porque tengo carácter. Aparentemente, soy tranquilo y a algunos les parezco tímido y reservado; pero es porque lo que me disgusta o me afecta me lo callo, me lo hecho dentro... Creo que de mi madre la Reina he aprendido a amainar mis reacciones. También me ha ayudado mucho la disciplina militar. Eso curte, pero no sé si es correcto que uno se defina a sí mismo. Puedo equivocarme, porque yo no me veo desde fuera. Creo que soy serio, creo que pienso bastante las cosas antes de tomar una decisión. No soy ni un solitario ni un juerguista. Me gusta la gente, pasear por la calle, bailar, ir al cine, descubrir restaurantes típicos... Estar entre los demás como uno más. Pero eso no siempre es posible. Es la gran renuncia de un Príncipe que tiene que ser Rey".

¡Felicidades, Alteza!

LA CONFUSIÓN DE CLASES SOCIALES EN GUINEA ECUATORIAL

LA ESTRATIFICACIÓN DE LA ESTRUCTURA SOCIAL

por Vicente Ensema Avomo

El tema que les presentamos es una breve investigación científica del concepto de clase social aplicado a nuestro entorno. Las conclusiones a las que hemos llegado, pueden ser ciertas o falsas, según el color del cristal con que las miremos.

La estratificación es un fenómeno diverso de los grupos sociales y reacciona al mismo tiempo sobre el orden político y la naturaleza de los grupos sociales que lo integran. Se entiende por estrato, en un sentido muy general, al conjunto de personas que en una sociedad dada disfrutan del mismo status, entendiendo por status la posición o situación de unos miembros de la sociedad en relación con otros.

La estratificación supone, pues, una diferenciación de situaciones que define posiciones de superioridad o inferioridad en función de criterios que tienen vigencia en una comunidad humana. En resumidas cuentas, es la diferenciación de una población dividida en clases superpuestas jerárquicamente.

Hablando de clases sociales, hemos de recordar en primer lugar al filósofo Carlos Marx, quien por primera vez utiliza este vocablo.

Marx no llegó a definir claramente lo que son las clases sociales; no obstante, en su obra *El Capital* señala que las clases sociales son los elementos fundamentales de la estructura social.

Por su parte, Max Weber se aparta de la concepción marxista y define la clase social como la situación de vida que es común a un gran número de hombres, integrada por intereses económicos de posesión de bienes o de lucro, que se establece

en las condiciones de un mercado de bienes y trabajo.

Atendiendo a estas definiciones, vemos claramente que toda sociedad debe estar estructurada en clases sociales jerárquicamente; esta jerarquización de la sociedad puede ser buena si cada miembro de los que forman una determinada clase social logra respetar y defender al máximo las normas de su clase, siempre y cuando que no vayan en contra de otra clase social.

La división de la sociedad en clases sociales es un hecho que viene existiendo a lo largo de la historia.

Atendiendo al título de este artículo y aunque no nos damos cuenta, nuestro país, al igual que otros países del mundo, está estructurado en clases sociales. No nos metamos a pensar mucho, basta entender y comprender claramente lo que nos dice Max Weber: esta situación de vida que es común a un gran número de personas les hace formar un grupo social. Este grupo social se constituye sin presión alguna y al mismo tiempo, sin la voluntad de nadie.

El grupo se forma sin presión alguna, ya que a nadie se le obliga formar parte de un grupo social; son los intereses comunes compartidos por cierto individuos los que les hacen estar unidos y formar la clase social. Cuando esto se realiza así, brilla por completo la ausencia de la voluntad y

En Guinea Ecuatorial, y sobre todo aquí en la Capital, Malabo, no se sabe quién es quién, todo está totalmente desorganizado.

aparece lo que denominamos presión social, que es una presión en sentido pasivo.

La estratificación de la sociedad guineoecuatorialiana es un tema muy interesante (al menos desde mi punto de vista) el cual merece la atención de todos a fin de que cada individuo de los que formamos esta sociedad pueda identificarse con su clase.

Muchos tendrán que perdonar al cerebro y al bolígrafo que han sacado a la luz esta breve investigación. La verdad duele, pero vale la pena decirla y, de hecho, la decimos definiendo a la sociedad nuestra como una mezcla desordenada de clases sociales.

En Guinea Ecuatorial, y sobre todo aquí en la Capital, Malabo, no se sabe quién es quién, todo está totalmente desorganizado.

La cuestión aquí no es que se ignora la existencia de clases sociales, sino que dichas clases no se identifican como tales. Lo peor del caso es que dicha desorganización empieza desde la clase alta y se extiende a las demás.

La clase alta desorganiza la sociedad al no respetar las normas de su clase, al no cumplir con sus obligaciones y deberes. Un claro ejemplo de la violación de estas normas es el hecho de que dignatarios y hombres de pecho realizan funciones que son de otra clase social por derecho. Si a los ejemplos nos metemos encontramos que un dignatario no debería conducir su coche, mientras que en la calle hay miles de conductores y especialistas en la materia que están en paro; el dignatario no debe hacer compras de productos básicos en el mercado como son: botes de leche, bananas, piñas, mortadelas,... cuando dispone de los servicios de un criado en su casa; no debe enamorarse de niñas que tienen las mismas edades que sus hijas. Es lamentable y chistoso a la vez ver a un dignatario en el volante de su coche, mientras que el militar que le custodia se pone de jefe, libre y tranquilo en el puesto donde debería estar su amo, si la sociedad de los amos estuviera en condiciones.

En síntesis, a la clase alta le sobra todo menos la personalidad que aún duerme en el interior de sus maletas esperando el cuarto milenio para poder despertarse y salir a la luz del día.

Salimos de la clase alta y descendiendo nos paramos en el grupo de los hombres de la nómina, con especial atención en la clase social

educadora.

La clase social de los profesores y demás funcionarios públicos desorganiza la sociedad guineoecuatorialiana al ser la propulsora de la corrupción reinante en el país.

Esta clase social crea la corrupción desde el momento en que defienden el fanático principio de los monarcas y soberanos absolutistas que dice: "todo poder proviene de Dios de tal modo que, aparte de él, nadie más puede cuestionar su autoridad". Los componentes de la clase social creadora de la corrupción adoptan este principio introduciendo algunas reformas: para ellos, el ser profesor o funcionario de la administración Estatal es un don que procede de Dios. Y, a diferencia de los monarcas, sólo el presidente de la República, Jefe de Estado, puede cuestionarlos; nadie más.

La teoría enunciada obliga a este grupo a actuar como le da la gana y, de hecho, el 90% de los componentes de este grupo practica la corrupción.

La corrupción del profesorado, centrada en la venta de notas, ya se ha convertido en una

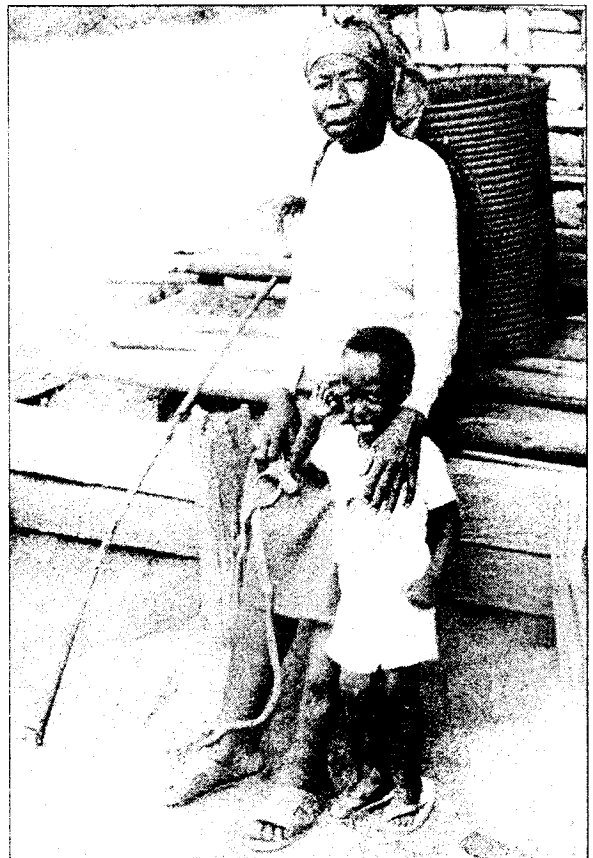


Foto: África 2000. N° 16 - 1992

La última clase social (la obrera) se presenta como la única clase social organizada en Guinea Ecuatorial, la que se identifica como tal.

especie de tradición y cada día que pasa va teniendo más arraigo y así se va transmitiendo de generación en generación. Un estudiante que hoy compra notas, imagínese qué clase de profesor podrá ser el día de mañana y, sin darnos cuenta, esta mala costumbre ya pasa a la otra generación y así sucesivamente.

La corrupción del resto de funcionarios es notable en todos los aspectos y no haría falta especificarla.

Bajamos otro escalón y llegamos al grupo de los estudiantes. Esta clase social se presenta como la propulsora de la indisciplina desde el momento que antepone la modernidad como punto de partida para el cambio. Crean la indisciplina y la desobediencia cuando de sus bocas nacen frases como éstas: "la vida ya ha cambiado, ya estamos en otra época, no nos comparen con vuestro pasado oscuro y miserable; nosotros estamos en la vida moderna". Esta modernidad, defendida por la mayor parte de ellos, les hace actuar de manera diferente a las

generaciones pasadas.

Esta diferencia se detecta sobre todo en: falta de respeto a los mayores y entre ellos mismos, poca seriedad en los estudios, consumo excesivo del alcohol, etc. y cuando esto aparece en este grupo, la denominación de clase infantil queda entre paréntesis

esperando encontrar el nombre adecuado para ella.

La última clase social (la obrera) se presenta como la única clase social organizada en Guinea Ecuatorial, la que se identifica como tal.

Ya tocando el punto final del artículo, hemos hablado de cuatro clases sociales, tres desorganizadas y una organizada; a las clases no organizadas les hemos sugerido que se organicen y que se identifiquen como tales, pero dicha organización no debe significar el apoderarse de todo cuanto exista, sino más bien la ordenación, la identificación y el cumplimiento de los deberes y obligaciones de cada clase social.

Este análisis está hecho en rasgos generales y no hay duda de que se puede encontrar en las clases desorganizadas a personas que defienden con vida el status de su grupo; no obstante, en la mayor parte de los casos, personas de esta índole no superan ni siquiera el 30% de cada grupo o clase social. □



Al abrir la página 13 del cuaderno número 9 del 97, nos hemos encontrado con esta joya que, pese a su brevedad, competiría con los textos de los filósofos más afamados.

EL CASTIGO DE DIOS

Hoy en día las naciones viven sus días esperando tiempos mejores. Las mujeres paren hijos, los hombres fecundan e inundan. Las mujeres se arreglan, los hombres gozan y se burlan. Y a veces se pasan.

Todos estamos esperando tiempos mejores. ¿Cuándo vendrán los tiempos mejores? Mientras la décima parte de la humanidad goza de todos los recursos de la tierra, el resto vive con la esperanza de que al final de los tiempos pondrá sus pies sobre la tierra un Dios que repartirá premios y castigos. Y, sobre todo, lo que despierta más expectación y miedo son los castigos de este Dios que no se ha dado a conocer a ningún humano, al margen de los delirios y visiones enfermizas de personas de ciertas religiones. Al margen queda todo comentario sobre los castigos que impondrá alguien que durante milenios no ha dado ninguna muestra de su existir salvo la única y milenaria manifestación de su poder a través de la naturaleza: sol, luna, árboles, lobos y el rayo destructor.

La humanidad sigue esperando tiempos mejores, pero cuando por azar del destino alguno de los esperados sube al sillón desde el cual se dictan las últimas decisiones, deja a un

lado toda preocupación por la vida de otros y araña y sacude los cimientos de la Verdad con la impiedad, la iniquidad, la impostura. Este hecho nos remite al pensamiento que justifica la aprensiva conducta de los hombres que esperan el castigo y creen que lo merecen. Sin embargo, el merecimiento del castigo no se acompaña de arrepentimiento ni compasión hacia los demás. En este momento en que hacen de Dios su cómplice, pues justifican ellos su maldad a través de Él, los que sufren y desfallecen son las mujeres, hombres y niños que viven y esperan tiempos mejores. Llegado aquí, la negación y el ensañamiento por parte de los hombres contra toda forma de divinidad, aunque simbólica, están a un paso. Éste es el principal problema que tienen que resolver la teología y la filosofía. Al hacerlo, la historia libraré al pensamiento antiguo y moderno de un pesado lastre.

Douala, 20 de mayo de 1997
Alun ibn Tasuf

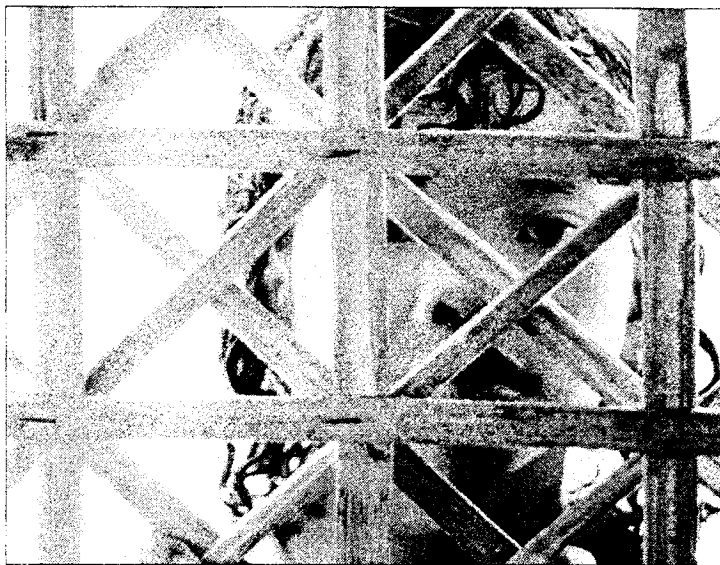


Foto: *Salvemos la Tierra.*

Alun ibn Tasuf es un escritor chadiano que vivió mucho tiempo en Guinea Ecuatorial. Ahora vive en Camerún y es agente de internet. Se le puede escribir a través de esta dirección: <http://www.tasuf.ca>

documentos, he llegado a saber muchísimo más de nuestra historia de lo que sabía antes; y esto es lo que me ha aportado esto, aparte de la satisfacción personal o la aparición en la prensa: estas satisfacciones personales son las que hacen que una persona siga adelante en su empeño, y saber que no se está haciendo una tontería como muchas veces pensaban en Guinea cada vez que presentaba una idea. Si el tiempo que gasté en Guinea hubiera estado aquí creo que ya habría llegado muy lejos.

El Patio: Como guineana, y celosa de serlo, si tuviera en sus manos la posibilidad de arreglar Guinea, de cambiar Guinea, ¿estos cambios por dónde empezarían?, ¿qué cosas cambiaría?

María Nsue: Empezaría por mis propios hijos, mi madre y mis hermanos. Y creo que con una media de vida de 80 años, si llego, creo que no me daría tiempo a preocuparme por nada más, con esto ya es bastante. Yo creo que para cambiar Guinea cada uno debe mirar dentro de su propia casa. No se puede construir un país empezando desde la cumbre de los árboles. Creo que todos estamos cambiando Guinea desde el momento en que estamos educando a nuestros hijos y estamos tratando de convivir con nuestras parejas. Estamos tratando de buscar una calidad de vida que no esté enfocada solamente hacia un punto, en la que cada cabeza de Guinea, que no somos muchos, pero que podíamos tener mucha calidad, sea consciente de que debe luchar para vivir, luchar por su propia libertad, por su propia dignidad. La gente viene aquí diciendo que no son libres. Lo que yo les diría es que la libertad no se da; cada uno tiene que aprender a ser libre: si no eres capaz de sentirte libre, por mucho que hablen de libertad, no eres libre. Si el guineano no entiende esto, es triste, porque Guinea nunca será libre.

El Patio: ¿Cree que el no esforzarnos para conquistar nuestra propia libertad tiene relación con que no estén bien puestos los cimientos de Guinea Ecuatorial como una

organización que funcione?

María Nsue: Los cimientos de Guinea Ecuatorial están bien puestos: los que no están bien puestos somos nosotros. Los cimientos estaban mejor puestos que cualquier país vecino, los que conozco bien. El que no tiene nada claro, vive en las nubes y no sabe lo que es, es el guineano. Es lo que yo pienso.

El Patio: A propósito de historia, este año hacemos treinta años de historia como país independiente. ¿Qué valoración hace de los treinta años que llevamos como estado independiente?

María Nsue: Mucha gente puede pensar que treinta años de independencia es mucho, pero si se piensa como un estado, un estado de treinta años no es un estado, es un embarazo de dos meses. Que la gente no mire tanto por querer avanzar. No podemos querer avanzar si no tenemos los pies en el suelo, porque los pies son lo que utilizamos para avanzar. Si quisiera ir a París, por ejemplo, son los pies lo que utilizaría para ir a comprar billete. Cogimos la independencia el 68 y ocurrió lo que ocurrió durante once años, pero todo lo que se hizo en esta etapa ya se lo han cargado. Ya no queda nada en pie. Lo que debe hacer el guineano es mirar atrás y aprender tanto de las experiencias positivas como de las negativas. Un pueblo que se olvida de su pasado no puede avanzar. □

Teobaldo Nchaso, corresponsal de El Patio en España



VACACIONES: ¡VIVA LA VIDA!

por Virgilio Elá

A eso de las doce de la noche incordiábamos una vez más, sin derecho alguno, a los vecinos de un octavo B de una añosa calle de Madrid, cuando surgió el tema de los días más felices en las vidas de cada uno de los negritos del cortejo que construíamos el mundo, colocando al primero sobre el primero, en torno a una botella de whisky.

Uno que estaba sentado a mi lado por la izquierda dijo que el día más feliz de su vida no había llegado, porque lo espera cuando gane la quiniela y regrese rico y triunfante a Guinea. Freud dijo que soñar es bueno.

Casi pisándole la palabra rompió en flameante carcajada uno que llenaba el hueco de la vieja butaca que cogiéramos días antes en un cercano tanque de basura, de carcomido terciopelo, que en su día segó algún bolsillo en alguna tienda inmobiliaria; nunca supimos qué bolsillo ni en qué tienda. Éste tildó al anterior de sonámbulo; infantil y estúpido. A continuación dijo que el día más feliz para él sería el día en que no hubiera mandamases. No estaba mal la idea, pero quería, en teoría, el bien de todos pisoteando la opinión de uno en la práctica.

Al final, cuando terminaron de hablar los valientes, pasaron los entrometidos y, tras una revuelta de opiniones simultáneas y un bullicio que parecía imparable sin moderador, se pronunció uno alto y guapo que ya daba evidentes muestras de confraternización con el líquido tonto. Dijo que el último día de exámenes era su día más feliz. En esto estuvimos de acuerdo casi la mayoría de los que no teníamos opiniones individualizadas. Unos por unas causas y otros por otras.

Bromas aparte, la felicidad empieza desde el último día de los exámenes; detrás descansa la realidad de cada festejo. Unos festejan excelentes notas, un descanso merecido y el arranque de las ruedas de las maletas hacia las provincias para iniciar la recolecta de la financiación del año venidero, de la bolsa de la tía en Barcelona a la del tío en Murcia, y otros festejan cursos salvables que hubieran sido un desastre y un verano de calor despejado y pecho descubierto, de mañanas ininterrumpidas por las incordiosas clases y la famélica idea de un examen en septiembre; y los más, nosotros, los

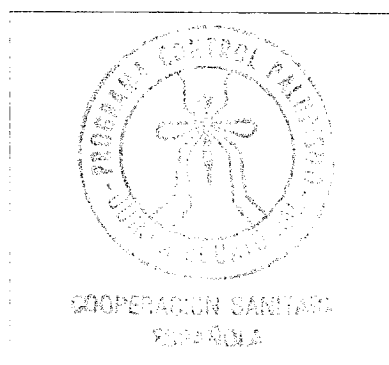


sedentarios de la cotidianidad madrileña, mal llamados estudiantes, celebramos el lleno absoluto de las discotecas, ya que anduvimos mancos con las bibliotecas. Porque al fin y al cabo comparten el morfema teca y algo tendrán en común.

Lo cierto es que tanto los unos como los otros, éstos y aquéllos y nosotros, los sobrantes, alguna cosa celebramos con el advenimiento de las vacaciones. Y de una forma muy extraña todos somos muy felices y expulsamos alivio por los cuatro costados. □

ENTREVISTA AL CO-RESPONSABLE DEL PROGRAMA DE PALUDISMO, DR. ANTONIO CARRIÓN

Para tener informados a nuestros lectores en lo que se refiere a las ayudas para el desarrollo, *El Patio* se ha puesto en contacto con uno de los responsables del Programa de Paludismo, quien amablemente ha accedido a responder a nuestras preguntas.



El Patio: En el título queríamos poner "Programa de Paludismo de la Cooperación Española", ¿es realmente la denominación de esta entidad?

Dr. Antonio: En realidad el proyecto tiene la denominación de "Laboratorio de Malabo: Paludismo, SIDA y Amebiosis en Guinea Ecuatorial". Este proyecto está llevado a cabo por personal contratado por el Instituto de Salud Carlos III (Ministerio de Sanidad y Consumo). Su financiación proviene de este organismo y de la Agencia Española de Cooperación Internacional. Aunque más del 90% de nuestra actividad está orientada hacia el paludismo, existen actividades destinadas a apoyar al Programa Nacional del SIDA y, asimismo, prestamos apoyo en el diagnóstico y control de brotes diarreicos. También, y a petición de las autoridades sanitarias, damos respuestas puntuales a necesidades de otros programas, tales como el Programa Ampliado de Vacunación.

El Patio: ¿A qué se dedican exactamente y cuántas personas trabajan en este programa? ¿Tienen objetivos concretos a materializar y calendario de materialización?

Dr. Antonio: Muy recientemente se ha producido un aumento del personal del proyecto, tanto de personal guineano como expatriado. Ello es debido a la necesidad de fortalecer las actividades que ya se llevaban a cabo y al inicio de otras. De 10 personas hemos pasado a 22 en menos de un año. Actualmente existe una parte de los compañeros que realizan las labores propias de un laboratorio: diagnóstico de paludismo mediante gota gruesa y diagnóstico de parásitos, en heces fundamentalmente. De estos servicios se benefician los pacientes que hay en el hospital y también la gente de los poblados cuando se realizan actividades en ellos. En el Pabellón de Pediatría también se está llevando a cabo un estudio para averiguar cuál es el mejor medicamento para tratar el paludismo aquí en la isla. Asimismo existe un equipo de terreno para la realización de actividades en los poblados de la isla. Este equipo realiza las actividades con diversos objetivos: por un lado, realiza la sensibilización de la población para el uso de telas mosquiteras impregnadas para prevenir el paludismo y, de esta forma, disminuir tanto el número de enfermos como el de fallecidos por esta causa. Esto va acompañado del suministro periódico de las telas y del insecticida para su impregnación. También este equipo ha empezado a realizar labores de entomología, dirigidas a conocer cuál es el comportamiento y características del insecto que trasmite el paludismo en la isla de Bioko, el mosquito anófeles. Pensamos que conociendo mejor al enemigo podremos derrotarlo con más facilidad.

Todas estas actividades son realizadas con arreglo a unos planes operativos anuales.

dado que la financiación tiene este carácter. Aunque todas las actividades, y sobre todo la evaluación de la eficacia de las telas mosquiteras, deben ser planeadas con una visión más a largo plazo, nos vemos un poco condicionados por esta situación a la hora de no ser muy ambiciosos, y quizás realistas, en la planificación de ciertas actividades.

El Patio: ¿Desde cuándo están en Guinea?

Dr. Antonio: El laboratorio y el proyecto en sí dio sus primeros pasos en los años 92 y 93. En éstos se realizan las primeras actividades e investigaciones orientadas exclusivamente al paludismo y a su transmisión. Al principio, era la AECI la única entidad responsable de dichas actividades, pero con el tiempo y debido a la reducción de la cooperación sanitaria, el Instituto de Salud Carlos III asumió parte de su financiación y la totalidad de su orientación y ejecución hasta la actualidad.

El Patio: ¿Existen relaciones económicas entre el Programa y los beneficiarios de los servicios que ofrecen?

Dr. Antonio: El funcionamiento íntegro del proyecto no necesita ni pretende la obtención de ningún tipo de beneficio que no sea exclusivamente el lograr mejoras en la prevención, el diagnóstico y el tratamiento del

paludismo en la isla de Bioko. Sin embargo, hasta hoy se ha venido considerando que era necesario realizar el cobro, muchas veces simbólico, de las telas mosquiteras suministradas en los poblados. Con ellos se pretende el que se valore más el objeto que es entregado y, por ello, que las telas sean mejor tratadas y conservadas.

El Patio: ¿Qué organismos les apoyan y en qué se cifra este apoyo?

Dr. Antonio: Además de los dos organismos financiadores principales, se reciben escasos fondos de la Unión Europea destinados a la realización de estudios sobre el mosquito anófeles, en colaboración con grupos de Portugal, Italia y España. También recibimos el apoyo del Programa Nacional de Paludismo, con el cual trabajamos conjuntamente en diversas actividades.

El Patio: Si consiguiesen erradicar el paludismo en Guinea Ecuatorial, ¿cerrarían el Programa?

Dr. Antonio: Como profesionales de la sanidad que somos y sintiendo la necesidad de la cooperación como opción de vida, pensamos que si este gran acontecimiento ocurriera, todas las energías que le estamos dedicando al paludismo las orientaríamos hacia otros problemas sanitarios.

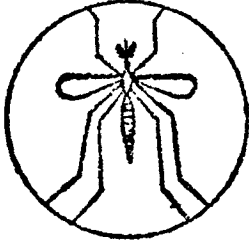
El Patio: Sabemos que acaban de presentar en el CCHG un vídeo sobre el paludismo. ¿Cómo se titula, cuáles son sus objetivos y cómo se gestó su producción?

Dr. Antonio: Esta producción, que se pretende que sea la primera de una serie, se titula "Alas Furtivas (El buen uso de la tela mosquitera)". La idea de su realización surgió al comprobar que la población a la que se suministraban las telas mosquiteras tenía carencias de conocimientos, a pesar de las charlas que periódicamente se les dan, sobre la enfermedad, su transmisión y prevención, especialmente en lo que se refiere a la utilización de las telas. Nos propusimos potenciar el aspecto educativo de la prevención de la



ALAS FURTIVAS

(El buen uso de las telas mosquiteras)



Proyecto Control de Paludismo
Malabo, Guinea Ecuatorial

Financiado por el Instituto de Salud Carlos III (ISCIII)



y la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI)



Esta producción, que se pretende que sea la primera de una serie, se titula "Alas Furtivas (El buen uso de la tela mosquitera)". La idea de su realización surgió al comprobar que la población a la que se suministraban las telas mosquiteras tenía carencias de conocimientos, a pesar de las charlas que periódicamente se les dan, sobre la enfermedad, su transmisión y prevención, especialmente en lo que se refiere a la utilización de las telas.

dice utilizarla de forma habitual. Sin embargo, es necesario lograr el aumento en su utilización, sobre todo en la población infantil, que es el grupo más necesitado por ser muy vulnerable a la enfermedad y en donde el paludismo es causa importante de mortalidad.

El Patio: ¿Qué área geográfica cubren sus actividades?

Dr. Antonio: Actualmente nuestro trabajo se limita a la isla de Bioko. No obstante, está en la mente de todos la extensión de las actividades a otras zonas del país.

El Patio: Según su proyección, ¿seguiremos hablando de paludismo en Guinea en el 2007?

Dr. Antonio: Probablemente debido al avance en los conocimientos sobre la enfermedad, de los cuales esperamos ser partícipes, así como al desarrollo previsible del país, de sus infraestructuras, servicios sanitarios y salud pública, esta enfermedad puede hallarse bastante controlada en esas fechas.

El Patio: ¿Creen que la población está lo suficientemente informada de la existencia del Programa y de los servicios que ofrece?

Dr. Antonio: Es probable que el mayor conocimiento por parte de la población provenga del ámbito hospitalario que rodea al laboratorio, así como de aquellos poblados a los cuales llegamos en la realización de nuestras actividades. No obstante, quizás el aumento y diversificación de las actividades por desarrollar haga que pronto seamos más conocidos.

El Patio: Muchas gracias por su colaboración y amabilidad.

enfermedad y, para ello, contactamos con actores locales y un realizador español. Entre todos fuimos desarrollando y viviendo la historia durante varios meses. La idea es difundirla por los poblados mediante un equipo visionado ambulante, junto con otras actividades de animación y educación.

El Patio: ¿Qué dificultades están teniendo en su trabajo? ¿Qué logros han tenido?

Dr. Antonio: Realizamos nuestro trabajo sin especiales dificultades, teniendo en consideración aquéllas que son inherentes al grado de desarrollo del país. Quizá una de nuestras mayores preocupaciones desde el punto de vista práctico haya sido, hasta ahora, el grave deterioro de los vehículos que utilizamos para las salidas al terreno y su mantenimiento. Entre los logros a destacar cabe señalar el de la formación de técnicos en diagnóstico de paludismo, el aumento del conocimiento de la enfermedad por parte de la población escolar y el haber introducido el uso de la tela en diversos poblados como método de prevención del paludismo, donde en la actualidad hasta un 20%

LOS PAÍSES POBRES TENDRÁN QUE ASUMIR LOS COSTOS DEL CAMBIO CLIMÁTICO

El cambio climático, que producirá en el próximo siglo alteraciones “dramáticas” en la vida, tendrá un costo que también deberá ser asumido por los países en vías de desarrollo, advirtieron expertos y científicos mundiales.

La escasez de agua, el aumento de huracanes y el de hasta un metro en los niveles normales del mar en los próximos 70 años, son varias de las principales consecuencias que deberá afrontar la población mundial como consecuencia del cambio climático.

Así lo advirtieron en conferencia de prensa el director ejecutivo del Panel Intergubernamental sobre Cambio Climático (IPCC), Narasimhan Sundaraman, el ministro canadiense del Ambiente, Gordon McBean, su colega costarricense, René Castro, y Joel Smith, asesor del Programa de Cambio Climático de Estados Unidos.

Los funcionarios ofrecieron las principales conclusiones de la Conferencia Internacional sobre Cambio Climático, que durante dos semanas reunió en San José a 400 expertos, científicos y autoridades gubernamentales de 135 países.

Las medidas para disminuir la emisión de gases causantes del efecto invernadero, que provocan el calentamiento de la tierra, han dado sus frutos pero han sido insuficientes, y el mundo tendrá que adaptarse para vivir años con el cambio climático, pues “la emisión de gases continuará aumentando”, señaló McBean.

Los cuatro expositores coincidieron en señalar que los programas de mitigación acordados desde 1980 no han fracasado, pero reconocieron que se requieren nuevas medidas y, sobre todo, adaptarse a convivir con las nuevas circunstancias del cambio climático.

“Históricamente los países desarrollados han sido los mayores responsables por el aumento de las emisiones” de gases de efecto invernadero, señaló Sundaraman.

Sin embargo, afirmó que, para los próximos años, los países en vías de desarrollo llegarán a contaminar igual o más que esas naciones, “por lo que también deberán asumir el

costo” de disminuir las emisiones contaminantes.

“Es un tema delicado, pero es una discusión inevitable”, sostuvo el director ejecutivo del IPCC, quien insistió en que las naciones en vías de desarrollo “deberán atender los costos de la contaminación futura”.

Lo que se espera de las naciones desarrolladas “es una señal de decisión política para asumir las responsabilidades futuras (por los grados de contaminación), que todavía no se ha expresado con claridad”, expresó el ministro del Ambiente de Costa Rica.

Según dijo, sólo esa expresión “política” será lo que permita aclarar el debate de que los países pobres no realizarán ninguna disminución hasta que las naciones ricas muestren resultados concretos en cumplir las metas de reducción, y que implican modificaciones sobre políticas energéticas y de transporte.

Desde 1980, cuando comenzaron a aplicarse los programas de disminución de gases de efecto invernadero, los países desarrollados se comprometieron con metas de reducción que deberán cumplir para el año 2010, de las cuales se dispensó a las naciones en vías de desarrollo.

Los tradicionales niveles del mar sufrirán un aumento de entre 30 centímetros y un metro, y ello plantea “serios impactos” para las poblaciones costeras, zonas bajas del planeta e islas, advirtió Smith.

Producto del calentamiento de la tierra (se espera en el próximo siglo un incremento de tres grados centígrados en la temperatura) también se verán afectados la agricultura, especialmente cultivos de cereales, la disponibilidad de agua, habrá inundaciones, arreciarán los huracanes y se verán afectadas amplias zonas de bosques y la biodiversidad, añadió el estadounidense.

Sundaraman comentó que los gobiernos deberán tomar previsiones extraordinarias para un “uso más eficiente del recurso “agua” en la agricultura”, construir infraestructuras sanitarias de atención a las poblaciones más vulnerables y preparar y educar en las labores de prevención y atención de emergencias y catástrofes naturales.

LAS BASURAS, UNA RESPONSABILIDAD PARA TODOS

por Carlos Esona Oná

Los residuos sólidos urbanos (RSU), llamados vulgarmente basuras, son aquellos objetos (restos de alimentos, vidrios rotos, vestidos que tiramos, pilas usadas, muebles inservibles, botellas no retornables, latas vacías, plásticos, chatarras de coches, neumáticos gastados, papeles usados, corteza de plátanos, cáscaras de huevos, madera gastada, etc. En definitiva, desechos que para nosotros ya no tienen ningún valor y por tanto creemos que se deben tirar.

La gestión racional de las basuras (y por tanto la solución del problema) exige un compromiso de todas las instituciones relacionadas con la problemática de las basuras y del medio ambiente en general.

Este concepto que se tiene de las basuras, es decir, lo inservible, es muy relativo ya que va a depender del nivel de industrialización de cada sociedad. Con eso quiero decir que, lo que en sociedades subdesarrolladas (como la nuestra) puede parecer basura, en sociedades industrializadas todavía son objetos susceptibles de poder ser aprovechados; es lo que se entiende, en toda su extensión, por reciclaje de materiales ya utilizados para su reutilización.

Hay que señalar además que las basuras, tanto en volumen como en calidad, que generan los habitantes de una sociedad, están en función del nivel de vida de la misma. Eso significa que analizando o estudiando "la calidad de las basuras" de una sociedad, se puede estimar cuál es su nivel de vida.

En sociedades subdesarrolladas se genera mucha basura en los hogares y con un alto

contenido de materia orgánica, como consecuencia de su modo de alimentación (corteza de plátanos, bananas, restos de yuca, malanga, huesos de carne, pescado, etc.); mientras en sociedades industrializadas, los hogares generan poca basura en comparación a las sociedades pobres, y con poco contenido de materia orgánica y un alto porcentaje de "residuos inorgánicos" como consecuencia de un mayor consumo de material industrial y productos alimenticios prefabricados (latas vacías de conservas y refrescos, restos de material de aluminio, residuos de plásticos sintético, vidrios diversos, etc.)

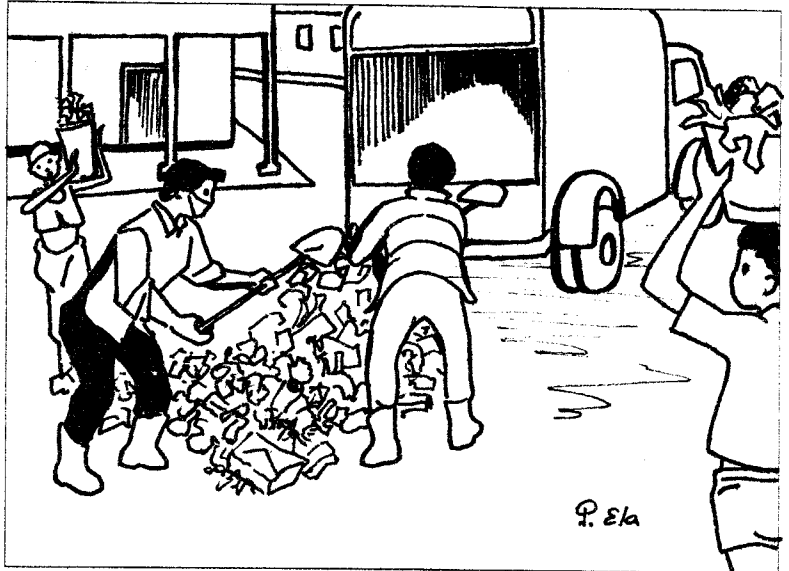
Como el objetivo de este artículo no es estudiar la relación "calidad de las basuras y el nivel de vida de una sociedad", vamos a centrarnos en lo que debe ser la gestión de las basuras en nuestra ciudad Capital y en el resto del país.

En ese sentido, hay que empezar señalando que la solución al interminable problema de las basuras en nuestra ciudad capital no se resuelve ni por decretos presidenciales, órdenes ministeriales ni mucho menos con multas a los pobres ciudadanos. Faltaría más.

La gestión racional de las basuras (y por tanto la solución del problema) exige un compromiso de todas las instituciones relacionadas con la problemática de las basuras y del medio ambiente en general, se trata de los gobiernos locales (Ayuntamientos), el ministerio tutor de los mismos (el Ministerio del Interior) y el Ministerio de Medio Ambiente, que han de trabajar de forma coordinada y complementaria.

Esta coordinación y complementariedad debe centrarse en la elaboración conjunta de proyectos de gestión racional del medio ambiente, en la subvención que el Gobierno Central debe otorgar a los Ayuntamientos para

complementar sus presupuestos y en la ayuda y colaboración que el Ministerio tutor y el de Medio Ambiente deben facilitar a los Gobiernos Locales para permitirles una gestión más eficaz, no sólo en el tema de las basuras sino en otras cuestiones como el tratamiento y conducción de las aguas que afecta de forma directa a nuestra salud. Esta colaboración, necesariamente compartida, tiene que ir además en el sentido de que se permita a los Gobiernos Locales el beneficio y disfrute de sus bienes para que los Ayuntamientos puedan trabajar con presupuestos suficientes que permitan afrontar y resolver los



diversos problemas medioambientales de nuestra sociedad y que, insisto, nos afectan a todos.

Para una gestión racional de los residuos sólidos urbanos, los ayuntamientos deben elaborar proyectos locales de gestión medioambiental, donde se establece y se estudia claramente los tres aspectos más importantes en la gestión de las basuras: **la recogida, el transporte y el depósito de los residuos.**

El proceso de recogida de basura empieza en nuestros hogares, y el Ayuntamiento debe exigir que los ciudadanos/as depositen sus basuras dentro de unas bolsas de plásticos (bolsas de basuras), perfectamente atadas y depositarlas en los contenedores que, en cantidades suficientes, el Ayuntamiento debe ir situando en cada zona residencial. Este proceso continúa con la recogida por parte de los coches del Ayuntamiento.

Un aspecto muy importante es que esta

recogida se haga por la noche (normalmente a partir de las 23 horas), por dos razones fundamentales: evitar la circulación, en pleno día, del coche carguero de basuras desprendiendo olores desagradables, así como el impacto visual que supone.

El transporte de la basura, al igual que la recogida, ha de realizarse por la noche por las razones ya aludidas (desprendimiento de olores desagradables y el impacto visual) y, sobre todo, la molestia que ocasiona la "circulación conjunta" de coches de basuras con otros coches, en pleno día, y con un alto nivel de circulación.

El depósito de basura es otro tema muy importante en la gestión racional de los residuos sólidos urbanos y del medio ambiente en general, ya que exige el diseño y utilización de Vertederos Controlados (en función del volumen de basuras generadas y del tiempo estimado), capaces de asimilar una cantidad importante de basuras sin ningún peligro de desborde, susceptible de poder sellar al término de su utilización (periodo de un vertedero) y aprovechar dicho terreno, ya sellado, para otros fines (plantaciones, producción de Biogas, etc.).

Hay que señalar que en nuestras ciudades no existe ningún vertedero controlado, por lo que las basuras se depositan en cualquier zona abierta y al aire libre, sin ningún estudio previo de viabilidad

El proceso de recogida de basura empieza en nuestros hogares, y el Ayuntamiento debe exigir que los ciudadanos/as depositen sus basuras dentro de unas bolsas de plásticos (bolsas de basuras), perfectamente atadas y depositarlas en los contenedores que, en cantidades suficientes, el Ayuntamiento debe ir situando en cada zona residencial.

Medio ambiente

y adaptabilidad para tales fines.

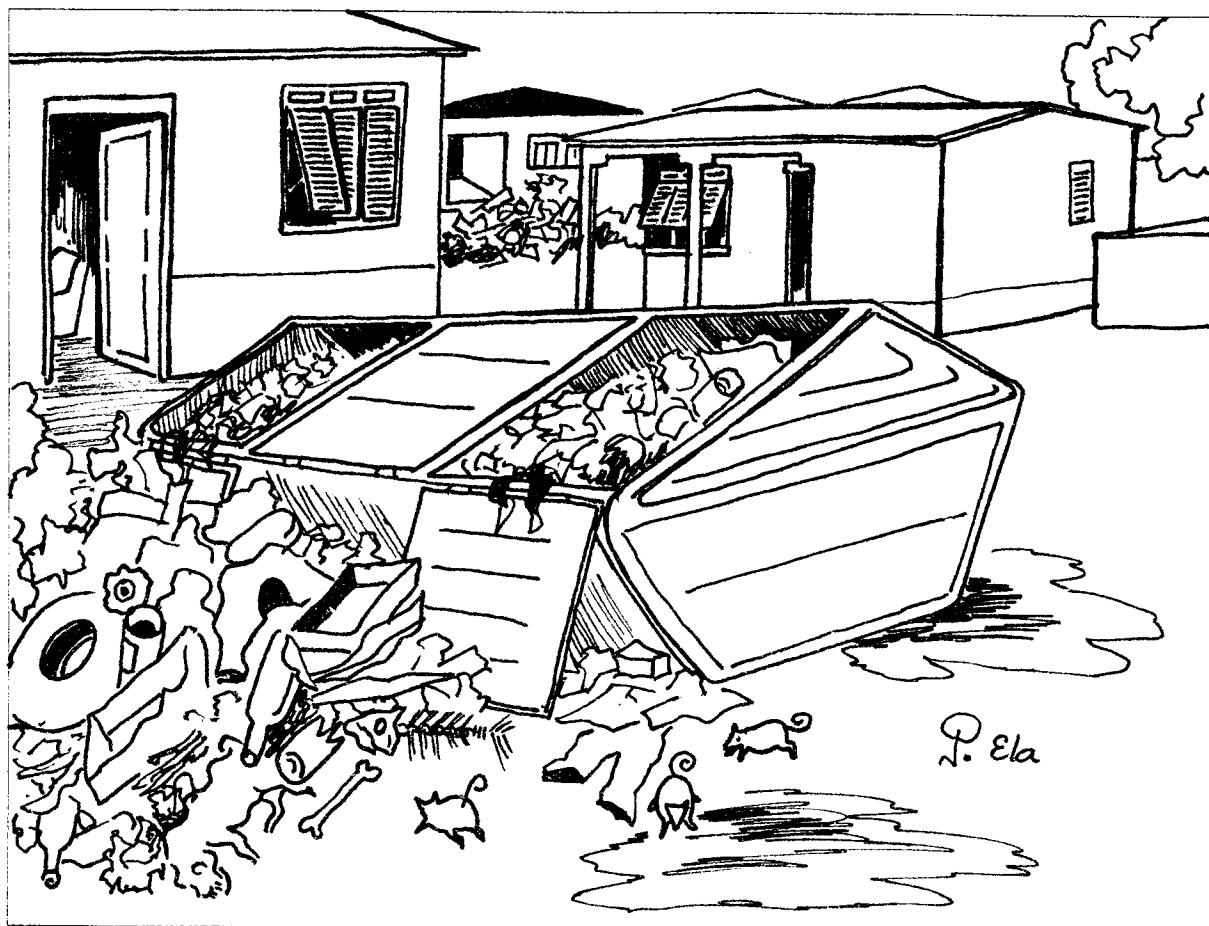
Estas zonas actuales de deposición de basuras, que podemos llamar vertederos incontrolados o peligrosos, se convierten en grandes focos de contaminación medioambiental. Además del impacto visual que supone toda deposición de basuras al aire libre y los olores desagradables que desprenden, son medios que favorecen la proliferación de cantidades ingentes de mosquitos, de toda especie, trasmisor del paludismo y vector de otras muchas enfermedades. También son zonas de proliferación de roedores, como las ratas e insectos diversos que pueden ser transportadoras de otras enfermedades.

Otro tipo de contaminación por vertederos incontrolados es la filtración en el subsuelo de los llamados lixiviados, que son líquidos derivados de la descomposición o putrefacción de la materia orgánica, con un alto contenido de sustancias tóxicas y metales disueltos, que al filtrarse en el subsuelo, pueden ponerse en contacto con acuíferos subterráneos

contaminándolos. Lo más peligroso de la contaminación por lixiviados se produce cuando el acuífero es utilizado en su curso bajo, ya sea por utilización de pozos de consumo u otra actividad, utilizando aguas procedentes de dicho acuífero. La contaminación por ingerir estas aguas puede ocasionar desde graves trastornos estomacales, con diarreas agudas, a cáncer en órganos internos por deposición de metales disueltos en el agua, así como enfermedades cutáneas por contacto con las aguas procedentes de acuíferos contaminados por lixiviados.

El articulista espera que los responsables de las instituciones relacionadas con el tema de las basuras y del medio ambiente en general sean menos teóricos (promulgando decretos y órdenes ministeriales) y más prácticos elaborando proyectos y programas concretos para una gestión más racional de los residuos sólidos urbanos y de esa forma dar a nuestra ciudad un aspecto más capital. □

Carlos Esno Oná es Ingeniero de Minas, Especialista en tecnología y gestión medioambiental.



UNA OLA DE AGUA CONTAMINADA ASEDIA DOÑANA

El vertido se originó a 60 kilómetros del parque nacional y arrasó todo en su camino hacia él. La rotura de una presa que contenía cinco millones de metros cúbicos de agua ácida y cargada de metales pesados de las minas de Aznalcóllar (Sevilla) provocó un desastre ecológico de consecuencias aún imprevisibles en el entorno de Doñana (Sevilla y Huelva), y amenazaba contaminar el parque nacional (el meollo de Doñana), la zona de mayor protección). Una ola sucia con un frente de 500 metros, saturada de azufre, plomo, cobre, zinc, cadmio y otros metales, lo arrasó todo a su paso por el cauce del río Guadiamar principal aporte de agua a las marismas del coto.

El vertido -que se produce cuando millones de aves se encuentran en pleno periodo de nidificación- sucedió a 40 Km. del inicio del preparque (zona de gran valor ecológico que precede al meollo de Doñana). Hasta el comienzo del parque natural debía recorrer 20 Km. más. Y lo siguió haciendo. El agua contaminada avanzó a gran velocidad, en un principio, para estabilizarse después de un Km. por hora. Y le faltaban unos kilómetros más para desembocar en el Guadalquivir. Pero ya estaba casi frenada.

Todo nació en un corrimiento de tierras que originó un boquete de 50 metros en el muro de contención de la doble balsa adonde la empresa minera sueca Boliden Apirsa vierte los residuos de la explotación de pirita. El dique, construido con escollera, material de desecho y arcilla impermeable, se rompió justo en el punto en el que se unen dos balsas, de unas seis hectáreas cada una, cuyo contenido comenzó a derramarse inmediatamente sin control.

Las balsas tienen capacidad para almacenar cinco millones de metros cúbicos, pero se desconoce la cantidad exacta de líquidos y lodos tóxicos que se han vertido. "Es difícil de saber, porque, pese a que la capacidad es ésa, el agua almacenada es menor porque el fondo está colmado de metales apelmazados que reducen la cantidad de líquidos", aseguró Francisco Márquez (PSOE), alcalde de Aznalcóllar, una localidad de unos 6.000 habitantes que vive de la mina.

Una riada de aguas ácidas y lodo negro empezó a fluir entonces hacia el río Agrío, un cauce pegado a las balsas y que desemboca en el Guadiamar, afluente del Guadalquivir. La avalancha fue dejando sin vida todo lo que

encontraba a su paso, ya que la alta acidez del agua (con un Ph2, cuando lo normal es Ph7) prácticamente quemaba cuanto tocó.

La Guardia Civil desalojó varios cortijos y explotaciones situadas en las proximidades del cauce del Guadiamar, e inmediatamente comenzaron las tareas para cerrar la enorme brecha. Catorce camiones arrojaban escombros en el dique para cerrarlo, ya que tras la salida inicial de agua comenzó un vertido aún más peligroso de lodo metálico altamente contaminante.

El nivel del Guadiamar alcanzó en algunos puntos cotas superiores a las de las inundaciones de 1996 y 1997, y se fue desbordando a las zonas de cultivos situadas junto al cauce. El desbordamiento ralentizó la velocidad de las aguas, pero dejó posiblemente estériles de por vida grandes zonas de arrozal y frutales.

Río abajo, las presas que controlan el flujo de entrada de agua en el parque nacional fueron a construir muros de contención en los desagües naturales del Guadiamar, el llamado Canal de la Torre, en el extremo oriental del parque. El objetivo era reducir la entrada de aguas contaminantes en Doñana, informa desde Huelva Fernando Arnáiz.

Justamente esta zona está peor protegida por la ausencia de compuertas que regulen la entrada de aguas al parque y porque en ese punto el posible frente de entrada es de casi un Km., con el paso casi franco. Los técnicos del parque pretendían que el agua contaminante llegará a la zona, chocara contra los diques y siguiera hacia el Guadalquivir.

Este río, con un enorme caudal en estos días, "tiene capacidad para absorber y diluir la contaminación, y si es necesario se abrirán las

puertas de la presa de Aznalcóllar para aumentar el caudal y ayudar a la disolución", manifestó José Antonio Viera (PSOE), delegado de Gobierno de la Junta de Andalucía en Sevilla. "Todo va a depender de la fuerza y la velocidad de las aguas", añadía.

Las consecuencias ecológicas de este vertido en Doñana se consideran, como mínimo, muy graves. Sin embargo, fuentes de la Junta y del propio parque aseguraron que se podrían agravar si la pleamar elevase el nivel de las aguas y ayudara a desbordar los diques de contención. "Eso sería una catástrofe tan grande que no la quiero ni pensar", aseguraba uno de los miembros de los equipos de emergencia.

Más optimista se mostraba Alberto Ruiz de Larramendi, director conservador del parque nacional de Doñana: "La mayor parte de las marismas de Doñana ya están a salvo".

UN ESPACIO PARA LA HUMANIDAD

Doñana acumula otros galardones. En 1985 el Consejo de Ministros del Consejo de Europa le concedió el diploma destinado a reservas o lugares naturales de interés europeo excepcional. También está considerada zona de espacial interés para las aves.

El binomio Marismas-Doñana reúne dos conceptos inseparables: Doñana es la larga franja de tierra que separa a la zona propiamente de marismas de la costa atlántica. Las Marismas están constituidas por la llanura que se extiende a ambos lados del Guadalquivir, aguas abajo de Sevilla, y que se inunda seis meses al año. Sus condiciones climáticas y el aislamiento explican su riqueza. Su fauna y flora bien podrían ser las mismas que albergó la inmensa llanura hace miles de años, dada la escasa intervención del ser humano hasta hace poco, debido probablemente a la improductividad del terreno.

Invernada de gansos

La fauna de la zona incluye colonias de garzas y gamos, además de venados y jabalíes, así como predadores (lince, meloncillos, milanos y águilas imperiales). La variabilidad estacional, además de sus estratégicas influencias atlánticas y mediterráneas, permite que en el conjunto natural

se críen alternativamente patos y liebres. Se han inventariado allí ocho especies de peces, nueve de anfibios, 17 de reptiles, 125 de aves y 28 de mamíferos. La marisma es indispensable para la invernada de especies acuáticas, como el ganso: llegan cada año más de 40.000 ejemplares a los que se suman otras anátidas.

Fue en 1964 cuando se estableció la Estación Biológica del coto de Doñana, bajo los auspicios del Centro Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Después, un decreto ley del 16 de octubre de 1969 aprobó la creación del Parque Nacional de Doñana. Actualmente se rige por una ley aprobada en 1978, la cual insta al Ministerio de Agricultura, a través del Instituto Nacional para la conservación de la naturaleza (Icona) a redactar un plan rector de uso y gestión del parque Doñana. El plan fue aprobado en 1984, y renovado en septiembre de 1990.

El plan delimita los usos del parque y regula todas las actuaciones que se llevan a cabo en terrenos de la reserva natural. Divide la zona en cuatro partes: una para uso especial, que permite el acceso a los visitantes; una segunda zona de uso moderado; otra de uso restringido (área donde se permite el tránsito a pie de personas relacionadas con el parque); y una cuarta donde únicamente se permite el acceso de los científicos.

El desastre más importante sufrido en Doñana se remonta al verano de 1986. Unas 20.000 aves murieron en las zonas aledañas al parque nacional. No pudo aclararse si fue un brote de botulismo o la utilización indebida de un plaguicida. Sin embargo, la mayor amenaza del entorno se debe principalmente a la escasez de agua: el desmedido aprovechamiento para la producción agrícola y la sequía son causas principales de su deterioro. También la amenaza que suponen los proyectos urbanísticos, el furtivismo, los pesticidas y las basuras hace que este santuario natural corra un constante peligro. En los últimos años, ha saltado a los titulares por las frecuentes muertes de lince, la mayoría atropellados: 16 en seis años. □

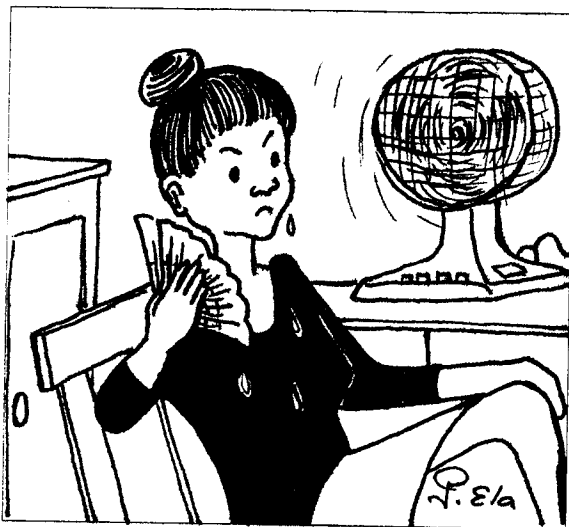
LA ISLA DE BOKO EN LA SEQUÍA

por Diosdado Ama Sité

En el comienzo de la década de los noventa se registra un excesivo calor ardiente en la isla de Bioko. Con este fenómeno climatológico natural que atraviesa la isla da la impresión de que se avecina nuevamente la erupción del volcán del pico Basilé, o la amenaza de un estado climatológico idéntico al del Sáhara.

Es obvio que el medio ambiente es incontrolable por los seres humanos, porque está fuera de nuestro alcance; no obstante, a través de la experiencia de los acontecimientos, los expertos aconsejan enfrentarse al fenómeno y lograr así una solución.

Haciendo una visión retrospectiva del tema, podemos verificar que la temperatura ambiental ha ascendido más de su valor formal. Y como consecuencia de ese clima variable, las enfermedades tropicales, como el paludismo, el tífus, la amebiasis y otras prometen el fin de nuestras vidas.



Al comienzo de este año, el famoso harmatán fue más intenso, prueba palpable de una excesiva sequía.

Las plantaciones se encuentran quemadas. En Ribbeto (río Sampaka) se hizo una expedición como un caso concreto: se ha constatado que, aun en momentos de sequía, el río era caudaloso y, actualmente, tanto este río como el Cónsul están secos y, por las noches, los bosques de las zonas mencionadas, más que húmedos están secos. Las hojas de las plantas, polvorientas y blanquecinas, demuestran que el calor va aumentando cada vez más.

Concretamente en la ciudad de Malabo hay escasez de agua potable y de lluvia; la gente se queja de sed, fatiga y sudor excesivo. Se cree que influye en esta situación el derribo que han sufrido los árboles de la isla.

Otro aspecto: deberían registrarse constantes lluvias aun en época seca al estar explotándose el Oro Negro de nuestro subsuelo.

¿Acaso no llueve porque no lo hacen bien? Esto lo decimos porque se supone que donde se extrae el petróleo, al subir el gas, se expande por el firmamento, se evapora después descargando agua, por lo que tenía que estar lloviendo más que antes.

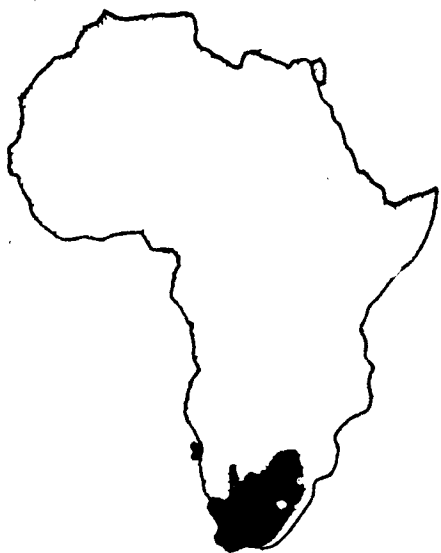
Estos dos fenómenos atmosféricos, la sequía y la lluvia, que disputan el medio ambiente de nuestra isla, han de ser estudiados y analizados profundamente por los científicos y expertos, pues ya plantean una situación incómoda generalizada y preocupante.

Vulgarmente suele decirse: "Me encanta la sequía porque me deja moverme de un lugar para otro y la lluvia me estorba en todo".

Sabiendo que cada uno de estos fenómenos es imprescindible, ¿qué ocurriría con la aparición excesiva de uno de ellos?

En cuanto a la sequía, ¿qué debemos sugerir al campesinado?, porque sin la lluvia, nos azota el hambre, pues no hay producción.

Aunque el autor no es científico ni experto en climatología sino un miserable agricultor y decano en su materia, no duda de la idea que quiere presentar, cuyo fundamento merece captarse y materializarse para encontrar una solución positiva. □



La variedad multirracial sudafricana tiene reflejo en los contrastes naturales del país más meridional del continente africano. Desde los modernos edificios de Johannesburgo, a los grandes predadores del parque Kruger, pasando por los tonos ocres del desierto de Kalahari y los verdes de los campos de té del Transvaal, esta república es un universo repleto de sorprendentes microcosmos.

SUDÁFRICA LA BUENA ESPERANZA

No parece probable que haya en el mundo un estado con tantas capitales como Sudáfrica: Pretoria es la capital administrativa; Ciudad del Cabo, la legislativa; Bloemfontein, la judicial; Johannesburgo, sin título alguno, capital en todo, excepto en lo oficial; y aún quedan otras capitalidades reconocidas por casi todos los interesados en la geografía humana, como Soweto, capital (junto con el Harlem neoyorquino) de todos los negros del mundo; Durban, capital de la India exterior, lugar donde desembarcó Gandhi en 1893 para defender como abogado los escasos derechos que la ley otorgaba en aquellos años pasados a los trabajadores llevados desde Bombay para cortar caña de azúcar; o Kimberly, la capital del diamante, a la que desde 1867 llegaban por miles los buscadores de fortuna, atacados por una peligrosa fiebre de sueños brillantes, y sólo unos pocos la hallaron; entre ellos, Cecil John Rhodes, fundador de Rhodesia y de la compañía De Beers, cuyo imperio aún pervive con fuerza de un sólido monopolio mundial.

Este aparente caos en el que todo y todos parecen reclamar una importancia capital no lo es si se mira desde la distancia adecuada para comprender que Sudáfrica está formada por un universo lleno de microcosmos, una enorme paleta de 1.200.000 kilómetros cuadrados (más de dos veces la extensión de España) en la que cada pequeño espacio tiene sus tonalidades propias hasta hacer de ella la tierra del arco iris. Tanto es así que de todas las banderas nacionales, la sudafricana es la que tiene más colores: blanco, amarillo, rojo, verde, azul y negro.

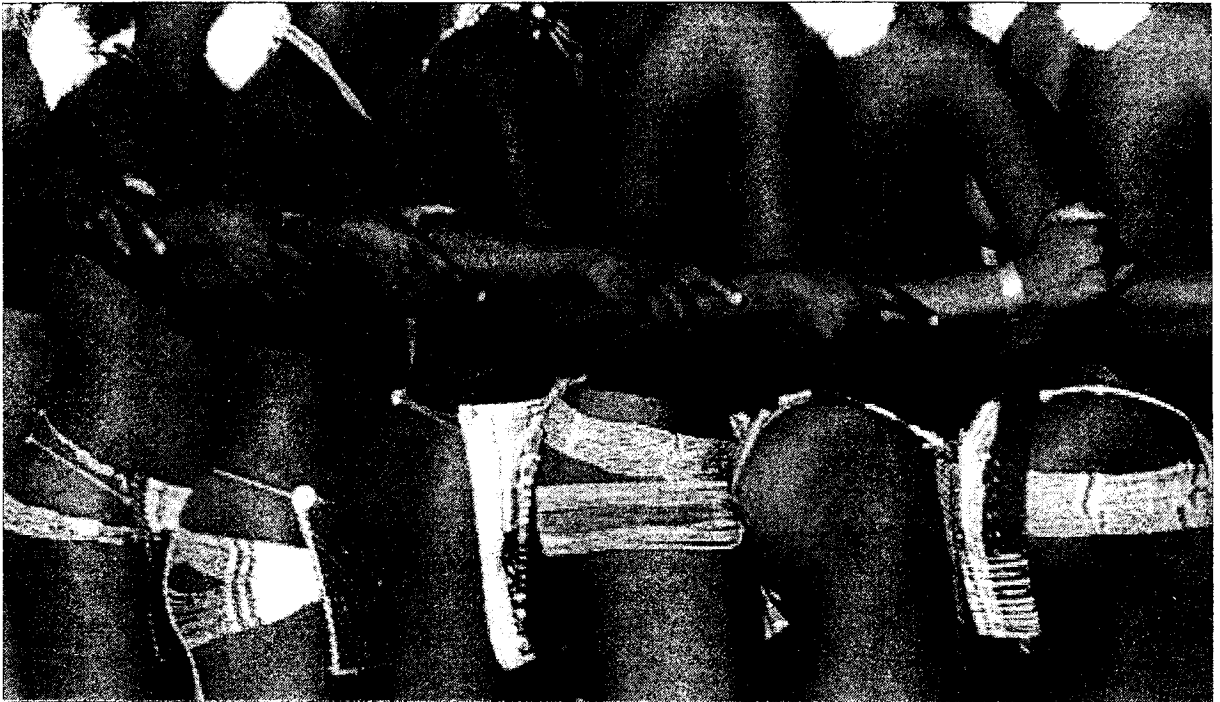
El arco iris sudafricano

El blanco está en su medida justa sobre esas nubes algodonosas que se forman en la costa Este cuando la corriente indica de Agulhas, llegada desde Madagascar, calienta el ambiente general, las aguas de pescadores y navegantes, y las playas de surfistas y viajeros; también, en las paredes de muchas de las viejas iglesias, como en Swellendam, situada en la llamada Garden Route, la ruta del jardín, donde las amapolas y otras flores níveas crecen generosamente entre las montañas que sustentan la gran meseta y el borde marítimo de Eastern Cape; o en la piel de los cinco millones de blancos (de la misma raza que aquellos 90 europeos llegados a Table Bay en 1652 desde Holanda, al mando del joven Jan van Riebeeck, para instalarse en aquel suelo extremo), que hasta hace cuatro años consideraban (en su mayoría) ciudadanos de segunda categoría a los 32 millones de negros, 3 millones de mestizos y al millón de hindúes que completan los 41 millones de habitantes actuales.

El amarillo no es tan cegador como el de la sabana ecuatorial africana, sino matizado en tonos que oscilan entre el color de las arenas del espectacular desierto de Kalahari,

compartido con Namibia y Botswana; el de la dunas vivas de la costa de Nathal, al norte de Durban; el pasto agostado del parque Kruger, que contiene en su vida salvaje los ingredientes necesarios para amasar el mejor sueño africano, con 133 especies de mamíferos (entre ellos, los grandes predadores), 435 de pájaros y más de cien reptiles diferentes; y el fulgente del oro que se extrae en la minas de Witwatersrand, en el Transvaal, por el que se obtiene una cantidad cercana al billón de pesetas cada año. A su lado, siempre está el rojo: el de la sangre vertida en esta tierra peleona, disputada por guerreros audaces, pero también el de la protea, la flor nacional, cuya imagen resulta una metáfora, con sus pétalos fuertes, resistentes, rodeando un enjambre de pistilos variopintos; el de la orgullosa y delicada orquídea disa, que crece en Table Mountain; y el del rabioso atardecer, que ilumina con frecuencia la sabana.

Verde y azul son colores más comunes de hallar en plena naturaleza; más aún, en un país que tiene cinco grandes parques nacionales, multitud de pequeñas reservas públicas o privadas de enorme espesura, y 2.500 kilómetros de costa, en la que se alternan playas, mangles y arrecifes. Los verdes más atractivos están en el césped de los muchos campos



La música es el elemento más sólido de acercamiento entre los que se consideran sudafricanos, ya sean blancos, indios, mulatos, negros nguni o negros sotho.

Las caras de África

dedicados al rugby, el deporte nacional, en los campos de té, que crecen en el Transvaal, al norte de la capital oficial, o en el penacho de hojas del Kokerboom, un áloe antiquísimo que crece sobre los eriales más extremos. Los azules más radiantes sirven de base para colorear la vida de los ndebele, cuyas mujeres son las encargadas de pintar las casas con formas lineales, mezclando el azulón con el blanco, el verde, el ocre, el amarillo o el rojo; y también tejen sus mantos con estos vivos colores que realzan el adorno corporal, tocados de abalorios sobre la cabeza, aros de cobre estilizando el cuello (que ahora son de plásticos y de quitaipón), golas enormes sobre la clavícula, un sorprendente delantal rígido como la tabla de una mesa y unos extraños calentadores en las piernas, que a veces dejan entrever unas modernas zapatillas Nike o Adidas, de las que ni ellas mismas pueden evadirse para subrayar fielmente el vínculo entre lo actual y su pasado.

Unidos por la música

Los ndebele se acercan los jueves a Johannesburgo e instalan su mercadillo de artesanía con muñecas, bisutería y mantas. Las recibe e'Goli (la ciudad de oro), o Jo'burg (como suelen llamarla sus habitantes), una de las ciudades más modernas de África. En su centro urbano se mezclan todos los protagonistas de esta apasionante historia, siguiendo con

exactitud la máxima de "juntos, pero no revueltos". Y así puede verse a un grupo de zulúes danzantes con sus vestimentas tradicionales en el Market Theatre, un ejecutivo primorosamente vestido de ejecutivo cual si estuviera en la City londinense, o un artista con el pelo trenzado y adornado por cuentas multicolores en Yeoville, el barrio negro abierto, seguro y cosmopolita, donde la música en vivo es una forma de vida.

Porque la música es precisamente el elemento más sólido de acercamiento entre los que se consideran sudafricanos, ya sean blancos, indios, mulatos negros nguni o negros sotho. Tal vez sea ésta la mejor forma para alcanzar la imagen idílica que esta tierra al sur del río Limpopo tenía Simon van der Stel cuando en 1689 escribió a sus superiores "El país es sumamente fértil. Los leones no atacan al hombre, pues encuentran suficientes animales domésticos que devorar. Las gentes, en sus relaciones mutuas, son muy sociales, corteses y conversadoras. Se saludan en cualquier parte, sean jóvenes o viejos, hombres o mujeres; se preguntan de dónde vienen y a dónde van, qué noticias traen y si han aprendido alguna canción o danza nuevos. Nadie debe preocuparse por la comida y la bebida, pues en cada aldea hay una casa de huéspedes para viajeros, donde no sólo pueden alojarse, sino también comer". □

Ronda IBERIA, abril 1998

Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo

Cooperación Española con Guinea Ecuatorial
Ministerio de Información, Turismo y Cultura de Guinea Ecuatorial

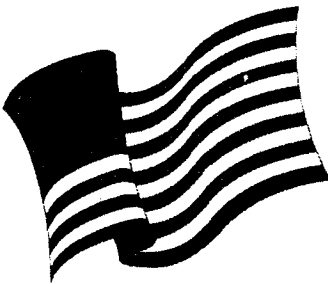
NUEVA SALA DE CINE "LUIS BUÑUEL"



Ciclos: Cine español. Cine clásico. Cine de noche (sesiones a las 22:30h).

**ESTADOS UNIDOS
INAUGURA UNA
NUEVA ETAPA EN
EL CONTINENTE**

Hacia veinte años que ningún presidente de los Estados Unidos pisaba suelo africano. Un largo período que ha culminado tras la visita que, durante once días, ha realizado Bill Clinton al África Central y Oriental. Ghana, Uganda, Ruanda, Sudáfrica, Bostwana y Senegal han sido testigos de este viaje oficial y de la reunión mantenida con los jefes de Estado o primeros ministros de la zona.



Esta visita de Clinton está llamada a inaugurar una nueva etapa en el interés y en las relaciones estadounidenses con los pueblos del continente africano. La guerra civil en Ruanda en 1994 y la del antiguo Zaire en 1996 han despejado el terreno para la intervención norteamericana. Francia y Bélgica han perdido terreno desde el punto de vista diplomático, militar, financiero, comercial e industrial; y la Administración de Clinton se apresta a cubrir este hueco. Ruanda, Burundi, el ex Zaire, Congo-Brazzaville, feudos hasta ahora de la plural influencia de Francia y Bélgica, comienzan a conocer la presencia masiva norteamericana para la explotación de las riquezas del suelo y del subsuelo.

El desplazamiento de los países europeos de la escena africana no ha sido casual; Estados Unidos ha

movido los hilos... sin demasiados escrúpulos. Detrás de las guerras en Ruanda y en el antiguo Zaire, además de las torpezas de Francia y en parte menor, de Bélgica, estuvieron los asesores militares norteamericanos, las modernas armas fabricadas en USA, el adiestramiento de los jefes militares africanos en las Escuelas Militares de los Estados Unidos. En su corta visita a Ruanda Clinton entonó una curiosa *mea culpa* por no haber actuado con rapidez para contener el genocidio del 94 e impedido que los campos de refugiados en la región zaireña del Kivu sirvieran de base militar para los genocidios hutus; pero cargó esta responsabilidad, no sobre la conciencia de Norteamérica, sino sobre la conciencia de la comunidad internacional.

Y es cierto que la comunidad internacional, representada por la ONU y, en el caso concreto, por la Unión Europea, no estuvo a la altura de las circunstancias; pero no lo es menos que las iniciativas de ambas instancias fueron bloqueadas sistemáticamente y con los más variados pretextos por la Administración norteamericana.

En la "cumbre", se ha dicho, Clinton presionó sobre el presidente de la República del Congo -antiguo Zaire- a democratizar el país y, más genéricamente, los Estados Unidos hicieron saber a sus interlocutores de Uganda, Congo, Ruanda, Kenia, Tanzania, Etiopía y Zimbabwe que condicionarían sus inversiones a la liberalización de sus economías. Pero, paradójica e interesadamente, se decidió que no existía "un modo fijo" de democracia, con lo que se deja la puerta abierta a democracias puramente formales.

Pueblos del tercer mundo. Abril 1998

**CÓMO DECIR LA HORA
COMO UNA VACA... Y,
DE PASO, ADELGAZAR**

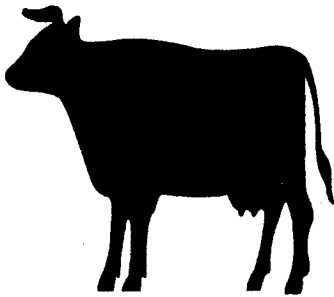
La idea de vivir según el reloj queda absolutamente ajena a gran parte del mundo. De hecho, una de las remarcables

diferencias entre los países industrializados y cualquier otro es si la gente utiliza el reloj para programar sus actividades o dejan que las actividades ocurran según su orden espontáneo. Estas dos formas son conocidas como "vivir según la hora del reloj" y "vivir según los hechos", respectivamente. Cuando la gente que vive los hechos escuchan el reloj, a menudo oyen el reloj de la naturaleza. Salvatore Niyonzima describe su país, Burundi, como un clásico ejemplo de eso.

Las horas de cita en Burundi, donde el 30% de la población son agricultores, son reguladas mayoritariamente por aspectos de la naturaleza. Niyonzima afirma que "la gente que ha crecido en ambientes rurales sin recibir mucha educación puede arreglar una cita temprana diciendo: "te veré mañana por la mañana cuando las vacas salgan a pastar". Si la cita es a mediodía, quedarán en que será "cuando las vacas vayan a beber agua al río", que es donde se lleva a las vacas al mediodía. Para evitar que las vacas jóvenes beban demasiada agua, los pastores suelen quedarse con ellas dos o tres horas en un sitio protegido, mientras sus mayores siguen bebiendo agua del río. Luego por la tarde, sobre las 3 es la hora de dejar a las vacas jóvenes libres para pastar. Así que si queremos una cita un poco tarde se podría decir "Nos veremos cuando salgan las vacas jóvenes". Niyonzima añade que "ser más preciso que eso sería demasiado". Si quedamos en que vas a venir a mi casa cuando las vacas van a beber agua, significa que eso será al mediodía, no importa si es una hora antes o después.

La gente de Burundi utiliza imágenes similares por la noche. Queremos decir "una noche muy oscura" cuando decimos "una noche de ¿quién eres?", explica Niyonzima, "eso significa que estaba tan oscura que no reconocerías a nadie sin oír su voz. Entonces se dice: ¿quién eres? como saludo. Podríamos recordar una anécdota que hubiera ocurrido en una noche de "¿quién eres?".

El especificar de forma precisa las citas de noche se presenta más difícil. "Cuando la gente quiere referirse a cualquier hora de la noche, hace referencia a aspectos de dormir. por ejemplo, decir que algo ocurrió "cuando nadie estaba despierto", o cuando la gente comenzaba la primera parte de su sueño. Más tarde por la noche podría decirse "casi al alba" o la hora en que "canta el gallo". Y entonces estamos preparados para las vacas otra vez.



Constata eso con el "vivir según la hora del reloj" que predomina en EEUU. Nuestros relojes dictan el momento de trabajar y el de jugar; cuando ha de empezar y cuando ha de acabar cada encuentro. Hasta los sucesos biológicos están programados por el reloj. Es normal el decir "es... para ir a dormir" o que aún no es hora de cenar" o demasiado tarde para una siesta o tomarse una tapa. Más que cualquier señal de nuestros cuerpos, es la hora del reloj lo que normalmente dicta cuando es hora de empezar y cuándo de parar.

Aprendemos estas rutinas a edad temprana. Un recién nacido puede reconocer cuándo tiene hambre o sueño. Pero los padres no tardan en ajustar la rutina del bebé a las suyas propias, o en respuestas a cualquiera que sea uso cultural predominante educar al niño a comer y dormir a unos ritmos "más sanos". El niño aprende entonces cuándo tener hambre y cuándo dormir.

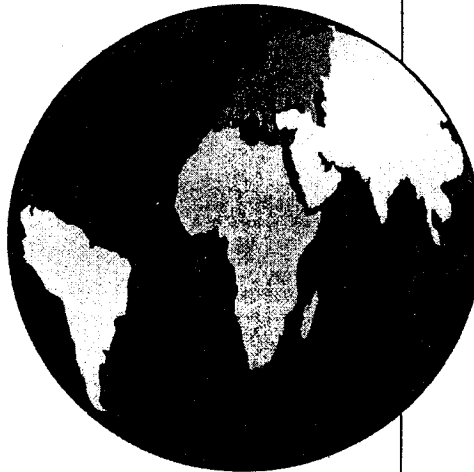
Algunos adultos sos especialmente susceptibles al control del reloj. Hace algunos años, el psicólogo social Stanley Schachter y sus colegas estudiaron las costumbres de comer de la gente obesa y de la gente de peso normal. Stanley teorizó que la gente obesa come según estímulos de hambre internos. El reloj es un estímulo externo muy potente.

Para comprobar la teoría de Schachter, trajeron estudiantes de la Universidad de Columbia a una habitación donde los relojes habían sido manipulados y les dijeron que ahí tenían una fuente de "crackers" por si querían comer. Como Schachter predijo, la gente obesa comió más "crackers" cuando creyeron que su hora de cenar había pasado que antes. Pero la hora no influyó en la cantidad de crackers que comió la gente de peso normal. Comieron cuando tuvieron hambre. La gente obesa comió cuando el reloj les indicó que era el momento. Como me contestó mi tío, de 300 libras de peso, cuando le pregunté si tenía hambre, "no he tenido hambre en 45 días".

De "A Geography of time" de Robert Levine.

EL ÁFRICA QUE ÁFRICA MERECE

A medida que esta década tan conflictiva para África está llegando, lenta pero inexorablemente, a su fin, el mundo está abriendo los ojos a una nueva y diferente África. Más allá del África de guerras devastadoras y pobreza endémica, se halla un continente que rechaza los dogmas del pasado y abre sus brazos a un progreso real bajo el imperio de la ley. Esta es el África que, en fechas recientes, el presidente Clinton visitó y a la cual brindó su apoyo. Es una África que, cada vez más, trabaja con honestidad para eliminar la violencia, afianzar la democracia, respetar los derechos humanos y promover las reformas económicas. Esta es el África que África merece.



Durante demasiado tiempo los conflictos en este continente han sido considerados como inevitables o insolubles, o ambas cosas a la vez. No son ni uno ni lo otro. Los conflictos en África, como en el resto del mundo, son producidos por los seres humanos, y los seres humanos pueden acabar con ellos. Esta es la realidad que nos avergüenza cada vez que permitimos que un conflicto perdure y nos da la posibilidad de convertir nuestra retórica sobre promesas en compromisos verdaderos.

Aprovechando las oportunidades que el momento nos brinda, el Consejo de Seguridad de la ONU se reunió hace pocos días y acogió con entusiasmo mi reciente informe sobre las causas de los conflictos en África y cuál sería la mejor forma de resolverlos. Su positiva acogida es un buen signo y un paso sin precedentes que constituye un mensaje para África, el mundo está dispuesto a

asumir su parte en la labor de poner término a los conflictos en África.

Desde 1970 se han librado en territorio africano más de 30 guerras, siendo la gran mayoría, en su origen, guerras internas. Sólo en 1996 hubo conflictos armados en 14 de los 53 países de África. Estos conflictos causaron más de la mitad de todas las muertes derivadas de la guerra que se han producido en todo el mundo, y han hecho surgir ocho millones de refugiados, retornados y desplazados. Nadie -ni la ONU, ni la comunidad internacional, ni los dirigentes africanos- puede negar su responsabilidad en la persistencia de estos conflictos. De hecho, durante la última década, han tenido lugar en África tragedias humanas descomunales que podrían y deberían haberse evitado. No se hizo lo suficiente para resolver las causas del conflicto. No se hizo lo suficiente para garantizar una paz duradera. No se hizo lo suficiente para crear las condiciones de un desarrollo sostenible. Esta es la realidad del pasado reciente de África. Es una verdad que deben enfrentar, de forma honrada y constructiva, todos los implicados, para que los pueblos africanos puedan disfrutar de la seguridad y de las oportunidades económicas que ambicionan y merecen.

Mi informe al Consejo de Seguridad intenta sumarse al renovado espíritu por lograr la paz en África, proponiendo recomendaciones realistas y factibles que, con el transcurso del tiempo, podrían reducir, si no pueden eliminar por completo, los conflictos en África. Este informe tiene en cuenta la voluntad política de los africanos y de los no africanos por igual, voluntad sin la cual ningún grado de asistencia ni margen de esperanza puede marcar la diferencia entre la guerra y la paz en África.

Los orígenes de los conflictos en África son tan variados y complejos como es el continente. No se puede negar la transcendencia de la historia y de los factores externos. Pero, habiendo transcurrido más de tres decenios desde que los países africanos obtuvieron su independencia, los africanos están adquiriendo mayor conciencia de que el continente debe buscar en su pasado colonial los orígenes y encontrar en él las soluciones de sus conflictos actuales.

En demasiadas ocasiones, las normas establecidas después de lograr la independencia se han caracterizado por la fórmula de "el ganador se lleva todo",

y donde la victoria en las urnas daba derecho al control total de la riqueza y los recursos del país.

Debido a las gestiones económicas inapropiadas, a una contabilidad inadecuada y a una falta de respeto por los derechos humanos y la ley, el poder político se ha convertido, con demasiada frecuencia, en un arma de unos pocos, en lugar de ser el instrumento de la mayoría. Dado lo cual, el carácter multiétnico de casi todos los países africanos exacerba las tensiones y los miedos ya existentes, propiciando unos conflictos casi inevitables. La buena gobernabilidad, el respeto de los derechos humanos, y el imperio de la ley, el fortalecimiento de la democracia y la promoción de la transparencia y la eficacia en la administración pública son las condiciones para alcanzar con el éxito tanto la paz como el desarrollo. No es casual que el renacimiento de África haya comenzado en un periodo donde empiezan a surgir y echar raíces formas nuevas y más democráticas de gobierno.

En el proceso de solución de los conflictos africanos es necesario que todas las partes aporten nuevas ideas. En el campo de la paz y la seguridad propongo que los Gobiernos africanos reduzcan su compra de armamentos y municiones al 1.5% del PIB; que se instaure un mecanismo internacional que asegure la neutralidad y el desarme en los campos de refugiados y que estos campos se establezcan lejos de las fronteras. Propongo que el Consejo de Seguridad se reúna dos veces al año para impulsar sus proyectos en África.

En el área del desarrollo económico he propuesto que los acreedores deberían estudiar cancelar la deuda de los países africanos más pobres, al mismo tiempo que se debería extender la iniciativa del Banco Mundial referente a los países pobres muy endeudados; que deben aplicarse nuevas normas que promuevan la transparencia de la administración pública, al tiempo que se eliminan las barreras arancelarias para los productos africanos.

Es importante comprender que la paz y el desarrollo están indisolublemente unidos. Renunciar a la violencia como forma de llegar al poder y mantenerse en él es sólo el principio. A continuación debe haber un compromiso renovado de trabajar para impulsar el desarrollo nacional, aplicando políticas económicas sensatas, realistas y libres de corrupción.

Ya no podemos seguir alegando ignorancia sobre lo que ocurre en África, o sobre lo que hace falta para que el continente en el que nací progrese.

Tampoco podemos seguir descargando en los demás la responsabilidad de cambiar. Esa responsabilidad es nuestra y es suya, del mundo y de África. La ONU está preparada para asumir su papel. El mundo debe estarlo y África también.

Por Kofi Annan, Secretario General de la ONU.
El País, 1 de mayo de 1998

BURUNDI: LA GUERRA SILENCIADA

De "guerra silenciada" hay que calificar la que actualmente -y desde hace ya cinco años- está acabando con la vida de muchos miles de ciudadanos de Burundi. Nadie se fija -según parece- en el drama que asola a este pequeño país de la región de los Grandes Lagos. La mayor importancia de su vecino Ruanda y los intereses internacionales que están en juego hacen que la guerra civil de Burundi pase como inadvertida. Es, sin embargo, una guerra muy cruel. Matan los hutus rebeldes sin duda; pero matan mucho más los tutsis en el poder. El ejército nacional está integrado, casi en exclusividad, por elementos de la etnia tutsi; y es el propio ejército el que protagoniza las matanzas contra la población civil hutu por orden expresa de las autoridades civiles y militares del país.



"Se ha organizado una campaña masiva de violencia militar contra la población de Burundi", asegura un informe -el último por ahora- de la organización humanitaria norteamericana *Human Rights Watch*. Los hechos se suceden así: el Gobierno, con el pretexto de aislar a los rebeldes hutus, ordena a los soldados que conduzcan, si es necesario por la fuerza, a las poblaciones civiles a campos de concentración, llamados simplemente campamentos. Los civiles -mujeres, niños y ancianos- que se resisten a abandonar sus casas y sus campos son asesinados por el ejército. Las casas y las posesiones de los que han obedecido son saqueadas, primero, y quemadas, después. Tratan de evitar con estas medidas disuasorias que los acampados cambien de criterio y se decidan a volver

a sus lugares de origen. La tentación de hacerlo es, sin embargo, muy fuerte. En los campamentos tienen que malvivir hacinados, sin agua potable o muy escasa, sin servicios higiénicos adecuados, sin atención médica y farmacéutica. La malaria y la disentería hacen estragos en estas condiciones. Las muertes son muy numerosas. Y las violaciones de muchachas y mujeres adultas por parte de los soldados está a la orden del día. La organización humanitaria afirma que estos abusos, lejos de disminuir, aumentan con el paso de los días.

También los rebeldes hutus acrecientan sus abusos. Entregados a luchar contra el ejército nacional, secuestran a civiles tutsis, los trasladan a sus bases militares y les obligan a trabajar para procurar el alimento que necesitan los guerrilleros. Las viviendas de los secuestrados son normalmente saqueadas y sus bienes confiscados. Los que les plantan cara son ejecutados.

Se reitera así en Burundi la misma triste crónica ampliamente conocida de Ruanda. En uno y otro país la minoría tutsi se resiste a aceptar el resultado democrático salido de las urnas.

El silencio sobre estos desmanes y sobre esta verdadera guerra civil no es comprensible sino en lo que respecta a los misioneros. Estos han de medir mucho sus palabras. Cualquier impropiedad desde el punto de vista del poder sería rápidamente castigada con la expulsión del país. Que es, realmente, lo que desean las autoridades tutsis: los misioneros son testigos molestos.

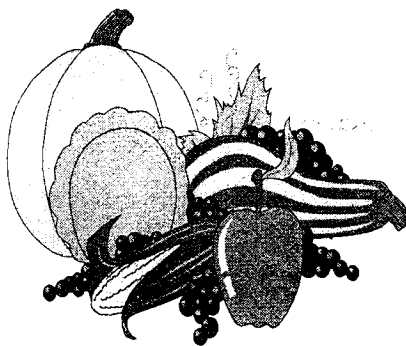
Pueblos del tercer mundo. Abril 1998

EL ARTE DE ELEGIR LA DIETA ADECUADA

El 35 por 100 de los españoles no sabe cuáles son los alimentos que debe consumir.

Perder peso se ha convertido en una de las obsesiones de las mujeres. Tras los excesos de las fiestas navideñas o de cara a las vacaciones de verano, las jóvenes y no tan jóvenes inician un calvario de dietas para bajar estos kilos que sobran. La mayoría de estas dietas son arbitrarias y dañinas porque generalmente no están controladas por un especialista. Decía Grande Covián que la mejor dieta era servirse en el plato la mitad de lo que uno comería. La editorial Reader's Digest ha ido más allá con la publicación de *Alimentos buenos, alimentos dañinos*, una guía para una alimentación segura y saludable, que proporciona la información necesaria para comprender la relación que existe entre alimentación y bienestar. En el libro queda patente que la mejor dieta es comer bien y para eso hay que saber cuáles son los alimentos adecuados para cada persona. Pero la falta de información es la tónica dominante. Según un estudio realizado por Demoscopia para Reader's Digest Selecciones, el 35 por 100 de los españoles se confiesa confundido o poco informado en cuanto a los alimentos que debe consumir, y eso que el 91 por 100 de los entrevistados dice seguir una alimentación sana,

"La alimentación de los españoles sigue rigiéndose más por criterios socioculturales que por un verdadero conocimiento de las propiedades de los alimentos".



siendo conscientes de la importancia de una dieta equilibrada. "La alimentación de los españoles sigue rigiéndose más por criterios socioculturales que por un verdadero conocimiento de las propiedades de los alimentos", comenta el especialista en nutrición Gregorio Varela Moreiras, quien ha realizado la revisión científica de los contenidos del libro y para quien "la dieta española es una de las mejores de occidente. Tenemos más de 105 alimentos. El problema es que nos falta información". Y recalca: "La nutrición, para bien o para mal, es un tema muy atractivo por su implicación en la salud del ser humano".

Hay tópicos que a menudo no sabemos si son verdad o mentira: las zanahorias cocidas son mejores que las crudas; los chiles ayudan a prevenir los coágulos en la sangre, que provocan infartos o parálisis; la miel tiene menos calorías que el azúcar... En *Alimentos buenos, alimentos dañinos* se demuestra que todos ellos son veraces. También ha valorado los últimos estudios disponibles sobre la contaminación de carnes y aves por bacterias E.coli y salmonella, y ha desbancado teorías populares, como, por ejemplo, que el pomelo no destruye las grasas del cuerpo. "Hay equívocos que no hemos pasado por

La mayoría de estas dietas son arbitrarias y dañinas porque generalmente no están controladas por un especialista.

La proporción de calorías y grasas que aportan la mantequilla o la margarina depende del nivel de colesterol de quien las ingiere”.

alto”, comenta el doctor Gregorio Varela. Por citar algunos ejemplos, “las espinacas contienen cantidad de hierro, pero no son realmente fuente dietética de este mineral, puesto que también contienen sustancias que interfieren su absorción. La proporción de calorías y grasas que aportan la mantequilla o la margarina depende del nivel de colesterol de quien las ingiere”.

En una sociedad donde impera la comida rápida, tener conocimientos de cocina es fundamental para obtener los máximos rendimientos, “igual que saber cuáles son los suplementos dietéticos realmente necesarios”, concluye el doctor Varela.

Algunos consejos a tener en cuenta

- 1.- El apio ayuda a reducir los niveles de colesterol y la hipertensión.
- 2.- El consumo moderado de vino disminuye el riesgo de enfermedades cardíacas y, acompañando a la comida, permite mejorar la absorción de hierro.



- 3.- Dos remedios para prevenir el infarto son el ajo y la cebolla. Ambos reducen la formación de coágulos en la sangre y activan el mecanismo natural del cuerpo para disolver los existentes.

- 4.- El arroz y el cordero son alimentos que no suelen provocar reacciones alérgicas. El arroz es un componente importante en la alimentación infantil por su fácil digestión y sus cualidades hipoalérgicas.

- 5.- El vinagre puede desencadenar reacciones alérgicas en personas sensibles a las levaduras.

- 6.- El pescado es un buen alimento para el cerebro por su alto contenido en vitamina B12.

- 7.- El jengibre ayuda a mitigar el mareo producido por la migraña. En Alemania es un tratamiento para combatir el mareo y la acidez.

- 8.- Las personas que sufren fracturas deben evitar el consumo de productos de salvado porque inhiben la absorción del calcio.

- 9.- Los alimentos agrios o picantes son opciones naturales para la congestión nasal.

- 10.- El ajo tiene propiedades antivirales y antibacterianas que ayudan a prevenir o combatir infecciones.

- 11.- Los copos de avena son ricos en fibra soluble, lo que contribuye a bajar los niveles de colesterol en la sangre y reducir el riesgo de enfermedades coronarias.

- 12.- El tofu, alimento chino elaborado a base de soja y similar al queso fresco, aunque siempre se ha considerado como un alimento saludable, las autoridades sanitarias advierten que su comercialización debe realizarse en envases sellados por el riesgo de contaminación bacteriana.

Tiempo, 9 febrero 1998

SIDA: HACIA LA TERAPIA INDIVIDUAL

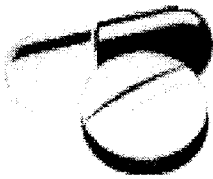
La medida de resistencias orienta al médico sobre los medicamentos que debe administrar al enfermo en cada momento.

“Hay nuevas aproximaciones hacia la vacuna, pero desde el punto de vista práctico sigue estando lejos” Puntualizado esto, Rafael Nájera, Jefe del Área de Investigación de Retrovirus en el Instituto de Salud Carlos III, confía en los avances de la ciencia contra el SIDA pero subraya la necesidad de estimular el esfuerzo en la prevención y más en el caso de España, a la cabeza de Europa con 47.698 casos censados y, lo que es peor, con un crecimiento más rápido, 175 casos nuevos por millón de habitantes, el doble que Francia o Italia y cinco o seis veces más que Alemania o Reino Unido.

La terapia antirretroviral de alta actividad (HAAT) es el arma más actual contra el SIDA. El cóctel (así se denomina a la combinación de medicamentos), “consiste en la combinación fundamentalmente de dos inhibidores de la transcriptasa inversa y un inhibidor de la proteasa”, afirma Rafael Nájera.

“Ya se empieza en algunos casos” - prosigue Nájera- “a probar cuatro medicamentos; dos inhibidores de la transcriptasa inversa y dos inhibidores de la proteasa. E incluso en algunos cócteles se añade junto al inhibidor de la transcriptasa inversa habitual, que es nucleósido, un inhibidor de la transcriptasa inversa no nucleósido.”

El problema es la aparición de resistencias (aspecto del SIDA que se estudia en el Carlos III). Pero además de las resistencias naturales, consecuencia de las propias variaciones, mutaciones, del virus, puede suceder que una persona se contage con una cepa de virus ya resistente. Resistente porque el virus ha desarrollado previamente resistencias al medicamento en la persona que transmitió el contagio. Esto hace que el citado medicamento ya no sea eficaz en la persona contagiada. Aumenta la carga viral (copias de RNA viral por mililitros)



y bajan los linfocitos, es decir las defensas del organismo.

“Por eso” - explica Nájera- “la terapia antirretroviral de alta actividad (HAAT) se monotoriza, se sigue, con las cifras de linfocitos y de carga viral.

Pero ahora ya empezamos a poder medir las resistencias con una técnica asequible, aunque todavía no está implantada de forma sistemática. La medida de las resistencias nos permitirá al aplicar una terapéutica seleccionar los medicamentos frente a los que el virus es sensible, no resistente.”

La incorporación de la medida de resistencia va a suponer una individualización del tratamiento para cada paciente, más en consonancia con sus necesidades específicas, sin tener que esperar a que aumente la carga viral, consecuencia de suministrar un medicamento ineficaz por existir hacia él previamente una alta tasa de resistencia.

Con todo, Rafael Nájera se muestra rotundo al recalcar la importancia de la prevención (programas de suministro de metadona y jeringuillas, uso de preservativos, campañas de información precoces en los colegios, etc.) Y es que en España, el 64% de los casos de SIDA da entre toxicómanos que se drogan por vía parenteral, a la vez que se han invertido los porcentajes de SIDA entre homosexuales, que baja al 11%, y heterosexuales, que sube al 18%. También insiste Nájera en la necesidad de no abandonar el tratamiento, la *adherencia*. Ser fieles y metódicos en la aplicación de los medicamentos. En caso contrario, la carga viral vuelve a subir con todas sus consecuencias. “El abandonar la *adherencia* al tratamiento, hoy se piensa” -comenta Nájera- “que es otro de los grandes factores que influyen en el fallo de los tratamientos”

El objetivo, en definitiva, es conseguir que el SIDA se convierta en una enfermedad crónica, algo que sólo será posible si se controla la carga viral.

Mundo Científico 187 febrero 1998

CERCA DE 50.000 PERSONAS SE CONTAMINAN CON EL VIH AL MES EN SUDÁFRICA

Cerca de 50.000 personas contraen al mes el Virus de Inmunodeficiencia Humana (VIH) en Sudáfrica, país donde se considera que la epidemia se propaga más rápidamente, anunció la ministra de Salud Pública sudafricana, Nkosazana Zuma.

En una declaración ante el Parlamento sudafricano, Zuma dijo que el VIH y el Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA) que desata el virus son más frecuentes entre la población de raza negra y en los sectores más pobres de la sociedad.

La titular de Salud Pública señaló que esta epidemia es la amenaza más grave contra la estabilidad social y la prosperidad económica de Sudáfrica y “contra la supervivencia misma de

nuestra nación”.

Una reciente encuesta, señaló Zuma, reveló que un promedio del 16 por ciento de las mujeres sudafricanas que acuden a clínicas ginecológicas son seropositivas, mientras el año pasado la cifra era de un 14 por ciento.

“Desafortunadamente, de todos aquellos sudafricanos infectados con el VIH, sólo una parte lo sabe”, aseveró la ministra, quien instó a los sudafricanos a que se sometan a un análisis de sangre para saber si están infectados.

Casi tres de los 35 millones de sudafricanos son seropositivos, según las últimas estadísticas publicadas a fines del año pasado por el Ministerio sudafricano de Salud Pública. □

ESPAÑOLES DESCUBREN PROTEÍNA NATURAL DE EFECTO ADELGAZANTE

Biólogos españoles han descubierto que una proteína natural del cuerpo humano llamada interkulina 15 (IL-15) tiene una potente acción adelgazante.

Administrada en forma de fármaco permitiría adelgazar sin dejar de comer, ya que la sustancia inhibe la formación de grasa a partir de los carbohidratos de la dieta.

Los biólogos Josep María Argilés y Francisco López-Soriano, ambos profesores de la Universidad de Barcelona, han comprobado hasta ahora la eficacia de la proteína en ratas y ratones, y esperan que la IL-15 pueda ser experimentada en humanos en el plazo de dos años. Los científicos han observado que si bien la IL-15 ayuda a que los animales con cáncer no pierdan tanto peso, sí hace adelgazar a los animales sanos.

Sus experimentos han demostrado que la IL-15 se distingue de todos los fármacos actuales contra la obesidad en que no reduce el apetito, y en que hace perder grasas y no proteínas.

También han observado que los principales productores de la IL-15 en el cuerpo humano son los músculos cuando trabajan, lo que les hace pensar que la proteína actúa sobre todo a nivel local.

Elo explicaría que muchos deportistas aficionados puedan engordar pese a hacer mucha actividad física, especialmente en las zonas del cuerpo que menos ejercitan.

Las implicaciones de esa hipótesis permitiría por una parte diseñar tablas de ejercicios eficaces para perder peso y por otra administrar IL-15 por inyección para eliminar depósitos específicos de grasa, sostiene los científicos.

Los biólogos quieren ahora centrar sus investigaciones en demostrar que la proteína es eficaz e inocua en animales de peso comparable al de los humanos, como los cerdos y los perros, para comenzar los experimentos en personas dentro de dos años.

La interleukina 15 pertenece a un amplio grupo de proteínas que forman parte del sistema inmunitario y está relacionada con la proliferación de células inmunitarias llamadas linfocitos T. □

FIESTAS DE ESPAÑA

El hombre y la tierra se condicionan, se conforman e incluso se copian en sus actitudes, sus inercias y hasta sus gestos y, un poco más allá, sus manías y también sus muecas; esta reciprocidad produce que casi todos los hombres de un país se parezcan los unos a los otros, y copien, a veces con muy esforzada fidelidad, el color, el olor, el sabor y el dibujo de la tierra en que nacieron. No es cierto del todo, pero pudiera serlo y lo es en mayor o menor grado, que los ingleses, los chinos, los gitanos y los hotentotes se asemejen entre sí y se relacionen de modo inmediato y automático con su tierra y sus formas de vida; es verdad que todas las generalizaciones son falsas, incluso ésta, pero sólo a partir de ciertas iniciales formas comunes.

Las creencias, las evidencias, las devociones, las emociones, los juegos, las comidas y bebidas, las filias y fobias y las fiestas populares marcan a heridora navaja un común denominador que se refleja en la estatura del cuerpo y los rasgos de la faz, en el color del pelo y de los ojos, en el modo de vestir, en la lengua que se habla y escribe, en la manera (aunque no en la dirección) de discurrir, recordar, olvidar, discurrir y contradecir, y en la forma de vivir y aun de morir. Pos paisajes viejos y duros y España por fortuna, lo espintan sus fiestas con sangre y fuego y pólvora y vino, y no es prudente querer enmendar la plana a la tradición ya que más vale encauzar la inercia de los acontecimientos, que es la herramienta de la política, que aspirar a cambiar el curso de la historia. Los gobernantes

yerran cuando aspiran a convertir los usos propios en los de los países de al lado, por meritorios y útiles y civilizados que pudieran parecerlos.

En España hay más de cien fiestas pasmosas contra las que sería impolítico luchar y aun disimular: empezando por los toros, la Semana Santa, la romería del Rocío, los sanfermines, las fallas valencianas, la rapa das bestas gallegas, las regatas de traineras cántabras y vascas, el carnaval y tantas y tantas más cuya sola enumeración nos desbordaría a todos.

*Camilo José Cela
ronda IBERIA - Abril 1998*

España está siempre de fiesta; más de 25.000 al cabo del año. Cada veinte minutos se celebra una fiesta en cualquier parte de su geografía. Algunas son de origen milenario; otras, impuestas por los nuevos tiempos. Cualquier disculpa es buena para que siga la fiesta.

Ningún país del mundo tiene tantas fiestas, celebraciones, carnavales, verbenas, *tamborradas*, saraos, corridas, pasacalles, procesiones, desfiles, cremás, caracoladas, sardiñadas, romerías y jolgorio en general - para rezar, para bailar, para jugar, para comer, para retozar como en esta piel de toro, a cuya celebración se la considera la "fiesta nacional" por antonomasia. El refranero y los autores clásicos son muy aficionados a contemplar este spendio de alegría nacional. "Holgar hoy, mañana fiesta, buena vida es ésta", dice uno de ellos.

Los latinos hacían sus fiestas en honor a Saturno; los moros, en favor de Alá; los celtas en pro de sus divinidades; y los judíos, acudiendo siempre a la Biblia. Todos ellos legaron su patrimonio festivo y con todos ellos se forma el mayor calendario de celebraciones del mundo entero.

Las hay de origen histórico; pero las mayoría son religiosas, como las procesiones, romerías y ofrendas navideñas. Hay fiestas sagradas, como cantarle saetas a la Virgen; o profanas, como encender hogueras en la noche de San Juan. Lo importante es que haya fiesta. De hecho España, como lo era París, es una fiesta interminable que empezó hace ya muchos siglos y que no tiene visos de acabar.

Los jaleos balears, las

fiestas aragonesas del Pilar, las diadas catalas, las ceremonias de los Difuntos, las de Navidad, los Inocentes... hay fiestas limpias y fiestas guarras, como la de San Nicolás de Tolentino, en Gran Canaria, donde cientos de hombres y mujeres se lanzan a un charco vestidos -o así- y se convierten en seres de barro. Cinco días antes, en la localidad granadina de Baza, el llamado cascamorras recorre un trecho soportando una lluvia de huevos, tomates y líquidos. En Quel, la Rioja, lo que cae son tortas y trozos de queso. Y en Catoira, Pontevedra, se produce un desembarco de vikingos pertrechados de artillería vinícola.

Hay fiestas gallegas en las que se come la sardina y fiestas castizas en las que se la entierra; fiestas en las que los diablos ofrendan a la Virgen (Almonacid, Cuenca) y en las que los enfermos que sanaron desfilan en ataúdes, como la de las Nieves, en Pontevedra.

Más de 25.000 fiestas

Hay más fiestas que municipios, más de 25.000 al año. Hay fiestas en Semana Santa porque es Semana Santa, como las hay en Navidad o con motivo del santo patrón. Fiestas donde el motivo de jolgorio es dar gritos de tan altos decibelios (Colmenar de Oreja, Madrid) como las mascletás o estallidos de pólvora en las fallas valencianas.

Hay fiestas de marcado carácter agropecuario, como las batallas de tomates levantinas, en Buñol, o las pastoradas castellanas. Las hay de naturaleza militar, como los

ritos de moros y cristianos, y las que descienden de viejos carnavales. No faltan las de corte deportivo, como los torneos vascos de levantamiento de piedras o tala de troncos, y las cacerías y corridas de toros,



La Feria de Abril, que hace dos años cumplió su 150 aniversario, celebra su asentamiento entre el 28 de abril y el 3 de mayo, eligiendo este año la Puerta de Carmona, una de las más emblemáticas de la ciudad, como homenaje a la celebración del 750 aniversario de la reconquista de la ciudad. Los campos donde se asienta el Ferial ocupan un millón de metros cuadrados. Sobre ellos se definen tres sectores: el Real de la Feria, donde se instalan 1.039 casetas de particulares, peñas y entidades; más de 500 actividades en el Parque de Atracciones, y un espacio de aparcamiento para más de 20.000 plazas en el Charco de la Pava.

La Feria de Abril en Sevilla es una de las más emblemáticas de cuantos festejos se celebran en España. Los caballos enjaezados y los trajes de faralae, las casetas donde se palmea y se bebe hasta la extenuación, la alegría y la luminosidad del ambiente atraen a miles de visitantes.

como las de Brihuega, en Guadalajara, y las de Cuéllar, en Segovia.

El antropólogo Enrique Gil Calvo escribía en su libro "Estado de fiesta" que "los pueblos mediterráneos presentan unas manifestaciones festivas más desarrolladas que las nórdicas y las centroeuropeas". Para el escritor, la fiesta es una expresión más de la capacidad humana de acción: la capacidad del trabajo, condensada en estado de diversión. Y no es que el subdesarrollo económico produzca excesos festivos ni por viejo tópico de que el pueblo español sea vago, ocioso, perezoso y vicioso, sino porque no ha habido nunca trabajo para todos, entre otras razones sociológicas.

Símbolo de alegría y vitalidad

Esplendor, alegría e imaginación popular son carácter básico de las fiestas españolas. Las grandes celebraciones festivas que jalanan el año tienen al pueblo llano como protagonista y como espectador. Las fiestas son una herencia cultural, fenómeno propio de nuestra vitalidad. Se suceden en lugares y estaciones sin apenas interrupción, por lo que el viajero encontrará siempre el momento propicio para asistir a algunos de estos fenómenos mágicos y espectaculares que alteran día a día el ritmo cotidiano de nuestra sociedad.

Máscaras y botargas, gigantes y diablos son, en febrero, los protagonistas de las primeras fiestas del año en España: el carnaval, "hijo -

según palabras de Julio Caro Baroja- del cristianismo”.

El carnaval toma una dimensión satírica y bufa en Cádiz con sus charangas y se reviste de fiesta espectacular en Tenerife y las Palmas de Gran Canaria, que rivalizan en cromatismo y belleza. Los carnavales de Lanz (Navarra) con sus personajes mitológicos (Ziripot y Zaldico) hablan de tradiciones milenarias; como los de Villanueva de la Vera (Cáceres) con la quema del muñeco Pero-Palo. Pero nuestras carnestolendas han pasado también con vigor a los países de Iberoamérica bajo el mestizaje del carnaval de Río de Janeiro o las *Diabladas* de Bolivia.

El fuego y la pólvora son los protagonistas de la fiesta en marzo. Valencia celebra sus tradicionales fallas poniendo en pie todo el ingenio, la algarabía y la pasión que esta celebración, de fama universal, tiene por norma en la quema de *ninots* o muñecos falleros. Como el toro, el fuego es un elemento mitológico en el despiporre nacional. Se queman brujas en la asturiana Barro Llanes, billetes en la pontevedresa Bueu, imágenes de Judas en la madrileña Majadahonda... Y hay mozos que saltan sobre castellanas brasas.

La Semana Santa es la fiesta religiosa por excelencia, en la que la

tradicción conserva huellas imborrables. Las procesiones de las cofradía y la belleza de los pasos cobran especial relevancia en lugares como Sevilla, Valladolid, Zamora, Murcia y Cuenca.

Ferias y Romerías

La primavera nos deja la explosión de luz y color de festejos, como los de su mismo nombre en Murcia y la castiza Feria de Abril en Sevilla, una semana consagrada al colorido de su folclore y a la exaltación de la alegría. Espectacular y

colorista es también la celebración de la fiesta de moros y cristianos que tienen en la levantina Alcoy su máxima expresión de riqueza y tipismo.

Las romerías o fiestas campestres se extienden a centenares por la geografía española. Algunas tienen gran tradición, como la Caballada de Atienza, en Guadalajara, o A rapa das bestas (captura de caballos salvajes) de la misma sierra de la Groba, en Galicia. Pero la que se lleva la palma en cuanto a clamor popular y belleza es la del Rocío en Almonte (Huelva), en honor de la Virgen.

La Nit del Foc

Vuelven cada año a depurarse con el fuego y anualmente resurgen de sus propias cenizas, como un dorado Ave Fénix, repleto de riquezas y esplendor mediterráneo. Son las Fallas de Valencia, una ciudad salpicada de obras artísticas que homenajean lo bueno y ridiculizan hasta la sátira lo malo de la sociedad, la cultura, la política y la economía. La tradición se remonta al siglo XVIII y supone una crítica constructiva con repercusión social.

Se trata de más de 750 monumentos esculpidos durante un año por los 305 maestros falleros para ser quemados en la espectacular Nit del Foc; están valorados entre los 800.000 pesetas y los 20 millones. Alrededor de este peculiar sentido del arte giran unas fiestas de fuego y ruido. Más del diez por ciento de la ciudad se viste el traje fallero para adornar con 160 millones de pesetas en flores el mantón de la Virgen de los Desamparados. El coste del traje está estimado en una media de 300.000 pesetas, y llega al millón y medio en el caso de la fallera mayor.

Las masclétas, los castillos de fuegos artificiales y los petardos imprimen un colorido especial, un ruido y un olor a pólvora, que convertirán en ceniza, en una noche, algo más de 20.000 millones de pesetas. Pero habrá muerto lo negativo y el rito del Ave Fénix volverá, de nuevo, a repetirse.



Los Sanfermines



Los Sanfermines se ofrecen al visitante como unas fiestas abiertas y hospitalarias. Son fiestas en las que nadie es forastero y en las que durante 204 horas miles y miles de visitantes viven una vida de jolgorio, bailes, oraciones y libaciones varias. Culto al toro y culto al vino, los dos polos de atracción popular.

Hay mucha gente joven -un 52% están entre 20 y 30 años, y un 28% entre 30 y 45-. Un 40% de los visitantes son empleados; un 27%, jubilados; y el 17%, profesionales liberales. La cantidad media de gastos por persona es de algo más de 9.000 pesetas, la mitad de las cuales van a la comida y la bebida.

Los espectáculos que más interés suscitan entre los visitantes son el ambiente en general, los toros (el 32% en las corridas y el 53% en los encierros), la juerga nocturna, la música, la gastronomía, las actividades lúdicas y el aspecto religioso.

Otra fiesta religiosa de gran fuste es la celebración del corpus Christi en Toledo, con su procesión y desfile de las centenarias cofradías. Y cobra especial relevancia en Camuñas (Toledo) y Berga (Barcelona).

Ritos de estío

La noche de San Juan en el mes de junio nos deja también fiestas emblemáticas, como la del paso del fuego que tienen lugar en San Pedro Manrique (Soria) y la menorquina de los *Caragols* de Ciudadela.

Julio es mes por excelencia de los Sanfermines pamplonicos. Sus famosos encierros taurinos y su masiva participación popular han dado la vuelta al mundo. Ferias y romerías -como la gallega de Ribarteme y sus *resucitados* de Santa Marta, o la asturiana de la boda vaqueira- ponen de manifiesto también la profusión de fiestas que los ritos de la cosecha provocan en España.

Elche, en el sur de la provincia de Alicante, es la protagonista de otra fiesta de renombre: el Misterio, que se celebra en el mes de agosto y que conmemora la Asunción de la virgen a los cielos.

De gran tipismo son las fiestas Mayores de la Alberca (Salamanca) Vejer de la Frontera (Cádiz), Toro (Zamora), Ondárroa (Vizcaya), Logroño, Soria, y casi todas las ciudades y pueblos de España entera.

La Navidad cierra el ciclo festivo español y tiene particularidades dignas de mención, como los tradicionales belenes y desfiles de Epifanía (Reyes Magos). □

La Romería del Rocío



La asistencia a la Romería se efectúa a través de las 95 Hermandades, "haciendo el camino". La aldea onubense de Almonte celebra el sábado, domingo y lunes de Pentecostés -este año del 30 de mayo al 1 de junio- uno de los fenómenos de masas más coloristas y folclóricos del calendario festivo español.

En el Rocío todo es excesivo. Además del despliegue gastronómico y enológico que destila todo el "camino" hasta llegar a avistar la Blanca Paloma -centenares de carros o carretas adornadas tan barroca y exuberantemente que parecen exóticos jardines rodantes-, la fiesta prosigue en las casas de cada Hermandad y en casetas que alquila el Ayuntamiento. El rito se repite cada año hasta el "salto de la reja", acto final en el que los jóvenes asaltan la verja del presbiterio y alcanzan a la Virgen de las Marismas.

por Luis Sánchez
ronda IBERIA - Abril 1998

LA ZONA FRANCO, PRIMERA AGENCIA MONETARIA DEL EURO

por Ramón Tamames

En abril de 1998, en Libreville, Capital de Gabón, se reunieron los ministros de Economía y Finanzas de los países de la Zona Franco, para dar los últimos toques a lo que va ser la primera gran agencia monetaria del euro (currency board o también Junta Monetaria). La nueva entidad estará formada por un total de 14 Estados, que se aglutinan actualmente en torno a la Unión Económica y Monetaria del Oeste Africano (UEMOA) y a la Comunidad Económica y Monetaria del Africa Central (CEMAC).

Como es sabido, los indicados países constituyen la Comunidad Financiera Africana, y sus dos Bancos Centrales (BCSO y BEAC) emiten una misma moneda, que se denomina

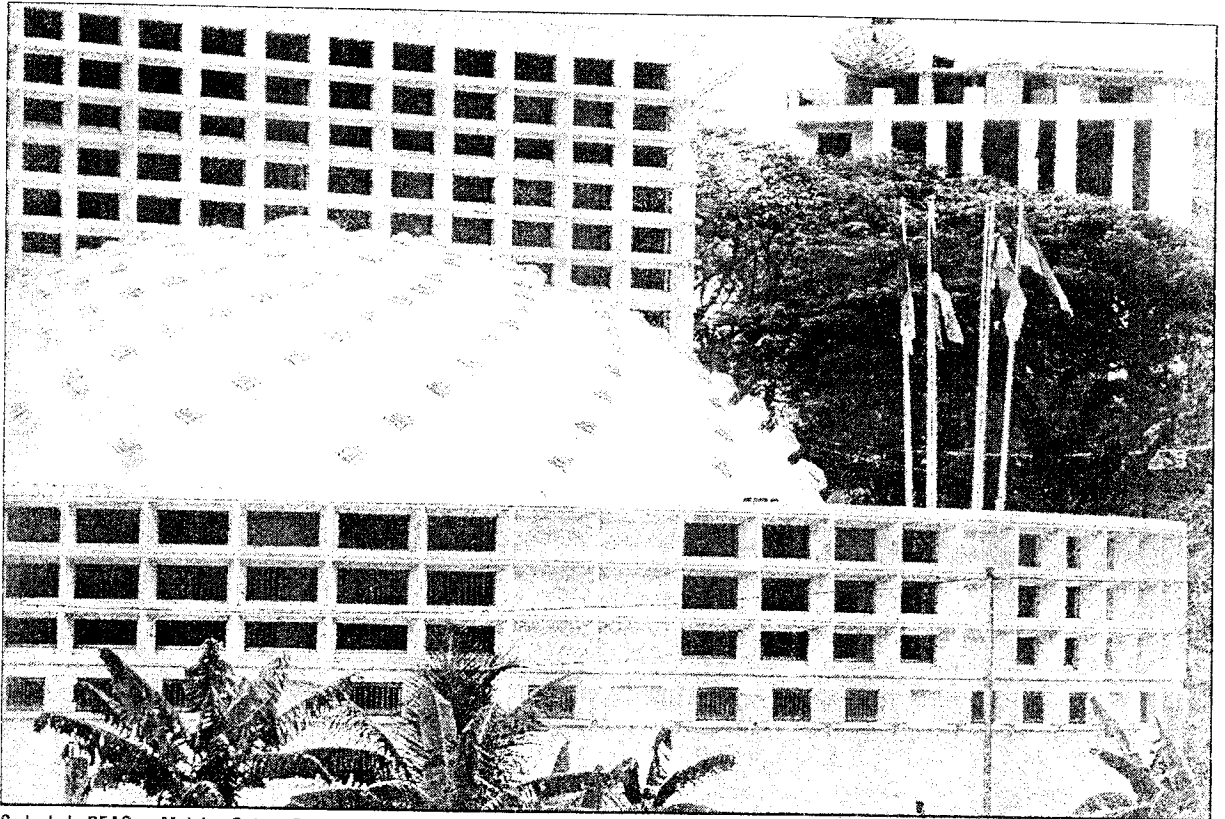
Desde el punto de vista técnico, el franco CFA seguirá funcionando, y la convertibilidad con el euro se mantendrá con la garantía del Tesoro francés, a un tipo de cambio fijo.

precisamente franco CFA (FCFA). De la cual, y desde hace largo tiempo, asegura la convertibilidad la República Francesa, a un tipo fijo con el franco francés (FF). Para garantizar la indispensable estabilidad monetaria del extenso espacio africano -en medio de todas las presiones del subdesarrollo- Francia presta su apoyo a los presupuestos de la Zona CFA, facilitando créditos temporales de tesorería al BCSO y al BEAC, que centralizan las reservas internacionales de los 14 países.

En diciembre de 1996, el presidente francés Chirac, en su visita a Ouagadougou, Burkina Faso -¡hay que reparar las capitales de África!-, con ocasión de una reunión de jefes de Estados del África francófona, prometió ocuparse de la nueva relación de la Zona CFA con la del euro. Lo cual resultó efectivamente posible merced al artículo 234 del tratado de Maastricht, en el que se hace la siguiente previsión "Los derechos y obligaciones que resultan de convenios concluidos anteriormente a la entrada en vigor del presente tratado, entre uno o varios Estados miembros, de una parte, y uno o varios Estados terceros, de la otra, no se verán afectados por las disposiciones del presente tratado". En otras palabras, en vez del referente FF, la actual zona CFA referenciará su moneda, sin necesidad de sustituirla con el euro.

Desde el punto de vista técnico, el franco CFA seguirá funcionando, y la convertibilidad con el euro se mantendrá con la garantía del Tesoro francés, a un tipo de cambio fijo. De modo





Sede de la BEAC en Malabo, Guinea Ecuatorial.

que, hasta el año 2002, esa paridad se hará a través del FF como moneda fraccionaria del euro. Y desde el 2002, la referencia única pasará a ser definitivamente el euro. Como en la hora presente la paridad del FCFA es de 100 unidades igual a un FF, teniendo en cuenta que el tipo de conversión irrevocable del franco al euro estará en torno a 0.14925, entonces el valor de cambio de un franco CFA será de una centésima de ese guarismo, es decir, a 0.01492 euros.

Según las informaciones más recientes -y quiero agradecer a la Embajada de Francia en Madrid la nota que me remitió su Servicio Financiero- la instauración del euro no será pretexto para una nueva devaluación en la Zona CFA, puesto que su situación es razonablemente satisfactoria, por lo menos según los criterios monetaristas.

Las juntas o agencias monetarias constituyen sistemas de encaje automático de una determinada moneda nacional, previamente considerada como débil, con otra estimada como fuerte para así garantizar la estabilidad de la primera.

Ello implica la adhesión unilateral de

hecho, del país en cuestión al área monetaria -recuérdese la nota Coyuntura de 23-II-98 de una grata velada con Domingo Cavallo- cuyo signo le sirve de referente.

En la actualidad existen dos agencias ligadas al dólar de EE.UU, (Argentina y Hong Kong), y otras tres vinculadas al marco alemán: Estonia, Bulgaria y Bosnia-Herzegovina. Es de suponer que en el futuro los países de Europa Central y Oriental (PECOs), especialmente los que ya están en negociaciones con la UE, adoptarán el euro como referencia, si bien a través del nuevo Sistema Monetario Europeo (SME bis), conocido como NMTC (Nuevo Mecanismo de Tipos de Cambio). De lo que podemos estar seguros, en definitiva, es de que las agencias monetarias van a proliferar en torno a las dos grandes monedas mundiales: dólar y euro. Y puede suponerse que las antiguas repúblicas soviéticas van a tener que recurrir a este procedimiento (mejor con el euro que con el dólar) si quieren salir del caos monetario en que se batan en estos momentos. □

Tribuna, 25 de mayo de 1998

MONGOMO

Tocando la línea

No se puede hablar de Mongomo sin hablar del hecho de que por sus bosques pasa la línea que separa las tierras de Guinea de las de Gabón. Esto es importante, pues, de vez en cuando, un habitante de Mongomo se pone sobre la línea y, mientras alarga la mano al del otro lado, dice en una mezcla de español, fang y francés: *Hola vecino, lo que tú tienes, lo tengo, ven aquí a que te salude sobre la línea esta, mía y tuya.*

Situada en el extremo este de la Región Continental, Mongomo está obligada a ser hospitalaria, pues por sus tierras pasan personas provenientes de todos los puntos cardinales.

Cómo ir

En Bata se va a la estación y se manifiesta la intención de ir a Mongomo. Esto es todo. Te señalan el coche y lo que debes hacer es esperar. Si dentro de cuatro horas parte el coche, tienes suerte, pues a esta hora empezarás a descontar los 228 kilómetros que separan las dos ciudades. En Mongomo existe un pequeño aeropuerto, pero de momento no es operativo para vuelos comerciales.

Zuè ver

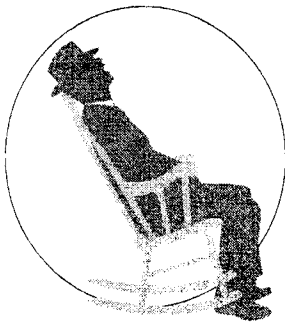
En el caso de Mongomo, ya no cuentan el hospital, la iglesia, el palacio o

alguna plaza, pues el hecho de ser punto fronterizo y tener los habitantes de allí un río histórico, el Kie, hace que nadie se fije en otra cosa.

En Mongomo se puede comer y dormir bien en el Hotel Owon Nfa. Por la noche, acompañado de una cerveza del otro lado, se baila en una moderna discoteca hasta cuando se aguanta. □

No se puede hablar de Mongomo sin hablar del hecho de que por sus bosques pasa la línea que separa las tierras de Guinea de las de Gabón.





DEL VIEJO AL CONSEJO

Estimado Viejo:

Me llamo Antonio Ondó Abaga y le escribo para ver si usted puede ayudarme en un problema que para mí se está convirtiendo en algo agobiante. Mi problema es éste:

Siempre que me presento a los exámenes y creo que lo llevo todo bien aprendido, en el último momento los nervios me traicionan, me hacen ponerlo todo al revés y dejar la mitad sin escribir; incluso, más de una vez, he llegado a poner solamente unas líneas cuando sé a ciencia cierta que podía haber escrito más folios. Cuando esto ocurre después de muchas horas de estudio, es muy decepcionante.

¿Puede decirme cómo solucionar este problema?



Querido Antonio:

En primer lugar, te agradezco tu consulta porque con tu problema me das la oportunidad de olvidarme esta vez de los latidos del corazón que me han tenido en vilo desde que abrí este consultorio. Cada vez que abría un sobre y me encontraba con un problema de amores fallidos, traiciones o celos, mi corazón daba un vuelco.

Empezaré tu caso, si me permites, con una reflexión: Eres un famoso arquitecto y te contratan para la construcción de un puente. Todas las herramientas están preparadas y los obreros avisados. En el momento preciso de tomar la decisión te olvidas de una fórmula matemática y la ejecución se retrasa por tu olvido... o ignorancia. ¿Cómo te sentirías?

Aunque las condiciones de un examen no se pueden equiparar al caso real de la puesta en práctica de unos conocimientos, una prueba escrita es la comprobación que hace el enseñante de unos temas previamente impartidos, en la que se evalúa tanto la asimilación por parte de los alumnos como los

métodos empleados.

Por lo que dices en tu carta se desprende que tu método de estudio es la memorización, resultante de una clase de lección magistral, en la cual sólo habla o dicta el profesor, limitándose los alumnos a copiar lo que dice él durante la clase.

Sin entrar en detalles valorativos del método que usa tu profesor, te diré que tu modo de aprehender es lo que podría llamar, aparte de memorístico, *emocional*, pues lo grabado en la memoria aflora o no dependiendo de las emociones del alumno.

Se sabe que las emociones actúan dependiendo de la importancia o magnitud de la causa que las origina. Por esto, se puede decir que una emoción es superior a otra. En el caso de los exámenes, las emociones relacionadas con el hombre, y por esto más antiguas, como miedo, inseguridad, pudor, tienden a superponerse y dominar a las emociones *nuevas*, como las lecciones. En esta lucha ganan las antiguas, y el resultado es el mal trago que pasan los alumnos y profesionales novatos en exámenes y entrevistas de empleo.

El remedio a tu problema, si es que no habrá cambio de método de profesor, es que le dediques más tiempo, pues precisamente la característica de este método es que tanto el profesor como el alumno pierden más tiempo. Pero el tiempo es para perfeccionar la manera en que estudias. Los autoexámenes son muy recomendados en este método, así como el dejar descansar la memoria para retener lo leído. Los repasos en los minutos del examen no son nada recomendados pues hace que aparezca la ansiedad, lo que da lugar a la lucha de las emociones arriba descrito.

Esto es lo que puedo decirte, querido Antonio y te agradezco porque con tu carta amplió el horizonte del saber, cosa hasta la fecha ilimitado.

Un abrazo
El Viejo

DIGNIFICACIÓN DE LA MUJER FANG

por AANA

A los catorce o quince años, por lo general, la mujer fang alcanzaba su cabal plenitud. Sin embargo, en la antigua sociedad desafortunada y cruel la pérdida de la virginidad sólo representa para ella el comienzo de una larga y amarga trayectoria hacia la pérdida de su vitalidad.

La mujer fang "nace con su Nkueñ (cesta) en las espaldas"; toda su vida antigua ha sido el lento e inefable andar de un lado para otro transportando grandes pesos en su Nkueñ. La primitiva economía se fundamentaba en los brazos laboriosos de estos seres infatigables, que a los 20 años habían envejecido ya, perdiendo su hermosura y su adolescencia. Aún hoy se las ve y no sólo en el interior sino también en las dos grandes ciudades del país - Malabo y Bata- deambulando por troches y caminos, lentas, inclinadas a tierra con el enorme Nkueñ como si fuese una gigantesca papelera de mimbre, gravitando sobre sus espaldas, sujeto a los hombros por sendas cuerdas que penetran en la carne, con un caminar lento hacia su morada, de ubicación tan diversa como "clases sociales"; puede ser en un barrio de la capital, en un campamento militar e incluso en la propia zona presidencial de ésta nuestra querida República.

Cuando el peso es demasiado prefiere añadir otra cuerda que, desde la base del Nkueñ, sube por sus costados hasta salir por arriba, quedando unida sobre la frente y, así, la piel se vuelve tensa y se agrandan los ojos.

Se la ve trabajando en su finca, plantando yuca, cacahuete, maíz, platanos, verduras variadas...etc., que su marido "gustosamente" ha chapeado y acondicionado para tal fin, o en los recodos de los pequeños ríos fermentando yuca y colocando trampas de melongo para pescar los pequeños peces negros y sin escamas o los langostinos que tan bien saben en sopas de cacahuete. También se encuentra con frecuencia a la mujer fang

cortando leña, con su acostumbrada y paciente lentitud. En la lentitud de estas mujeres y en la paciencia con que llevan el Nkueñ se determina la aceptación franca de una especie de "esclavitud" ya milenaria, por una parte impuesta por la propia cultura-tradición (en zonas rurales) y hoy impuesta por la pobreza-marginación (en las grandes ciudades).

La mujer fang, antiguamente y también por razones culturales-tradicionales, a poco de nacer ya estaba adjudicada a su futuro y posible marido; estos compradores de mujeres, siguiendo ascentrales costumbres, entregaban a su futuro suegro una cantidad que variaba según zonas y que servía como una especie de fianza para asegurar su derecho de futuro esposo. Esperando el transcurso de los años, la futura esposa llegaba a su plenitud y entraba así en la choza de su impaciente marido donde ya no había mucho descanso para ella; a partir de entonces pasaba sus años en el trabajo y en la indiferencia permanentes. A los cuarenta años ya es una notable vieja, en cuyas facciones campea la ciencia de su pobre vida primitiva, el empaque de las viejas supersticiones bien administradas, etc. Si pasáis cerca de ella, os mirará con sus pequeños ojos reducidos por el terrible sol sofocante que durante tantos años han soportado sus facciones, con unos párpados rugosos y abultados. Su cara reducida con la edad, vestida de un clote de vivísimos colores. En su boca caída, de labios prominentes, de gesto agresivo, el color de su cara se ha vuelto de un negro amarillento. Sin embargo, esa misma mujer, rebajada al concepto de "cosa", este instrumento de trabajo rindiendo sin descanso, ha llegado a conocer el inefable campo del espíritu que separa al hombre de la bestia y va alcanzando de su postrada indiferencia al calor de un resurgimiento nuevo, aprendidas en las misiones católicas. Para esos nuevos seres desdichados se ha abierto de pronto un nuevo mundo desconocido, surgiendo a sus ojos una consoladora luz. □

EL MUNDO DE LAS LETRAS ESPAÑOLAS CONMOVIDO POR LA DESAPARICIÓN DEL POETA OCTAVIO PAZ

La muerte del poeta mexicano Octavio Paz generó expresiones de pesar en todos los sectores de España, desde el también Premio Nobel de Literatura Camilo José Cela, hasta el presidente del Gobierno, José María Aznar, pasando por una variada gama dentro del mundo de las letras.

Paz, Premio Nobel de Literatura 1990, poeta e intelectual, que había cumplido 84 años de edad el pasado 31 de marzo, murió el 19 de abril en su residencia de la capital mexicana.

Cela, premio Nobel en 1989, dijo que Paz ha sido "uno de los puntuales de la literatura en lengua española" y un "merecidísimo" Nobel cuya muerte "deja un vacío que no va a ser fácil de llenar".

Tras destacar la admiración recíproca que ambos se tenían, Cela recordó que se alegró "mucho" cuando Paz recibió su Premio Nobel, un año después que él, porque ha sido "un escritor extraordinario".

"Fue una cosa rara -dijo Cela- que dos escritores de una misma lengua recibieran el Premio Nobel en dos años consecutivos; en nuestra lengua no había pasado nunca".

Cela añadió que Paz había sido "un escritor muy completo, un alto poeta y un ensayista de primera línea" cuya muerte lamentan "todos quienes le hemos leído o le hemos conocido".

Cela dijo que recibió la noticia de la

Cela, premio Nobel en 1989, dijo que Paz ha sido "uno de los puntuales de la literatura en lengua española" y un "merecidísimo" Nobel cuya muerte "deja un vacío que no va a ser fácil de llenar".



Octavio Paz, Premio Nobel de Literatura 1990, ha sido una de las figuras capitales de la literatura hispánica contemporánea.

muerte de Paz "con dolor pero no con estupor", pues sus amigos "temíamos este final".

El presidente Aznar expresó su condolencia por la muerte del poeta e intelectual mexicano y afirmó que su fallecimiento "es una gran pérdida para el mundo de las letras hispanas".

Paz "es uno de los poetas que mejor se ha expresado en lengua castellana", dijo Aznar, y recordó su última visita a México, en septiembre de 1996, donde tuvo oportunidad de conversar con él.

El presidente del Gobierno español trasladó su "hondo pesar" a la familia del escritor.

Para el escritor y académico Gonzalo Torrente Ballester, "sólo cuando pasen unos años y las cosas se hayan puesto en su sitio, se comprenderá la influencia que ha tenido la obra de Octavio Paz sobre las letras

en lengua española.

El dramaturgo Francisco Nieva señaló que el poeta mexicano era “un seductor intelectual nato” que “veía las cosas con una pupila moderna”, y añadió que con su muerte se va “el mejor testigo de mi juventud” y quien fue “mi hermano mayor”.

El escritor Jorge Semprún, ministro español de Cultura entre 1988 y 1991, afirmó que Paz ha sido uno de los grandes escritores de este siglo “lúcido y comprometido a la vez”, cualidades que “no suele ser frecuente” que se den en una misma persona.

El director general del libro, Fernando Rodríguez Lafuente, manifestó que Paz constituye “uno de los nombres de referencia de la literatura contemporánea escrita en español”.

Punto de referencia “no sólo por su condición de fundador de la poesía hispanoamericana del siglo XX, sino también por su dimensión ensayista, en la línea de Alfonso Reyes y de Ortega y Gasset”.

Un portavoz de la Universidad de

Salamanca expresó la tristeza de esta institución académica por la muerte de Paz, quien estuvo estrechamente vinculado a algunas de las actividades que ha desarrollado este centro en los últimos años, como el Foro de Iberoamérica y otros cursos.

Portavoces de otra de las plataformas literarias con proyección a Iberoamérica, como la Cátedra de Poética “Fray Luis de León”, de la Universidad Pontificia de Salamanca, señalaron que la contribución de Paz a la poesía en lengua española será difícil de igualar.

El académico de la Lengua Luis Cebrián aseguró que el Premio Nobel de 1990 ha sido “uno de los intelectuales más importantes de nuestro siglo, y de la cultura en general, como ensayista, filósofo, polemista y como intelectual”.

Cebrián recordó unos versos del fallecido Premio Nobel, quien escribió: “*Quiero morir con los ojos abiertos como Don Quijote*”, y aseguró que Paz “ha vivido con los ojos abiertos y ha muerto con los ojos abiertos”. □

EL PODER DE LA VOZ DE SINATRA SOBREVIVE A SU MUERTE

El pasado 20 de mayo se enterraba al legendario cantante Frank Sinatra. Su poderosa voz permanecerá en el corazón de sus seguidores.

Con más de 2.000 canciones en el mercado, su fortuna es considerada como una de las más codiciadas del mundo del espectáculo, valorada en más de 200 millones de dólares.

La publicación de su testamento dará a conocer los detalles del futuro de este imperio musical que, además de enamorar a los románticos y consolar a los abandonados en el amor, amasó una importante fortuna. Dicha fortuna ha generado grandes controversias, en particular ante los rumores de las fuertes divisiones creadas en la familia por la posible herencia.

El último adiós de los seguidores de Sinatra también ha pasado a convertirse en dinero ante el fuerte aumento en las ventas de sus discos desde su fallecimiento el pasado 16 de mayo. Estas ventas también se vieron fomentadas por el continuo homenaje rendido a la vida y obra de Sinatra, con especiales dedicados a una música que se ha convertido en el himno de este siglo.

Otros intentos de mantener viva su imagen, al igual que su voz, vienen del mundo del cine, donde Scorsese está preparando un filme biográfico sobre el grupo conocido como el “rat pack”, formado por Sinatra, Dean Martin y Sammy Davis Jr.

Tom Hanks se encargará de interpretar el papel de Martin mientras que John Travolta podría convertirse en el nuevo Sinatra.



OCTAVIO PAZ RECIBIÓ DE ESPAÑA SU ÚLTIMO HOMENAJE

El poeta, intelectual y pensador mexicano Octavio Paz, quien murió en la capital de su país el pasado 19 de abril, recibió del Gobierno español el último de los homenajes en vida, el pasado 26 de marzo, cinco días antes de cumplir 84 años.

El secretario de Estado de Cultura de España, Miguel Ángel Cortés, viajó a México para rendir homenaje a la aportación que a la cultura iberoamericana han hecho el Premio Nobel de Literatura y los historiadores Silvio Zavala y José Luis Martínez.

Paz recibió a Cortés en su residencia de la capital mexicana, pero no pudo acudir a la Embajada de España en México para recibir el homenaje por estar gravemente afectado de cáncer y flebitis, una enfermedad que afecta la circulación y limita el movimiento.

En su discurso de entrega, Cortés dijo que España reconoce y agradece la labor de estos tres eminentes mexicanos y sus obras literarias y científicas, inspiradas por el rigor y la búsqueda de la verdad, y sus trayectorias personales, guiadas por la integridad y la honestidad, han hecho muchísimo bien a España y a México.

Tras lamentar la ausencia de Octavio Paz, para quien tuvo palabras de afecto y gratitud, Cortés destacó que “desde el restablecimiento de las relaciones diplomáticas y la recuperación de la Monarquía, las relaciones y el afecto entre españoles y mexicanos se trasladaron también al terreno oficial”.

“Muchos mexicanos y muchos españoles han hecho posible a lo largo de años, superando dificultades e incomprensiones y venciendo resistencias, que el acercamiento entre ambos países sea hoy una feliz realidad”, subrayó el funcionario español.

Las condecoraciones otorgadas “son una muestra más del afecto, el aprecio y la gratitud de los españoles” hacia Paz, Zavala y Martínez, “por habernos ayudado a conocernos mejor, superando prejuicios y alejándose tanto de la leyenda negra

como de la leyenda rosa”.

“La obra y la trayectoria de los homenajeados ha ayudado a esa enseñanza profunda que debe llevarnos a reconocer en la complejidad de nuestra historia cultural una doble responsabilidad: la de ser leales a nuestras tradiciones y la de persuadimos a conciliarlas en nuestro ánimo y nuestras expresiones, al modo en que como están ya juntas y apaciguadas en nuestra sangre y en el color de nuestra piel”, resaltó Cortés.

Previamente a las palabras del secretario de Estado de Cultura, el embajador en México, José Ignacio Carbajar, destacó que “estas tres personalidades han sido reconocidas universalmente y han trascendido nuestro propio ámbito cultural”.

“Con sus 96 millones de habitantes, México representa en este momento el país más importante de habla española; como españoles debemos ir acostumbrándonos a contemplar a México como la primera potencia de la comunidad hispánica”, afirmó el representante diplomático.

El embajador Carbajar señaló que “no es casualidad que México se proponga afrontar el siglo XXI plenamente conciliado con sus tradiciones indígena e hispánica, que ha sabido encarnar y defender a pesar de las vicisitudes históricas y de las dificultades geográficas a las que ha tenido que enfrentarse”.

Krauze dijo, al recibir la Gran Cruz otorgada a Paz, que tenía la “honrosa encomienda de representarle en esta ocasión, y él me ha pedido sencillamente que tramita su profunda emoción y agradecimiento por este honroso reconocimiento”. □

NOTAS SOBRE LA POESÍA DE JUAN TOMÁS ÁVILA LAUREL

por Josep Carles Lainez

Con sólo un libro publicado, *Poemas* (Malabo, CCHG, 1994), el poeta, narrador y dramaturgo annobonés Juan Tomás Ávila Laurel se ha hecho acreedor de un puesto privilegiado dentro de la lírica ecuatoguineana, una literatura que desde Europa puede ir adquiriendo un papel cada vez más importante dentro del ámbito hispanohablante, fundamentalmente por vehicular a través de ella un mundo cultural que enriquece la aportación global de todos los usuarios de español, desde California hasta Filipinas. Autor, pues, de un solo volumen compuesto de dos conjuntos de poemas (*Ramblas y Versos del alma*), la lectura de la obra de Ávila Laurel es un doble ejercicio para el lector: por una parte, el descubrimiento (o el afianzamiento) de una tradición literaria aún escasa que ha de encontrar su propio lugar sin buscar asideros; por otra, el ahondamiento en esa misma tradición con el objeto de no equipararla a la evolución sufrida por otras literaturas hispanas (nicaragüense, mexicana, argentina...) sino con el fin de enmarcarla en el ámbito que les es propio y asumiendo todas las vicisitudes del escritor de este país africano.

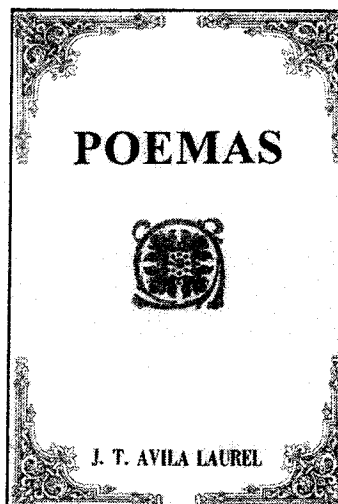
Juan Tomás Ávila Laurel ha asumido la tradición de la poesía española, en el quiebre que concluyó con Juan Ramón Jiménez, y la ha aderezado con una especial sensibilidad que, si bien es más llamativa en su prosa, no deja de marcar su huella también en la lírica, dotándola de una modernidad

realmente novedosa para el lector europeo. Modernidad que encuentra su basamento, de modo preferente, en el uso y mezcla, en un mismo poema, de diversos registros lingüísticos, pues su temática sí podemos considerarla más circunscrita a una exploración de temas recurrentes en la poesía tardorromántica europea. Es por ello que prescindiendo en esta breve nota de un estudio en profundidad de su obra, queramos acotar nuestro análisis a aquellas marcas de las que hablábamos al principio y que, a nuestro entender, son las características más llamativas e interesantes en el marco general de la literatura hispánica.

Dentro del primer libro, el poema número tres, "las tetas" (p.10) muestra claramente esa pluralidad que mencionábamos. Ya el mismo título da preferencia de un registro extraño al español normativo de designación de modo

literario de tal miembro del cuerpo humano. Pero en total contraste, los dos primeros versos, en su estructura sintáctica, nos retrotraen a un uso añejo: "*Del cuerpo mullida carne / que del pecho pende*", para continuar con una fortísima metáfora que contrasta con la adjetivación citada "*Lanzas afiladas con aguda flecha que mata (...)*". Este planteamiento antitético, desconcertante en un principio, es inmediatamente referenciado mediante la introducción de tres personajes absolutamente divergentes: el niño, el mancebo y el lozano. Cada uno de ellos tiene un acercamiento y un "disfrute" distinto de tal parte

corporal, aunque lo importante, y son los versos con los que concluye el poema, es que "*(...) nadie tiene propósito / de la enmienda*". En tan sólo trece versos, Ávila Laurel da rienda suelta a la ironía con la que podrían ser caracterizados gran parte de sus textos y que, sin lugar a dudas, es uno





Juan Tomás Ávila Laurel pueda ser uno de los escritores que comience a situar las letras ecuatoguineanas en parangón a las del resto del mundo hispano hablante.

de los aspectos más remarcables de su lírica. Hay, incluso, en "Las tetas una cierta moraleja negativa: a pesar de ese dolor y de la condición de ser "(...) *La única arma / que Dios a la mujer dota*", nadie se resiste y nadie se arrepiente.

En este mismo contenido erotizante, podemos destacar uno de los poemas más hermosos, joviales, desenfadados y logrados del libro, el titulado "A una" (p. 16). Con la excusa de un requiebro amoroso, el autor hace una peculiar defensa del "Carpe Diem" de la tradición greco-latina salpicando su texto de metáforas de una vistosidad y resonancias inesperadas a una, sobre el papel, inocente declaración amorosa. Jugador de nuevo con la antítesis, vemos cómo el poeta ofrece amor a cambio de nada: *Si te entregaras a mí (...) / te daría (...) / amor*", aunque ese amor lo considera "dinero de muchos". Inmediatamente nos encontramos también con un acto de humildad y de desprendimiento. "*Tú túnica verde, si la vendiste / ya a otros, no importa*", que contrasta de modo absoluto con la explicación que el autor da a esta muestra de desapego a pesar del rechazo: "*la fruta madura / gusta más, sobre / todo a aquel que no come ensalada*", para acabar por remitir a la interlocutora del

poema a los consejos de la Celestina, en breve, al "carpe diem" del gozo sin preocupaciones por el futuro.

El segundo logro que se deja barruntar a lo largo de Ramblas es el de una poesía conversacional que logra sus mejores cotas cuando apunta hacia el yo poético exclusivamente, más incluso que cuando esa conversacionalidad va unida a una temática social presente en poemas como "Paga quien manda" (p.12), "Hoy" (p.13) o "Es lo útil (p 21). Por contra, versos como los presentes en el poema "Vivir para siempre" (p. 15) sí pueden ser indicadores de una tensión poética, dentro del lenguaje más llano, que apunta hacia grandes logros en la poesía ecuatoguineana. Nos referimos en particular a esta estrofa: "*Son las tres de la madrugada, o de la / noche o, quizá de la mañana. Siento frío / en los pies y me gustaría / estar en la caliente cama / o en la calle, como estos / que pasan, buscando /alguien con nombre / de mujer que me dé un beso / de madrugada y no puedo.*" A nuestro juicio, la introducción de un contenido urbano en la literatura africana, que abandona la tradición oral o la influencia de la obra de los escritores de los orígenes de las literaturas modernas, es una baza fundamental en su progreso.

En el segundo conjunto de poemas de Ávila Laurel, Versos del alma, el autor ahonda en las mismas características de Ramblas, pero con el predominio de una interpelación hacia sí mismo. En este sentido, todo el poemario es como una especie de exploración de la persona del poeta, cuestionándose y yendo a parar, a través de una peculiar toma de conciencia existencialista, a la aceptación pausada de la extinción. Así, desde el primer poema, cuya ausencia de título ya es indicativa ("*Dicen que yo soy ¿y cómo lo saben?*" (p.24) hasta la rotunda afirmación final del poema veintiséis y último, también sin título:

Tomás Ávila Laurel se ha hecho acreedor de un puesto privilegiado dentro de la lírica ecuatoguineana, una literatura que desde Europa puede ir adquiriendo un papel cada vez más importante dentro del ámbito hispano hablante.

"Me iré lejos, muy lejos.../ Y no volveré." (P.37). Versos del alma puede considerarse, por lo tanto, como una crónica de la vida, desde el nacimiento (en el poema segundo, de título "Mi nacimiento": "Un día no estuve, y estuve en el cielo / y estuve en la tierra / y estuve en el mar:" (p.24), pasando por el aprendizaje, hasta la muerte, presente en versos dedicados a los seres queridos (en particular el sentido poema trece, "Elegía a mi amigo Juan Abeso"), o en el pensamiento sobre la propia desaparición, como ya hemos dicho antes. No faltan tampoco en este libro toques sociales, así, los poemas dedicados a los pobres, a los ciegos o a los enfermos de sida, concluyendo este último con cuatro hermosísimos versos: "¿Remontan los ríos? Nunca. / Solo se entretienen en los meandros. / ¿Habrá meandros del Sida? / Un río, media vida, una llamada." (p.32).

Como hemos querido dejar ver en esta breve aproximación a los principales rasgos y,

sobre todo, a la que nosotros consideramos principales líneas por las que podría encauzarse la obra lírica de Ávila Laurel, los recursos líricos de que dispone, así como una constante apertura a la introducción en su obra de nuevas temáticas, de novedosas técnicas, del sincretismo que llega a barajar y de los múltiples géneros en que se desenvuelve hacen que Juan Tomás Ávila Laurel pueda ser uno de los escritores que comience a situar las letras ecuatoguineanas en parangón a las del resto del mundo hispano-hablante. Pero de lo que, sin lugar a dudas, ya forma parte imprescindible es de una generación de jóvenes escritores que proyectan en el alba del tercer milenio la condición peculiar del español africano al resto de la hispanidad. Y de ello, no cabe duda, saldremos todos beneficiados. □

Josep Carles Laínez es Director Literario de Ediciones Palmart (Valencia).



¿Por qué tus artículos no aparecen en nuestra revista?

¿No tienes nada que contar?

Si deseas ver tus artículos publicados en *El Patio*, envíanoslos.

TRES DE CADA CUATRO ESPAÑOLES CONSIDERAN EL OCIO TANTO O MÁS IMPORTANTE QUE EL TRABAJO

Un 70% de los españoles admite que es tanto o más importante lo que hace con su tiempo libre que su propio trabajo. Esta opinión es ampliamente refrendada por los menores de 35 años que han logrado ingresar en el mercado laboral, pero lo han hecho con unos horarios demasiado dilatados y que no encajan con su objetivo vital. Los sociólogos pronostican que esta tendencia irá a más en los próximos años y que marcará nuevas pautas de consumo. Éstas son algunas de las principales conclusiones del estudio *El ocio y su percepción por parte de los españoles*, realizado por la empresa de investigación Ivymark a partir de 800 entrevistas telefónicas en toda España.

Otro de los datos de este informe es que el 42.8% de los encuestados, esencialmente los hombres, estaría dispuesto a sacrificar un 10% de su salario, e idéntico porcentaje de su jornada laboral, para ganar un 10% más de tiempo de ocio. Las mujeres son algo reacias a esta medida "por temor a que estas horas acaben destinadas a las tareas del hogar", explica el sociólogo y director general de Ivymark, Javier Ferradal.

Según el estudio, las mujeres, trabajen o no, dedican más tiempo a la casa que los hombres, incluso en los fines de semana. Pero ambos coinciden (un 70.1% y un 61.7%, respectivamente) en que una jornada laboral de 35 horas mejoraría la organización de su tiempo libre.

Aquellos que tienen empleo, mayor capacidad adquisitiva o nivel de estudios, además de las parejas sin hijos, valoran mejor el ocio que el trabajo. Estos colectivos desean emplear su tiempo libre en lo que los expertos denominan un "ocio cualitativo más que cuantitativo), es decir, en un menor número de actividades (no por ello menos variadas e improvisadas), pero que éstas enriquezcan a la persona, que sean ante todo entretenidas) y que

puedan llevarse a cabo en grupo, según los resultados de la encuesta.

La importancia que está cobrando el ocio en la vida de los españoles se deja notar en cómo distribuyen las 24 horas de un sábado o un domingo cualquiera: 10 horas y 47 minutos a dormir, 3 horas y 49 minutos al trabajo doméstico y familiar -las obligaciones familiares no se consideran ocio-, 1 hora y 49 minutos para estudios o trabajo profesional y, por último, 7 horas y 36 minutos en tiempo libre y actividades ligadas al ocio.

Se abren buenas perspectivas de negocio para colectivos específicos, como son las parejas con niños y los separados, donde se dan una mayor insatisfacción por el empleo del tiempo libre. Los primeros intentan rehuir como pueden las actividades sedentarias, mayoritarias, mientras que los segundos hacen lo propio con las que se hacen en solitario.

Las distintas generaciones ocupan de un modo distinto sus "horas muertas", lo que se presta a una correlación entre edad y actividad o pasividad. Los jóvenes prefieren los deportes, los espectáculos, la música, los ordenadores y la noche. Los de mediana edad se inclinan por los paseos por la naturaleza y su disfrute, la salud, la gastronomía y el descanso, mientras que los mayores de 55 años optan por ver la televisión y descansar. El ansia por viajar es común a todas las generaciones. El estudio de Ivymark confirma que los españoles tienden a espaciar sus vacaciones a lo largo del año. Si en 1995 una encuesta del CIS revelaba que el 85% disfrutaba de sus días de "asunto pagado" en un sólo periodo, en 1997 este porcentaje se redujo al 60% según Ivymark. España, explica el sociólogo Josep-Francesc Valls, entra así en una costumbre muy extendida en otros países europeos y EEUU.

ADALA GILDO

por Pablo Alcaide

El Director de Cultura de Camerún, Adala Gildo, nos deleitó el pasado 16 de marzo con un concierto de jazz, organizado por el ICEF y el CCHG. El gran pianista y compositor invitó a subir al escenario a varios artistas a fusionar una "jam" en la que los fraseos melódicos de la improvisación se intercalaban entre los músicos.

Los artistas invitados a esta Jam Sesión fueron: el Director General de Cultura, Ilmo. Sr. D. Baltasar Nsué, conocido artísticamente como "Besoso", que insertó en esta fusión algún bolero de aire latino. En la sección de metales o viento (saxos) se encontraban el Director del ICEF, Señor Minetti, al saxo alto y al saxo soprano, Antoine, un joven francés que nos sorprendió por su capacidad de improvisación; a la guitarra, Pablo Alcaide (Paul), que se marcó algunos solos con Adala Gildo.

Cabe destacar también la actuación de

los músicos que acompañaban a Adala, como el bajista que improvisó sobre octavas, armónicos y tapings; el batería también destacó en sus solos dando entrada al percusionista, que cogió su "djembe", saltó del escenario al público marcándose unos solos de percusión ante el público, en los que se pudo apreciar cómo los ritmos afros pueden llegarse a fusionar con el jazz.

Durante el concierto, Adala Gildo hizo homenaje a Oscar Peterson con un tema de composición propia y dirigió todo este "mambo" (lío musical) con la gracia y el ingenio que le representan.

Cabe decir que se podría mantener esta dinámica y promover más el intercambio cultural de giras de conciertos, abrir más este campo dentro de un proyecto inter-cultural entre el ICEF, CCHG y los respectivos Ministerios de Cultura de Camerún, Guinea Ecuatorial y cualquier país vecino que quisiera participar en este tipo de eventos. □





Cocina española

SARDINAS CON TOMATE

Preparación: 25 minutos

Cocción: 35 minutos

Ingredientes (para 4 personas)

- * 12 sardinas
- * 2 cucharadas soperas de aceite
- * Sal y pimienta
- * Perejil
- * 2 dientes de ajo
- * 1 cebolla
- * 300 g. de tomates
- * 6 tostadas
- * 1 limón
- * 50 g. de mantequilla

- 1.- Se limpian las sardinas y se dejan escurrir.
- 2.- Se calienta el aceite en una sartén. Se fríen el ajo machacado, los tomates pelados y triturados, la cebolla y el perejil picados. Se salpimenta y se deja cocer, a fuego lento, durante 15 minutos.
- 3.- Se sirven calientes, acompañadas de tostadas untadas con mantequilla y de rodajas de limón.

BANGA SUP (SALSA DE DÁTILES)

Tiempo de preparación y cocción: 2 horas.

Porción: 8 a 10 personas.

Ingredientes	Cantidad (medidas caseras)
Carne	1 Chukukuku (puercoespín)
Dátiles	7 Montones
Pescado ahumado	1 Mediano
Cangrejos	1 Atado
Buspepe	A gusto
Langostinos secos	1 Montoncito
Ocro	2 Unidades.

Forma de preparación

- 1.- Sacar todas las púas del puercoespín, lavarlos y trocearlos.
- 2.- Poner a hervir la carne con agua y sal.
- 3.- Poner a hervir los dátiles. Una vez hervidos, bien escurridos, machacar hasta que la pulpa se separe del hueso. Añadir agua y con la mano mezclarlo bien. Una vez mezclado, escurrir sacando la pulpa, semillas y huesos; después colar para obtener el líquido.
- 4.- Sacar los cangrejos de sus caparazones y lavarlos sacando las uñas.
- 5.- Limpiar el ocro, cortar los extremos.
- 6.- Machacar en un mortero el buspepe y moler los langostinos secos.
- 7.- Poner al fuego, en otra olla, el líquido de dátiles y la carne ya hervida. Después, agregar dentro los cangrejos, los langostinos molidos, el ocro sin trocear, el buspepe y la sal.
- 8.- Dejar hervir hasta que la salsa condense y servir acompañado de plátano, malanga o yuca fermentada.

Del recetario de cocina Ecuatoguineana, República de Guinea Ecuatorial.

POSTRE: TORTA DE BANANA, por María del Mar García-Junco

CURIOSIDAD: La banana es la fruta más rica en potasio, mineral que recomiendan para bajar la presión sanguínea.

INGREDIENTES (para 4 personas)

Aceite. Azúcar (2 cucharaditas).

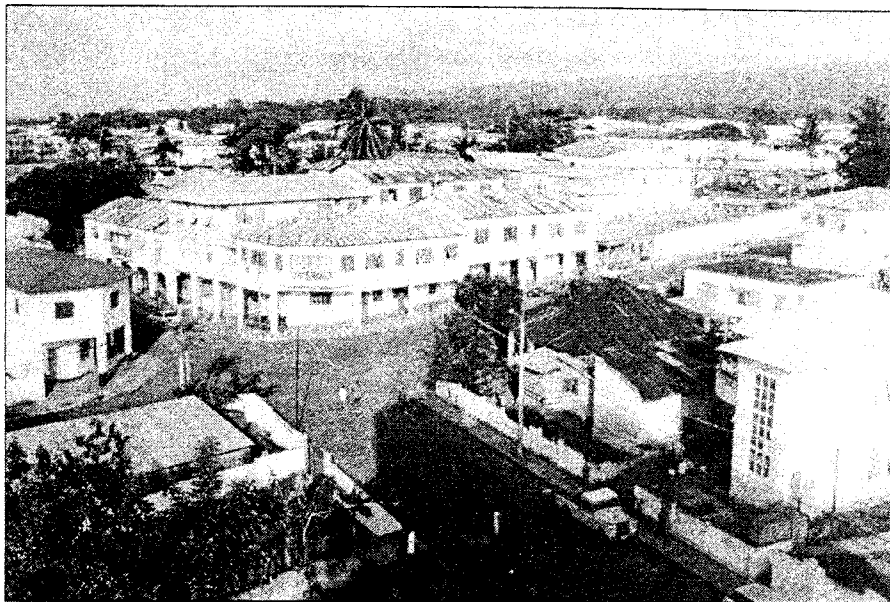
Para la torta:

4 bananas maduras. 2 huevos. 100 grs. de harina. Zumo de limón. Miel (opcional)

- 1.- Pela las bananas y mézclalas con el resto de los ingredientes (huevos, harina, azúcar, zumo de limón).
- 2.- Fríe esta masa en una sartén, con aceite bien caliente, por ambos lados, hasta que esté doradita.
- 3.- Coloca la torta en un plato y riégala con un chorrito de miel (la miel se puede sustituir por azúcar). Decórala con unas tiritas de piel de limón.

MALABO, RINCÓN DE MERCURIO

por Urbano Bonján Costa



Mercurio es, según la mitología clásica, el dios del negocio. Hace años que enterramos bajo el olvido aquellas creencias, pero los dioses nunca mueren, o, si realmente son mortales, queda siempre algo de ellos. El dios mercurio se ha apoderado de Malabo.

Según las estadísticas chungas, la calle de Nigeria, que es una de las más largas de la capital, sostiene, en las mejores horas para el negocio, el peso de veintidós mesas que exponen artículos diversos. Desde la entrada de la ciudad, en los campos cercanos al Banapá, hasta la última casa de Ela Nguema, cerca de Cool Water, el peatón de toda raza y condición no puede eludir el saludo de mesas, mesitas, sillas o taburetes donde se exponen géneros diversos.

¿Qué venden los ciudadanos de Malabo capital que estorba muchas veces el tránsito de las chicas por las calles?

En las mesas venden de todo, pero repartido desigualmente como se reparten las riquezas en el mundo. En las mesas se encuentra sal, picante, cebolla, ajos, aceite barato de soja, aceite rojo de palma (el aceite de palma siempre es rojizo). Venden latas de sardinas de Marruecos, hojas de afeitar, caramelos de Camerún y Nigeria, goma de mascar, mentolados y aromáticos, cerillas, sobres, malanga, plátano y bananas.

-Señora- dice una guapa oficial, segundo curso de bachiller, concedora y seguidora de las Chicas Picantes de Londres- ¿a moch fo chille?

-Tri fo bentisinco

En las mesas hay caldo de pollo, naranjas, casamango. Hay latas de tomate, calabá choc y, de vez en cuando, bolígrafos caducados.

Hay más en las mesas de las calles de Malabo y surgen preguntas sobre el negocio. Por la tarde, cuando el ángulo de inclinación del sol permite algo de sombra sobre las aceras, mujeres, chicos y chiquitas de diez años colocan la mesa y la mercancía y esperan. Son mujeres, niños y niñas. Se diría que los hombres no quieren saber nada del negocio de la puesta del sol.

Dos jóvenes pasan. Para ser más concretos, son una joven y su compañero de ideas modernas. Mientras habla el chico, la chica mete la mano en el bolsillo y saca una moneda de curso legal:

-¿Caramelo no de?-

-Yes, caramelo de.

Mientras la mujer mete la mano en la botella para coger dos caramelos, la chica se pondrá a hacer posturas para que el chico vea que lleva plataforma.

En las mesas hay velas y mechas de infiernillo y LB, el tabaco más moderno de las gargantas negras de la república. Cada cierto tiempo renuevan las marcas de tabaco y hasta hace poco mandaba en las calles el LB.

Nadie sabe qué se necesita para sumarse a la vorágine vendedora de la ciudad de Malabo y tampoco sabe nadie cómo administran los fondos del negocio. Con tanta ONG, nos extraña que todavía no haya arribado ninguna que se interesara por la administración de fondos de la calle y organizara cursillos sobre el mismo. Saldrían beneficiados los niños y niñas de nueve años y las mujeres.

Mercurio es el dios de los negocios. También de los ladrones.

-¿Me has dado cambio?

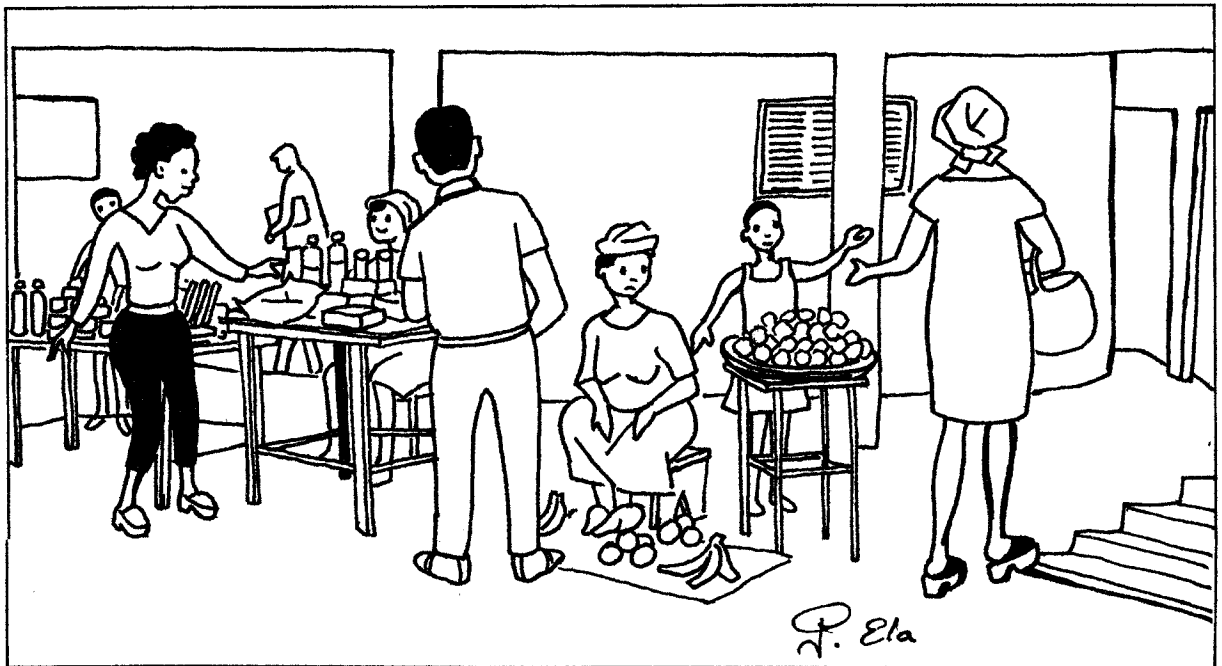
-¿Qué cambio quieres, si me has dado bentisinco?

-¡Mientes!, te he dado sien. Además, ¿crees que una pequeña mandarina vale bentisinco? ¡Dame mi cambio, que quiero irme! Robáis a la gente.

-No robamos a nadie. ¿Cuánto nos sale tres naranjas en el mercado? Además, tengo que pagar al ayuntamiento cada día, y no siempre hay venta.

Se pone el sol y hasta las diez, once o doce, la mujer, la niña de nueve años o el niño, permanecerá detrás de la mesa por si algún viandante se acuerda de la falta de chicle, caramelos o sal para la sopita inminente.

A la mañana siguiente, se verá la ciudad llena de papeles, cáscaras, latas y espinas. Está el Ayuntamiento. □



PREMIO INTERNACIONAL DE ENSAYO JOVELLANOS.

QUINTA EDICIÓN 1999

Artículo 1. EDICIONES NOBEL abre el plazo de recepción de candidaturas para el PREMIO INTERNACIONAL DE ENSAYO "JOVELLANOS", al que podrán presentarse autores de cualquier país del mundo, de acuerdo con los requisitos y condiciones que se especifican en este reglamento. El plazo permanecerá abierto hasta el próximo día 15 de noviembre de 1998.

Artículo 2. El género al que se refiere la presente convocatoria atañe a un "escrito, generalmente breve, constituido por pensamientos del autor sobre un tema, sin el aparato ni la extensión que requiere un tratado completo sobre la misma materia", según la definición de "ensayo" elaborada por la Real Academia.

El tema de la convocatoria es libre, pero se consideran de especial interés aquellas materias o cuestiones relativas a la problemática de la sociedad actual, en cualquier de sus aspectos, sea en la dimensión universal o en la nacional de España. Los originales tendrán una extensión máxima de 300 folios escritos a doble espacio por una cara.

Artículo 3. Las obras que opten al premio podrán presentarse mecanografiadas sobre papel o en disquetes informáticos, grabadas con cualquier procesador de textos de uso común. Si el original está redactado en lengua extranjera, su autor deberá adjudicar una traducción completa del texto al castellano.

Todos los originales se acompañarán de un breve extracto de su contenido, con una extensión no superior a los dos folios.

Los candidatos que lo deseen podrán firmar su original con un seudónimo, en cuyo caso acompañarán en sobre cerrado su completa identificación personal.

Artículo 4. Todas las candidaturas serán remitidas por correo certificado o entregadas en la misma sede de la editorial (C/ Ventura Rodríguez, 4, 1º. 33004 OVIEDO), dentro del plazo indicado en el artículo primero. asimismo, podrán ser enviadas al apartado de correos 1221(33080 OVIEDO). EDICIONES NOBEL acusará recibo de todas las obras presentadas, pero no mantendrá correspondencia con los candidatos.

Artículo 5. La mera presentación de una obra a este premio implica la cesión a EDICIONES NOBEL, por parte de su autor, de una opción preferente sobre los derechos en exclusiva para editar conforme al contrato-tipo de la editorial, que está a disposición de todos los interesados. Una vez hecho público el fallo del jurado, quedará sin efecto dicho compromiso en relación con todas las obras

presentadas excepto la distinguida con el galardón, y, en su caso, aquéllas que el jurado declare finalista o cuya publicación proponga, que serán objeto del correspondiente contrato entre el autor y editorial.

Artículo 6. El premio consta de un diploma acreditativo y una dotación de tres millones de pesetas, que tendrá la consideración de anticipo sobre los derechos de autor que genere la edición de la obra.

La obra premiada será publicada por EDICIONES NOBEL, previa la firma del correspondiente contrato con su autor, en los dos meses siguientes a la lectura del fallo por el jurado.

Artículo 7. El jurado, que estará integrado por destacadas personalidades de la ciencia y de la cultura hará público su fallo en la fecha que oportunamente se comunicará.

Artículo 8. El premio podrá ser declarado desierto si el jurado, cuya decisión será inapelable, considerase que ninguna de las obras presentadas reúne la debida calidad. El jurado podrá hacer una mención expresa en el acta, si lo juzga oportuno, a la obra que, en su caso, haya quedado finalista o proponer a la editorial la publicación de alguno de los originales no premiados. EDICIONES NOBEL gozará del derecho de opción preferente para publicar dichos originales.

Artículo 9. Los candidatos no premiados podrán retirar sus originales en la sede de la editorial, en el plazo de dos meses a contar desde la publicación del fallo, o bien solicitar, dentro del mismo plazo, su devolución por correos certificado, siendo en este caso los gastos de franqueo con cargo al solicitante.

Artículo 10. En la misma fecha y acto de presentación pública del libro, se hará entrega al autor del diploma acreditativo del premio y de la dotación económica del mismo.

En dicho acto, el autor premiado deberá pronunciar un discurso, relativo al contenido de su obra, cuya duración máxima será de quince minutos.

Artículo 11. La interpretación de estas bases y la solución a las dudas que pudiera plantear su aplicación corresponderá a EDICIONES NOBEL.

Artículo 12. Los candidatos al premio, por el hecho de optar al mismo, se comprometen a aceptar las presentes bases.

MES DE MAYO

■ El sábado día 2 un seminario organizado por ASOPGE con motivo del Día Mundial de la Libertad de Prensa dio inicio a todas las actividades de ese mes en el CCHG de Malabo

■ El domingo fue la clausura del seminario sobre Libertad de Prensa.



■ El martes 5, Fútbol: Compostela-At Madrid.

■ Los excelentes niños actores del colegio Virgen María de África de Niubili llamaron a su casa a todos los que quisieron pasar una tarde con la obra "Amigos de la brisa".

■ El viernes 8, Teatro: "El reinado", por el grupo juvenil Don Bosco.



■ El sábado, un sábado lluvioso, fue el día que se consagró a un grande: Bob Marley. Los rastas nos brindaron una buena tarde.

■ At. Bilbao-Mallorca fue lo que marcó el día 12, martes. Vídeos Deportivos.

■ Profundas desavenencias entre dos ramas de la Iglesia Evangélica impidió disfrutar de la actividad programada para el día 13: Música sacra a cargo de "La Voz del Evangelio".

■ Ópera Rock "Amigos de la brisa" nos trae su saber hacer. Fue el día 14, jueves.

■ Viernes 15, Conferencia: Guinea Ecuatorial en el Siglo XXI.

■ El sábado fue el super concierto de Jazz + Latin jazz a cargo de Adala Gildo y su grupo.

■ El martes 19, Fútbol: At Madrid-Salamanca.

El miércoles 20, Cultura en Casa, coloquio dirigido por Amparo Oba.

■ Sábado día 23, Teatro "Aquí no paga nadie" por Nueva Ola.

■ El martes 26 fue la presentación de las últimas publicaciones de la AECI en el Salón de Actos de este CCHG.

■ El jueves, Camapi y Pamike el Famoso presentaron al público su último trabajo discográfico. Cantaron y bailaron.



■ Los últimos días del mes se dedicaron las preparaciones para poner música, color y calor suficientes para celebrar las Fiestas Patronales de Ela Nguema.

■ Con invitación o sin ella, Cooperación Española ruega puntualidad en las actividades del CCHG de Malabo.

MES DE JUNIO

■ El mes abrió sus puertas el lunes 1 con la Apertura de las Jornadas Culturales organizadas por el Ministerio de Información, Turismo y Cultura. Como de aperturas se trataba, la Exposición de Artes Plásticas y Cerámica abrió sus puertas al público.

■ El mismo día tuvo lugar una conferencia: Salud Mental y Medio Ambiente, a cargo de D. Crispín Rondo Sangale.

■ El martes fue la ceremonia de apertura del IV Torneo de Tenis de Mesa. Horas después de este evento, D. Cristóbal Mamiaga daba la conferencia "Rectificación del término *bujeba* por *bisio*".

■ El miércoles el CICTE organizó una conferencia.

■ Jueves día 4, Festival de Música y Danza.

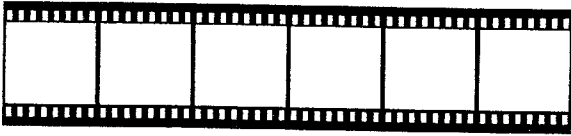
■ El viernes fue la Exhibición de Baile del taller de Danza del CCHG.



■ El grupo "Nueva Ola" actuó el sábado 6 en el pabellón Don Bosco de El Nguema con "Aquí no paga nadie" de Darío Fo.

■ El domingo fue la Final y entrega de premios del Torneo de Tenis de Mesa.

■ La actividad principal del día 9, martes, fue la proyección de vídeos documentales sobre la naturaleza.

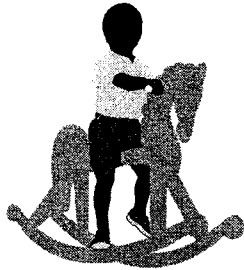


■ El miércoles fue la inauguración de la Exposición de los trabajos de los Talleres de Arte del CCHG.

■ El sábado 13, España se batía en franca lid con Nigeria en un delirante partido del Mundial de Fútbol.

■ El mismo día estuvo consagrado a Annobón, con motivo de sus Fiestas Patronales. Hubo espectáculo de danza y música de esta isla.

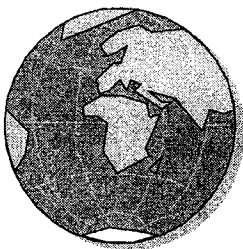
■ El martes 16 fue la Apertura del IV Festival de Teatro para Niños.



■ El viernes se procedió a la clausura y entrega de premios del IV Festival de Teatro para Niños.

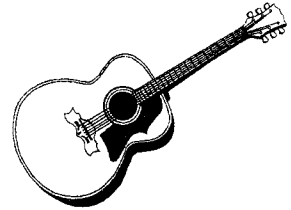
■ El mismo día España se batía con Uruguay en la lucha por la Copa del Mundo Francia 98.

■ El sábado, 20 fue la celebración del Día Internacional de la Música.



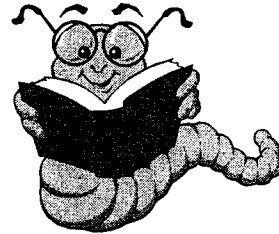
■ España medía sus fuerzas con Bulgaria en otro emocionante partido del Mundial. Fue el día 24, miércoles.

■ La Clausura de los cursos de español, bubi y música tuvo lugar el jueves día 25. A ella acudió el Ilmo. Sr. Director general de Cultura, D. Baltasar Nsue, el Director del CCHG, los profesores y un centenar de alumnos.

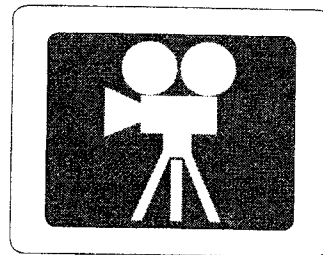


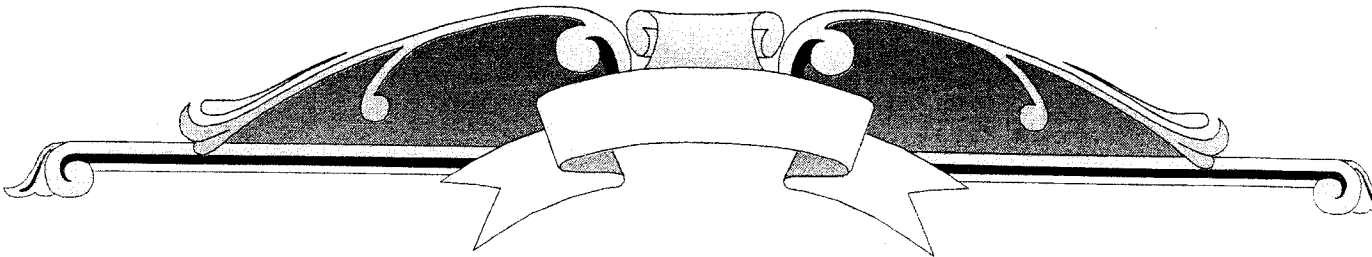
■ El viernes 26, Danza Moderna " Especial fin de Curso".

■ El sábado día 27 fue la clausura de la exposición de los trabajos de los Talleres de Arte del CCHG. El mismo día tuvo lugar la celebración del Centenario del nacimiento de García Lorca, con teatro y poesía.



■ El mes cerraba sus puertas con una tarde de cine: "Lorca: la muerte de un poeta".





CONCURSO LITERARIO “FEDERICO GARCÍA LORCA”

El Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo convoca el Concurso literario “Federico García Lorca” (Poesía, Narrativa, Ensayo, Teatro) con motivo del centenario de su nacimiento.

BASES

- 1.- Podrán participar cuantos guineoecuatorianos y extranjeros residentes en Guinea Ecuatorial lo deseen.
- 2.- Las obras presentadas deberán ser originales e inéditas y escritas en el idioma español, con una extensión de entre 10 y 30 páginas tamaño folio por una sola cara. Los poemas contendrán entre 60 y 100 versos.
- 3.- Los trabajos se depositarán en la Biblioteca del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo o en el Consulado Español de Bata antes del 16 de noviembre de 1998 en sobre cerrado, con seudónimo y con el género literario que contiene. El nombre, dirección y fotocopia del documento de identidad del autor se entregarán en un sobre aparte en el cual se hará constar el seudónimo del autor.
- 4.- La composición del jurado se dará a conocer oportunamente.
- 5.- El jurado se reserva el derecho de dejar desierto algún premio si lo considerase oportuno.
- 6.- Los originales no premiados se devolverán a partir de la semana siguiente al fallo.
- 7.- Los trabajos premiados quedarán en poder del Centro Cultural Hispano-Guineano para su publicación.
- 8.- La entrega de los premios tendrá lugar el lunes 14 de diciembre de 1998.
- 9.- La presentación a este concurso supone por parte de los participantes la plena aceptación de estas bases.

PREMIOS

1.- POESÍA

Primer Premio:	100.000 FCFA
Segundo Premio:	75.000 FCFA
Tercer Premio:	50.000 FCFA

2.- NARRATIVA

Primer Premio:	100.000 FCFA
Segundo Premio:	75.000 FCFA
Tercer Premio:	50.000 FCFA

3.- ENSAYO

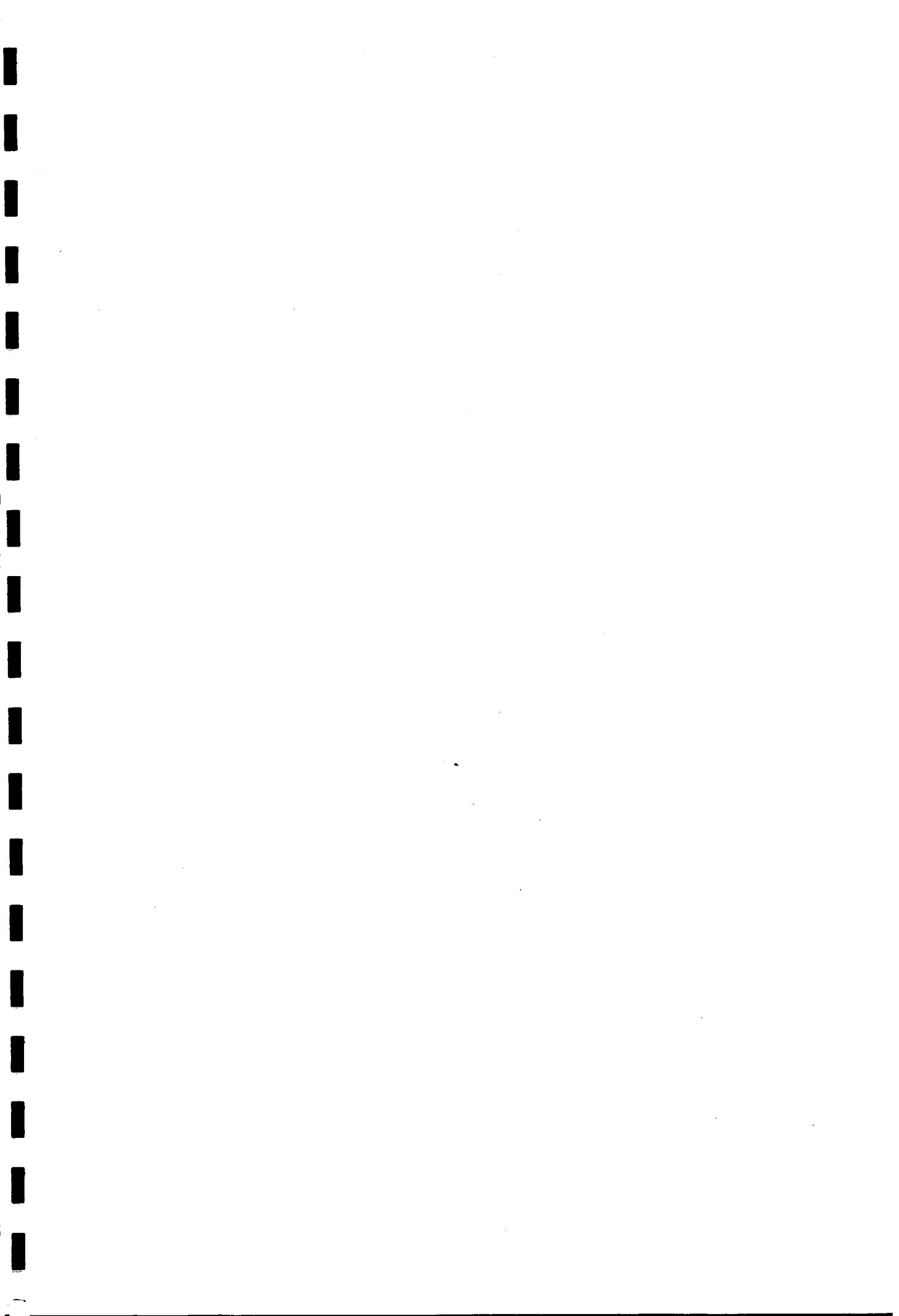
Primer Premio:	100.000 FCFA
Segundo Premio:	75.000 FCFA
Tercer Premio:	50.000 FCFA

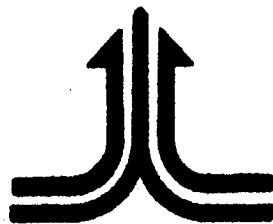
4.- TEATRO

Primer Premio:	100.000 FCFA
Segundo Premio:	75.000 FCFA
Tercer Premio:	50.000 FCFA

Se establece un premio especial “Homenaje a Federico García Lorca” de 100.000 FCFA a la obra más original de entre todas las premiadas.

Malabo, junio de 1998
En el Centro Cultural Hispano-Guineano





Centro Cultural Hispano-Guineano

Cooperación Española en Guinea Ecuatorial

Apartado 180

Malabo, Guinea Ecuatorial

Teléfono +240.92720 Fax +240.92722